叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 参观萨罗和谢拉约古尔(a Visit To The Sar And Shera Ygurs) 000001

2. 参观萨罗和谢拉约古尔(a Visit To The Sar And Shera Ygurs) 000002

3. 参观萨罗和谢拉约古尔(a Visit To The Sar And Shera Ygurs) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

参观萨罗和谢拉约古尔(A Visit to the Sar and Shera Ygurs)

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʃɪərə] -
A VISIT TO THE SARÖ AND SHERA YÖGURS
一个 访问 到 这 - 和 谢拉 -

参观萨罗和谢拉酸奶厂

[baɪ]
by
经过

经过

[si:] . [dʒi:] . [i:] . ['mænər,haɪm]
C . G . E . MANNERHEIM
C . G . E . 曼纳姆

CGE MANNERHEIM

['helsiŋfɔ:z] , [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] , - .
Helsingfors , The Finnish Literary Society , 1911 .
赫尔辛基 , 这 芬兰 文学 社会 , - .

赫尔辛福斯，芬兰文学社，1911年。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] .
Introductory note .
引言 笔记 .

引言。

['dʊrɪŋ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] ['tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz]
During an expedition made in Central Asia and Northern China in the years
期间 一个 远征 制成 在 中央 亚洲 和 北方 中国 在 这 年
- - - [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] -
1906 - 1908 I had the opportunity of spending some days among the Sarö
- - - 我 有 这 机会 的 开支 一些 天 之中 这 -
[ænd; ənd] ['ʃɪərə] - ,
and Shera Yögurs ,
和 谢拉 - ,

1906年至1908年间，我曾到中亚和中国北方进行考察，并有机会在萨罗和舍拉约古尔人中度过了几天。

[tu:] [smɔ:l] [traɪbz] [wɪtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [neɪm] [ʌv; əv] " ['hwæŋ, 'hwɑ:ŋ] - [fæn] " ([ðə; ði] ['jeloʊ]
two small tribes which under the common name of " Huang - fan " (the yellow
二 小的 部落 哪个 在下面 这 常见的 姓名 的 " 黄 - 扇子 " (这 黄色的
[ba:'bɛərɪənz]) [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:n'ʃɑ:n] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt]
barbarians) inhabit the northern reaches of the Nanshan mountains in the district
野蛮人) 居住 这 北方 到达 的 这 南山 山脉 在 这 区
[ʌv; əv] - [sʌtʃaʊ] ,
of Kanchow - Hsuchow ,
的 坎乔 - 许舒 ,

两个小部落，统称为"黄蛮"，居住在干州-湖南州地区的南山北部。

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][æt; ət][ɪts] [fʊt] .
and part of the plain at its foot .
和 部分 的 这 清楚的 在 它是 脚 .

以及山脚下的部分平原。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['spredɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [noʊn] ['reɪsɪz]
In 在 **the** 这 **hope** 希望 **of** 的 **assisting** 协助 **in** 在 **spreading** 传播 **some** 一些 **light** 光 **upon** 之上 **these** 这些 **imperfectly** 不完美地 **known** 已知 **races** 种族
,
,
,

为了帮助人们更好地了解这些鲜为人知的种族，

[aɪ] ['ɔ:fər] [sʌm; səm][iks'trækts][frʌm; frəm][maɪ]['dʒɜ:rn(ə)l] , [ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][wɜ:rdz]
I 我 **offer** 提供 **some** 一些 **extracts** 提取物 **from** 从 **my** 我的 **journal** 杂志 **,** , **a** 一个 **vocabulary** 词汇 **of** 的 **words** 字
['noʊtɪd] [daʊn] [pɛrəli] ,
noted 著名的 **down** 向下 **parallely** 平行 **,** ,

我摘录了一些日记中的片段，以及一份平行记录的词汇表。

[æz; əz] [ju:st] [baɪ][bəuθ] [traɪbz] , [sʌm; səm] [ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪkl] ['meʒərmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər]
as 作为 **used** 用过的 **by** 经过 **both** 两个都 **tribes** 部落 **,** , **some** 一些 **anthropological** 人类学 **measurements** 测量 **and** 和 **a** 一个 **number** 数字
[ʌv; əv] ['fəutəgræfs] ,
of 的 **photographs** 照片 **,** ,

两个部落都使用过这种工具，此外还有一些人类学测量数据和一些照片。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['ʌðər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən]
some 一些 **of** 的 **which** 哪个 **were** 是 **taken** 已采取 **during** 期间 **my** 我的 **expedition** 远征 **,** , **others** 其他的 **representing** 代表 **an** 一个
[eθnə'gra:fikəl] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] .
ethnographical 民族志 **collection** 收藏 **which** 哪个 **I** 我 **made** 制成 **.** .

其中一些照片是我在探险期间拍摄的，另一些则是我收集的民族志照片。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [ðə; ði][wɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [fə'netɪkli] .
In 在 **making** 制作 **the** 这 **vocabulary** 词汇 **,** , **the** 这 **words** 字 **have** 有 **been** 到过 **taken** 已采取 **down** 向下 **phonetically** 语音学 **.** .

词汇表编制过程中，所有单词均按音标记录下来。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændər][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][æt; ət] ['helsiŋfɔ:z] , [hæz; həz]['kaɪndli]
Dr 博士 **Ramstedt** - **of** 的 **the** 这 **Alexander** 亚历山大 **University** 大学 **at** 在 **Helsingfors** 赫尔辛基 **,** , **has** 有 **kindly** 亲切地
[sə'plaɪd] [ðə; ði][mɑ:ŋ'goʊliən] [ɪ'kwɪvələnt] .
supplied 供应 **the** 这 **Mongolian** 蒙 **equivalent** 相等的 **.** .

赫尔辛基亚历山大大学的拉姆斯泰特博士慷慨地提供了蒙古语的对应文本。

[ɪn][maɪ] [ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd] [eθnə'gra:fikəl] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [aɪ][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]
In 在 **my** 我的 **anthropological** 人类学 **and** 和 **ethnographical** 民族志 **observations** 观察 **I** 我 **have** 有 **followed** 随后 **the** 这
[də'rekʃ(ə)nz][aɪ] [faʊnd] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " [ɑ:n] [ˌænθrə'pɑ:lədʒi]['gɪv(ə)n][baɪ][dʒɑ:n] [dʒɔ:rdʒ]
directions 方向 **I** 我 **found** 成立 **in** 在 **"** " **Notes** 笔记 **and** 和 **Queries** 查询 **"** " **on** 在 **Anthropology** 人类学 **given** 给定 **by** 经过 **John** 约翰 **George** 乔治
['gɑ:rsən] ,
Garson 加森 **,** ,

在我的人类学和民族志观察中，我遵循了约翰·乔治·加森在《人类学笔记与疑问》一书中提出的指导原则。

[em] . [diː] . [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˈhəːkjuliːz] [riːd] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][ɪn] " [eθˈnɑːgrəfi] " , [baɪ]

M	.	D	.	and	Charles	Hercules	Read	,	F	.	S	.	A	.	,	and	in	"	Ethnography	"	,	by
M	.	D	.	和	查尔斯	赫拉克勒斯	读	,	F	.	S	.	一个	.	,	和	在	"	民族志	"	,	经过

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɔːθər] .

the	latter	author	.
这	后者	作者	.

MD 和 Charles Hercules Read，FSA，以及后者的《民族志》。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəutəgræfs] [hæv; həv] [bɪn] [les] [səkˈsesf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈʌðər]

Unfortunately	some	of	the	photographs	have	been	less	successful	than	others
很遗憾	一些	的	这	照片	有	到过	较少的	成功的	比	其他的

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [stres] [ʌv; əv][wɜːrk][əˈblaɪdʒd][ˌem ˈiː][tuː; tə][poʊˈspoʊn][fɔːr; fər]

owing	to	the	fact	that	a	stress	of	work	obliged	me	to	postpone	for
欠款	到	这	事实	那	一个	压力	的	工作	有义务	我	到	推迟	为了

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ðə; ði] [dɪˈveləpɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n][ˈfɪlmz] .

some	months	the	developing	of	some	dozen	films	.
一些	几个月	这	发展	的	一些	打	电影	.

遗憾的是，由于工作压力，我不得不将十几卷胶卷的冲洗工作推迟了几个月，因此有些照片的效果不如其他照片。

[æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][eɪm][ʌv; əv][maɪ][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [leɪ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [sfiəz] [ʌv; əv]

As	the	principal	aim	of	my	expedition	lay	altogether	outside	the	spheres	of
作为	这	主要的	目的	的	我的	远征	躺	共	外部	这	球体	的

[ˌænθrəˈpɑːlədʒi][ænd; ənd] [eθˈnɑːgrəfi] ,

anthropology	and	ethnography	,
人类学	和	民族志	,

由于我此次探险的主要目的完全不在人类学和民族学的范畴之内，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [maɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈkæʒuəli]

and	as	I	have	had	no	opportunity	to	revise	my	more	or	less	casually
和	作为	我	有	有	不	机会	到	修订	我的	更多的	或者	较少的	随意地

[meɪd] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] ,

made	observations	,
制成	观察	,

由于我没有机会修改我那些或多或少随意做出的观察，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [kleɪm][tuː; tə] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [aɪ][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [ˈveri] [ˌʌnprɪˈtenʃəs]

it	is	without	the	least	claim	to	authority	that	I	present	this	very	unpretentious
它	是	没有	这	至少	宣称	到	权威	那	我	展示	这	非常	朴实无华

[məˈtɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] .

material	to	the	kind	consideration	of	the	reader	.
材料	到	这	种类	考虑	的	这	读者	.

我怀着丝毫谦逊的态度，将这些非常朴实的材料呈献给读者，恳请各位读者审阅。

[ˈhelsiŋfɔːz] , [ˈɔːgəst] 10th - .

Helsingfors	,	August	10th	1909	.
赫尔辛基	,	八月	10th	-	.

赫尔辛福斯，1909 年 8 月 10 日。

[siː] . [dʒiː] . [iː] . [ˈmænərˌhaɪm] .

C	.	G	.	E	.	Mannerheim	.
C	.	G	.	E	.	曼纳海姆	.

CGE Mannerheim。

[aɪ]

I
我

我

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] - - .

Among	the	Sarö	Yögurs	.
之中	这	-	-	.

在萨罗约古尔人之中。

[æt; ət] [dɑ:n] [ɑ:n] [dɪ'sembər] 13th - , [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

At	dawn	on	December	13th	1907	,	we	started	upon	our	expedition	,
在	黎明	在	十二月	13th	-	,	我们	开始	之上	我们的	远征	,

1907年12月13日黎明，我们开始了探险之旅。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [su:n] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] [taʊn] [tʃɪn] - [-] , [wɪð; wɪθ]

and	we	soon	left	behind	us	the	pleasant	little	Chinese	town	Chin	-	t'a	,	with
和	我们	很快	左边	在后面	我们	这	令人愉快的	小的	中国人	镇	下巴	-	t'a	,	和

[ɪts] - ,

its	halfrounded	,
它是	-	,

我们很快就离开了宜人的中国小镇金塔，那里有一座半圆形的.....

[ɪ'regjələr] [kleɪ] [wɔ:lz] , [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['strɪktli] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] [taɪp] , [ɪts] ['næroʊ] , ['waɪndɪŋ]

irregular	clay	walls	,	so	unlike	the	strictly	symmetrical	Chinese	type	,	its	narrow	,	winding
不规律的	黏土	墙壁	,	所以	与此不同	这	严格	对称的	中国人	类型	,	它是	狭窄的	,	绕线

['æliz] ,

alleys	,
小巷	,

不规则的泥墙，与严格对称的中国式建筑截然不同，其狭窄蜿蜒的小巷，

[ɪts] ['temp(ə)l] [kɔ:rts] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['eɪnʃənt] [nɑ:rld] [tri:z] ,

its	temple	courts	shaded	by	ancient	gnarled	trees	,
它是	寺庙	法院	阴影	经过	古老的	盘根错节的	树木	,

寺庙庭院掩映在古老虬曲的树木之中，

[ænd; ənd] [ɪts] ['taʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['belz] [ɔ:l] ['tɪŋklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	its	towers	with	their	innumerable	bells	all	tinkling	in	the	wind	.
和	它是	塔楼	和	他们的	无数	铃铛	全部	叮叮当当	在	这	风	.

它的塔楼上无数的钟在风中叮当作响。

['aʊər; ɑ:r] [roʊd] [led] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌes 'i:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Our	road	led	in	a	SE	direction	,
我们的	路	引领	在	一个	东南	方向	,

我们走的路向东南方向延伸，

[pæst] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɑ:nɪkl] ['taʊər] [wɪtʃ] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['gɪldɪŋ]

past	a	temple	with	a	high	conical	tower	which	except	for	the	missing	gilding
过去的	一个	寺庙	和	一个	高的	锥	塔	哪个	除了	为了	这	丢失的	镀金

[stɪl] [geɪv] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['taʊnz] [neɪm] ,

still	gave	reason	for	the	town's	name	,
仍然	给予	原因	为了	这	镇上的	姓名	,

经过一座寺庙，寺庙有一座高耸的圆锥形塔楼，除了镀金部分缺失外，它仍然是这座城镇名称的由来。

([tʃɪn] - [goʊld] - , [-] - ['taʊər] - ; - - [ðə; ði] ['goʊldən] ['taʊər] -) [ænd; ənd] [wi:; wi] ['oʊvər] [ðə; ði]

(	chin	'	gold	'	,	t'a	'	tower	'	;	Chint'a	'	the	golden	tower	'	)	and	we	over	the
(	下巴	-	金子	-	,	t'a	-	塔	-	;	-	-	这	金的	塔	-	)	和	我们	超过	这

['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,

ruins	of	a	wall	,
废墟	的	一个	墙	,

（chin' '金'，t'a' '塔'；Chint'a '金塔'）我们越过一段残垣断壁，

[wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [ɪn'kloʊzd] [ðɪs] [oʊ'eɪsɪs] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['nɔ:rðərli] ['aʊtˌpəʊsts] [ʌv; əv]

which	formerly	enclosed	this	oasis	—	one	of	the	most	northerly	outposts	of
哪个	以前	内	这	绿洲	—	一	的	这	最多	北风	前哨站	的

[ˌtʃaɪ'ni:z] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

Chinese	civilisation	,
中国人	文明	,

它曾经环绕着这片绿洲——中国文明最北端的据点之一。

[ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊbi]['dezərt] .

in	the	sand	and	gravel	ocean	of	the	Gobi	Desert	.
在	这	沙	和	碎石	海洋	的	这	戈壁	沙漠	.

在戈壁沙漠的沙砾海洋中。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['sændi] , ['sterəl] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] , [wɪtʃ] ,

Beyond	the	wall	extended	a	sandy	,	sterile	stretch	of	ground	,	which	,
超过	这	墙	扩展	一个	沙	,	无菌	拉紧	的	地面	,	哪个	,

墙外是一片沙质的、贫瘠的土地，

[æt; ət][fɜːrst] ['θɪkli] [bɪ'struːn] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tuːmˌstəʊnz] ,

at	first	thickly	bestrewn	with	Chinese	tombstones	,
在	第一的	浓密	最佳	和	中国人	墓碑	,

起初到处都是中国墓碑，

[roʊz]['grædʒuəli] [tɔːrdz] [ə; eɪ][loʊ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] ['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [iːz] - [ˌdʌbəljuː ɛn 'dʌbəljuː]

rose	gradually	towards	a	low	chain	of	hills	lying	in	a	ESE	-	WNW
玫瑰	逐步地	向	一个	低的	链	的	丘陵	说谎	在	一个	东南偏东	-	西西北

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

逐渐升高，朝着东南偏西-西北方向的一系列低矮山丘延伸。

[ɪn] ['kærəktər] , [ðiːz] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nærəʊ] ['græv(ə)l] ['rɪdʒɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

In	character	,	these	resembled	a	number	of	narrow	gravel	ridges	,	some	of
在	特点	,	这些	类似	一个	数字	的	狭窄的	碎石	山脊	,	一些	的

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [krest] ,

which	formed	a	crest	,
哪个	形成	一个	波峰	,

从形态上看，它们类似于许多狭窄的砾石脊，其中一些形成了一个山脊。

['ʌðər] ['raɪzɪŋ][ɪn] ['terəsɪz] .

others	rising	in	terraces	.
其他的	上升	在	露台	.

另一些则呈阶梯状向上延伸。

[ə; eɪ] [slaɪt] [pæs] [wɪtʃ] [wiː; wi][roʊd] [θruː] [æt; ət][ə'baʊt] [twelv] [kɪ'lɑːmɪtərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn]

A	slight	pass	which	we	rode	through	at	about	twelve	kilometres	from	the	town
一个	轻微	经过	哪个	我们	骑	通过	在	关于	十二	公里	从	这	镇

[wʌz; wəz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [riːtʃt] [ðæt] [deɪ] ,

was	the	highest	point	reached	that	day	,
曾是	这	最高	观点	达到	那	天	,

我们骑行经过的一段距离小镇大约十二公里的小山口，是当天到达的最高点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] ['saʊθwərdz] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [les] [pər'septəb(ə)l][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ə'sent] .

and	the	descent	southwards	was	even	less	perceptible	than	our	ascent	.
和	这	下降	向南	曾是	甚至	较少的	可感知的	比	我们的	上升	.

向南下坡的路程甚至比我们向上攀登的路程更难以察觉。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌvedʒə'teɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kriːpɪŋ] [brʌʃ] ,

The	only	vegetation	to	be	seen	was	some	insignificant	creeping	brush	,
这	仅有的	植被	到	是	已见	曾是	一些	微不足道	爬行	刷子	,

['groʊɪŋ] [ɪn] [tʌfts] [æt; ət] ['leŋθi] ['ɪntərvlz] .

growing	in	tufts	at	lengthy	intervals	.
生长	在	簇绒	在	冗长	间隔	.

唯一可见的植被是一些不起眼的匍匐灌木，成簇地、间隔很长一段距离生长。

[ə'baʊt] [naɪn] [kɪ'lɑ:mɪtərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæs] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] ['græv(ə)l] ['mɝ:dʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sændi]

About	nine	kilometres	from	the	pass	the	belt	of	gravel	merged	into	a	sandy
关于	九	公里	从	这	经过	这	腰带	的	碎石	合并	进入	一个	沙

[fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ,

formation	,
形成	,

距山口约九公里处，砾石带与沙质地层融合在一起。

['dɑ:tɪd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['nəʊlz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [gru:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kri:pɪŋ] [brʌʃ] ,

dotted	thickly	with	knolls	on	which	grew	more	of	the	same	creeping	brush	,
虚线	浓密	和	小山丘	在	哪个	生长	更多的	的	这	相同的	爬行	刷子	,

地势高处遍布小山丘，山丘上长满了同样的匍匐灌木。

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['lɑ:rdʒər] [groʊθ] .

though	of	somewhat	larger	growth	.
尽管	的	有些	更大的	生长	.

虽然增长幅度略大一些。

[sʌm; səm] [fju:] [kɪ'lɑ:mɪtərz] ['fɜ:rðər] , [ri:dz] [ə'pɪrd] ,

Some	few	kilometres	further	,	reeds	appeared	,
一些	很少	公里	更远	,	芦苇	出现	,

再往前走几公里，就出现了芦苇。

[ænd; ənd] [ði:z] [su:n] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['pɔ:rəs] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['sɔ:lti]

and	these	soon	gave	place	to	a	typical	porous	soil	with	a	strong	salty
和	这些	很快	给予	地方	到	一个	典型的	多孔	土壤	和	一个	强的	咸

[dɪ'pɑ:zɪt] .

deposit	.
订金	.

这些很快就被典型的多孔土壤所取代，其中含有大量的盐分沉积。

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kʌntri]

As	far	as	the	eye	could	see	,	the	same	inhospitable	kind	of	country
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,	这	相同的	不宜居住的	种类	的	国家

[ɪk'stendɪd] ,

extended	,
扩展	,

目之所及，尽是同样荒凉贫瘠的土地。

['spɑ:rsli] ['kʌvərd] [baɪ] [græs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['mɝ:dʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [næn; nɑ:n] -

sparsely	covered	by	grass	towards	the	south	,	where	it	merged	into	the	Nan	-
稀疏地	涵盖	经过	草	向	这	南	,	在哪里	它	合并	进入	这	楠	-

[ʃɑ:n; ʃæn] ['maʊntnz] ,

shan	mountains	,
山	山脉	,

南部地势稀疏，长满了草，与南山山脉融为一体。

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [oʊl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [di'sə:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪsti] ['dɪstəns] .

the	outlines	ol	which	could	be	discerned	in	the	misty	distance	.
这	概述	ol	哪个	可以	是	辨别	在	这	蒙蒙	距离	.

在朦胧的远处，隐约可见它们的轮廓。

[ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [roʊd] — ['dʒɔɪnɪŋ] - - [li] ([ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:l]) [ænd; ənd]

The	great	high	road	—	joining	K'ou	-	li	(	the	territory	inside	the	Great	Wall	)	and
这	伟大的	高的	路	—	加入	-	-	李	(	这	领土	里面	这	伟大的	墙	)	和

- - ['waɪ] ([ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ˌaʊt'saɪd]) [hæz; həz] [ɪn] [nɔ:rθ] ['kæn'su:] [æn; ən] [i:] - ['dʌblju:]

K'ou	-	wai	(	the	territory	outside	)	has	in	North	Kansu	an	E	-	W
-	-	哇	(	这	领土	外部	)	有	在	北	甘肃	一个	E	-	W

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ʃwɑ:ŋ] - - ,

direction	and	at	Shuang	-	t'ingtzu	,
方向	和	在	双	-	-	,

连接寇里（长城内地区）和寇外（长城外地区）的大路，在北甘肃呈东西走向，在双亭子一带，

['twenti] - ['sev(ə)n] [kɪ'lɑ:mɪtərz] [frʌm; frəm] - ,

twenty	-	seven	kilometres	from	Chint'a	,
二十	-	七	公里	从	-	,

距钦塔27公里，

[wi:; wi] [krɔ:st] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ɛ'teɪp] ['steɪʃənz] [wɪtʃ] ['feɪθfəli] ['fɑ:loʊ] [ɪts] [kɔ:rs]

we	crossed	one	of	the	innumerable	etape	stations	which	faithfully	follow	its	course
我们	交叉	一	的	这	无数	埃塔佩	车站	哪个	忠实	跟随	它是	课程

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd]

all	the	way	from	the	Pacific	Ocean	to	the	distant	plains	of	Russia	and
全部	这	方式	从	这	太平洋	海洋	到	这	遥远	平原	的	俄罗斯	和

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

我们经过了无数个埃塔佩站中的一个，这些埃塔佩站忠实地沿着它的路线从太平洋一直延伸到遥远的俄罗斯和印度平原。

[sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [kɪ'lɑ:mɪtərz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Some	seven	or	eight	kilometres	south	of	the	road	,
一些	七	或者	八	公里	南	的	这	路	,

在公路以南约七八公里处，

[wi:; wi][roʊd][pæst][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][mɑ:]

we	rode	past	the	first	of	the	scattered	dwellings	of	the	Yögur	village	of	Ma
我们	骑	过去的	这	第一的	的	这	疏散	住宅	的	这	-	村庄	的	马

- ['tʃæŋ, tʃ'wɑ:ŋ] - [tsu:] .

-	chuang	-	tzu	.
-	庄	-	子	.

我们骑马经过了约古尔族马庄子村的第一座零星散落的房屋。

[aɪ] [dɪs'maʊntid] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['nɪrər] [vju:] [ʌv; əv] [θri:] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd]

I	dismounted	to	get	a	nearer	view	of	three	women	who	were	busy	in	the	yard
我	下马	到	得到	一个	更近	看法	的	三	女性	WHO	是	忙碌的	在	这	院子

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

我下马，想更仔细地看看在院子里忙碌的三个女人。

[ðeɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kɑ:stu:m] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

They	wore	a	strange	costume	such	as	I	had	never	seen	before	.
他们	穿着	一个	奇怪的	戏服	这样的	作为	我	有	绝不	已见	前	.

他们穿着一种我从未见过的奇特服装。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɪfti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊmən][noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli]

The	eldest	,	a	woman	of	fifty	,	with	a	Roman	nose	and	a	generally
这	长子	,	一个	女士	的	五十	,	和	一个	罗马	鼻子	和	一个	一般来说

['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪrəns] ,

dignified	appearance	,
凝重	外貌	,

年纪最大的是一位五十岁的女性，有着罗马鼻，整体形象端庄得体。

[wʌz; wəz] ['veri] ['tɔ:kətɪv] .

was	very	talkative	.
曾是	非常	健谈	.

他非常健谈。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [ˌju: 'es] [ti:] ,

She	offered	us	tea	,
她	提供	我们	茶	,

她给我们倒了茶，

[ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - - — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['praʊdli]

and	told	us	they	were	Sarö	Yögurs	—	a	name	which	she	repeated	proudly
和	讲述	我们	他们	是	-	-	—	一个	姓名	哪个	她	重复	自豪地

['sevrəl] [taɪmz] .

several	times	.
一些	时代	.

她告诉我们，他们是萨罗·约古尔人——她自豪地重复了这个名字好几遍。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['prɑːmɪnənt] [tʃiːk] [boʊnz] , [smɔːl] [aɪz] , [θɪk] ['ʌgli] ['noʊzɪz] ,

The	other	two	women	had	prominent	cheek	bones	,	small	eyes	,	thick	ugly	noses	,
这	其他	二	女性	有	著名的	脸颊	骨头	,	小的	眼睛	,	厚的	丑陋的	鼻子	,

另外两名女性颧骨突出，眼睛小，鼻子又粗又丑。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'pɪrəns] .

and	were	of	a	common	appearance	.
和	是	的	一个	常见的	外貌	.

它们的外貌都很普通。

[maɪ]['kæm(ə)rə] , [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [aʊt] ['kerləsli] , [tʃeɪndʒd] [haʊ'evər] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['ætməsfɪr]

My	camera	,	which	I	brought	out	carelessly	,	changed	however	the	mental	atmosphere
我的	相机	,	哪个	我	带来	出去	粗心大意	,	已更改	然而	这	精神的	气氛

[æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] .

at	a	stroke	.
在	一个	中风	.

然而，我随意拿出的相机却瞬间改变了周围的气氛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end][tuː; tə] ['kɔnfidənsiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

There	was	a	sudden	end	to	confidences	and	there	remained	nothing	for
那里	曾是	一个	突然	结尾	到	秘密	和	那里	剩余	没有什么	为了

[ˌjuː 'es][bʌt; bət][tuː; tə][kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['temp(ə)l] ,

us	but	to	continue	our	way	to	the	village	temple	,
我们	但	到	继续	我们的	方式	到	这	村庄	寺庙	,

信任戛然而止，我们别无选择，只能继续前往村里的寺庙。

['dɪstənt] - - - ['keɪ 'ɛm][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

distant	12	-	13	km	to	the	south	.
遥远	-	-	-	公里	到	这	南	.

位于南方12-13公里处。

[bɪlt] [nɪr] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ruːɪn] , [ðə; ði] [pleɪn] ['temp(ə)l] ['bɪldɪŋz] [suːn] [roʊz]

Built	near	the	remains	of	a	small	ruin	,	the	plain	temple	buildings	soon	rose
建造	靠近	这	遗迹	的	一个	小的	废墟	,	这	清楚的	寺庙	建筑物	很快	玫瑰

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

寺庙建筑简朴，就建在一处小型遗址附近，很快便在我们眼前拔地而起。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [hʌt] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['lɑːməz] .

surrounded	by	a	small	group	of	wooden	huts	occupied	by	the	lamas	.
包围	经过	一个	小的	团体	的	木制的	小屋	占领	经过	这	喇嘛	.

周围环绕着一小群喇嘛居住的木屋。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːməz][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːfɪsər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]

None	of	the	lamas	were	at	home	but	the	Chinese	officer	in	command	of
没有任何	的	这	喇嘛	是	在	家	但	这	中国人	官	在	命令	的

[ðə; ði] - ['maʊntɪd] [gɑːrd] [geɪv] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['ɔːrdərz][ðæt][maɪ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

the	Shuangt'ingtzu	mounted	guard	gave	unhesitatingly	orders	that	my	things	should	be
这	-	安装	警卫	给予	毫不犹豫	订单	那	我的	事物	应该	是

['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [kliːnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

carried	into	the	cleanest	of	the	houses	.
携带	进入	这	最干净	的	这	房屋	.

喇嘛们都不在家，但双亭子骑兵队的中国军官毫不犹豫地命令将我的东西搬到最干净的房子里。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

All	was	arranged	in	a	moment	and	the	house	looked	as	if	we	had
全部	曾是	安排	在	一个	片刻	和	这	房子	看起来	作为	如果	我们	有

[ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ðer; ðər] .

always	lived	there	.
总是	居住地	那里	.

一切很快就安排妥当了，房子看起来就像我们一直住在这里一样。

[ˈhæʃɪm] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈwɑːʃɪŋ] [raɪs] , [ˈkliːnɪŋ] [ˈkærəts] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌt(ə)n] [fɔːr; fər]

Hashim	was	busily	washing	rice	,	cleaning	carrots	and	preparing	the	mutton	for
哈希姆	曾是	忙碌地	洗涤	米	,	打扫	胡萝卜	和	准备	这	羊肉	为了

[ðə; ði][ˈevər] - [ˈæpəˌtaɪzɪŋ] [peɪlaʊ] ,

the	ever	-	appetising	palao	,
这	曾经	-	令人垂涎的	帕劳	,

哈希姆正忙着洗米、洗胡萝卜，并准备羊肉，好做那道令人垂涎的抓饭。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlaɪtɪd] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [mʌnθs] , [dʒoʊ] ,

with	which	he	had	delighted	us	for	the	last	seventeen	months	,	Chou	,
和	哪个	他	有	高兴极了	我们	为了	这	最后的	十七	几个月	,	周	,

周先生，您在过去十七个月里一直用您的作品让我们感到高兴。

[maɪ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] [ɪnˈtɜːrprətər] [ɜˈɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˌmiːtiərəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] , [luːkənɪn]

my	seventeen	-	year	-	old	interpreter	arranging	the	meteorological	instruments	,	Lukanin
我的	十七	-	年	-	老的	翻译	安排	这	气象	仪器	,	卢卡宁

, [ðə; ði] [ˈkɑːsæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

,	the	Cossack	of	the	expedition	,
,	这	哥萨克	的	这	远征	,

我的十七岁翻译正在整理气象仪器，卢卡宁，探险队的哥萨克人，

[ænd; ənd] [ˈʃuː] , [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈkɜːrn(ə)l] , [naʊ] [ɪn][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] , [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz]

and	Hsu	,	a	retired	Chinese	Colonel	,	now	in	my	service	,	saw	to	the	horses
和	许	,	一个	退休	中国人	上校	,	现在	在	我的	服务	,	锯	到	这	马匹

[ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənts] ,

and	equipments	,
和	设备	,

徐先生是一位退休的中国上校，现在为我效力，他负责照看马匹和装备。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈskænti] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] , [aɪ][traɪd][tuː; tə] [θɔː] [maɪ][ˈfɪŋgərz] ,

while	at	the	scanty	kitchen	fire	,	I	tried	to	thaw	my	fingers	,
尽管	在	这	稀少	厨房	火	,	我	尝试	到	解冻	我的	手指	,

我在厨房微弱的火堆旁，试图暖和一下冻僵的手指。

[stɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [dɪˈsembər] [briːz] , [tuː; tə][stɑːrt][wɜːrk][ɑːn] [ˈnəutbuks] [ænd; ənd][mæps] .

stiff	from	the	cold	December	breeze	,	to	start	work	on	notebooks	and	maps	.
僵硬的	从	这	寒冷的	十二月	微风	,	到	开始	工作	在	笔记本	和	地图	.

被十二月的寒风吹得浑身僵硬，开始在笔记本和地图上工作。

[ðə; ði][ˈlɑːməz] , [ɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] ,

The	lamas	,	on	their	arrival	,
这	喇嘛	,	在	他们的	到达	,

喇嘛们到达时，

[əˈpɪrd] [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈtruːʒ(ə)n][bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ]

appeared	somewhat	surprised	at	our	intrusion	but	though	the	first	meeting
出现	有些	惊讶	在	我们的	入侵	但	尽管	这	第一的	会议

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [kuːl] ,

was	rather	cool	,
曾是	相当	凉爽的	,

我们突然闯入似乎让她有些惊讶，但第一次见面气氛相当冷淡。

[ðə; ði][aɪs] [suːn] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][maɪ][hoʊst] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [gruː] [bəuθ]['hɑːspɪtəb(ə)l]

the	ice	soon	was	broken	,	and	my	host	,	in	particular	,	grew	both	hospitable
这	冰	很快	曾是	破碎的	,	和	我的	主持人	,	在	特别的	,	生长	两个都	好客

[ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] .

and	talkative	.
和	健谈	.

僵局很快被打破，尤其是我的主人，变得热情好客，健谈起来。

- [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɔːrti] ['haʊzɪz] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ][waɪd] ['eriə] ,

Machuangtzu	is	a	village	of	about	forty	houses	spread	over	a	wide	area	,
-	是	一个	村庄	的	关于	四十	房屋	传播	超过	一个	宽的	区域	,

马庄子是一个拥有约四十户人家、占地面积广阔的村庄。

['ɑːkjupaɪd][baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] - - (- ['jeloʊ] - -) [ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ]

occupied	by	people	who	call	themselves	Sarö	Yögur	(	'	yellow	Yögurs	'	)	and	called	by
占领	经过	人们	WHO	称呼	他们自己	-	-	(	-	黄色的	-	-	)	和	称为	经过

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - (['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - ['jeloʊ] - ,

the	Chinese	Huang	Fantzu	(	huang	'	yellow	'	,
这	中国人	黄	-	(	黄	-	黄色的	-	,

居住于自称为萨罗·约古尔（"黄色约古尔人"）的人们，中国人称之为黄樊祖（"黄色"），

[fæn] - [bɑːr'beriən] - ; - [ðə; ði] ['jeloʊ] [baː'bɛəriənz] -) [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

fan	'	barbarian	'	;	'	the	yellow	barbarians	'	)	to	distinguish	them	from	the
扇子	-	野蛮人	-	;	-	这	黄色的	野蛮人	-	)	到	区分	他们	从	这

- ,

Tangutans	,
-	,

粉丝称他们为"野蛮人"；"黄种野蛮人"，以区别于唐古塔人。

[huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [heɪ] - ([heɪ] - [blæk] -) .

who	are	called	Hei	Fantzu	(	hei	'	black	'	)	.
WHO	是	称为	黑	-	(	黑	-	黑色的	-	)	.

他们被称为黑番子（黑"黑"）。

[ə; eɪ]['ledʒənd] , [im'paːtid][frʌm; frəm]['fɑːðər][tuː; tə][sʌn] , [sez] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

A	legend	,	imparted	from	father	to	son	,	says	that	more	than	a	thousand
一个	传奇	,	传授	从	父亲	到	儿子	,	说道	那	更多的	比	一个	千

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

一个代代相传的传说说，一千多年前，

[ðer; ðər] ['fɔːr,fɑːðərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'hæbɪtɪd][ə; eɪ]['sɪti] ,

their	forefathers	came	from	the	west	,	where	they	had	inhabited	a	city	,
他们的	祖先	来了	从	这	西方	,	在哪里	他们	有	有人居住的	一个	城市	,

['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] - - [hæʃ] ,

bearing	the	name	Shiche	-	Hache	,
轴承	这	姓名	-	-	哈希	,

他们的祖先来自西方，在那里他们居住了一座城市，名为石车八车。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] - [tʌn] .

called	by	the	Chinese	Chenfu	tun	.
称为	经过	这	中国人	-	通	.

被中国人称为陈福屯。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ðeɪ] [sed] , [ə; eɪ]['fɔːrti] - [faɪv] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][west] [ɔːr] [ˌsaʊθ'west] ,

It	lay	,	they	said	,	a	forty	-	five	days	'	march	to	the	west	or	southwest	,
它	躺	,	他们	说	,	一个	四十	-	五	天	-	行进	到	这	西方	或者	西南	,

他们说，那里位于西边或西南方向，需要步行四十五天才能到达。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] ['maʊntnz] .

on	the	shores	of	a	river	and	was	surrounded	by	high	mountains	.
在	这	海岸	的	一个	河	和	曾是	包围	经过	高的	山脉	.

位于河岸边，四周环绕着高山。

[ɪn] - - [hæʃ] , [ə; eɪ]['temp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ekskəˌveɪtid] [keivz] [ɪn][ðə; ði]

In	Shiche	-	Hache	,	a	temple	had	been	built	with	many	excavated	caves	in	the
在	-	-	哈希	,	一个	寺庙	有	到过	建造	和	许多	挖掘	洞穴	在	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

在石车湖，山中开凿了许多洞穴，并建有一座寺庙。

— [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] - ['vɜːrʒ(ə)n] ,

—	According	to	another	Yögur	version	,
—	根据	到	其他	-	版本	,

— 根据另一个Yögur版本，

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['dwelɪŋ] ['pleɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	had	moved	to	their	present	dwelling	places	during	the	reign	of	the
他们	有	已搬	到	他们的	展示	住宅	地方	期间	这	在位	的	这

['empərər] - [ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ] ,

Emperor	K'ang	-	hsi	,
皇帝	炕	-	赫西	,

他们在康熙皇帝统治时期迁居到现在的居住地。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪn'tɜːrprətər] [geɪv] [æz; əz]

to	escape	a	contagious	disease	,	the	name	of	which	my	interpreter	gave	as
到	逃脱	一个	传染性	疾病	,	这	姓名	的	哪个	我的	翻译	给予	作为

['kɑːlərə] .

cholera	.
霍乱	.

为了躲避一种传染病，我的翻译告诉我，这种传染病叫做霍乱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [es][ænd; ənd][ˌes 'iː][ʌv; əv] [sʌtʃaʊ]

Some	of	the	tribe	had	settled	in	the	mountains	S	and	SE	of	Hsuchow
一些	的	这	部落	有	定居	在	这	山脉	S	和	东南	的	许舒

,

,

,

该部落的部分成员定居在苏州南部和东南部的山区。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] .

the	remainder	on	the	plain	.
这	余	在	这	清楚的	.

其余部分留在平原上。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['setld] ['nɪrəst] [sʌtʃaʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Those	who	had	settled	nearest	Hsuchow	had	become	amalgamated	with	the
那些	WHO	有	定居	最近的	许舒	有	变得	合并	和	这

[ˌtʃaɪ'niːz] ,

Chinese	,
中国人	,

那些定居在苏州附近的人已经与中国人融合了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [ri'teind] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .

the	others	still	retained	their	language	.
这	其他的	仍然	保留	他们的	语言	.

其他人仍然保留着他们的语言。

[ðə; ði]['ruːɪn] [nɪr] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['temp(ə)l][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

The	ruin	near	the	present	temple	had	belonged	to	a	race	of	people	,
这	废墟	靠近	这	展示	寺庙	有	属于	到	一个	种族	的	人们	,

如今寺庙附近的遗址曾属于一个民族。

['hævɪŋ] [teɪlz] , [huːm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔːl] - .

having	tails	,	whom	the	Chinese	call	Kuzurkei	.
拥有	尾巴	,	谁	这	中国人	称呼	-	.

有尾巴的，中国人称之为Kuzurkei。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] [kɪ'lɑːmɪtərz] ['iːstwərd] [frʌm; frəm] - [laɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [kɔːld] [tʌŋ] - -

About	forty	kilometres	eastward	from	Machuangtzu	lies	a	village	,	called	Tung	-	heitzu
关于	四十	公里	向东	从	-	谎言	一个	村庄	,	称为	董	-	-

,

,

,

从马庄子向东约四十公里处，有一个名叫东黑子（Tung-heitzu）的村庄。

['ɔːlsoʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti] ['həʊmˌstedz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

also	consisting	of	forty	or	fifty	homesteads	,	with	a	temple	,
还	由	的	四十	或者	五十	家园	,	和	一个	寺庙	,

此外，还包括四五十户人家，以及一座寺庙。

— [ænd; ənd][ə'baʊt] ['θɜːrti] [kɪ'lɑːmɪtərz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər]

—	and	about	thirty	kilometres	south	of	the	town	Kaot'aj	there	is	still	another
—	和	关于	三十	公里	南	的	这	镇	-	那里	是	仍然	其他

[kɔːld] - ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - ,

called	Yumashan	Huang	Fantzu	,
称为	-	黄	-	,

—在考特阿吉镇以南约30公里处，还有另一个叫做玉马山黄番子的地方，

[wer] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ][ɪz]['spoʊkən] .

where	the	same	language	is	spoken	.
在哪里	这	相同的	语言	是	说	.

使用同一种语言的地方。

['fɜːrðər] [saʊθ] , [æt; ət] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [saʊθ] [ʌv; əv] , [ðer; ðər]

Further	south	,	at	Bayakhtag	and	in	the	mountains	south	of	Kanchow	,	there
更远	南	,	在	-	和	在	这	山脉	南	的	坎乔	,	那里

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - ['lɪvɪŋ] ,

are	also	Huang	Fantzu	living	,
是	还	黄	-	活的	,

再往南，在巴亚赫塔格和坎州以南的山区，也有黄梵子居住。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spiːk] [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [mɑːŋ'goʊliən] , [waɪl] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

but	they	speak	another	language	which	resembles	Mongolian	,	while	the	language
但	他们	说话	其他	语言	哪个	类似	蒙	,	尽管	这	语言

['spoʊkən][baɪ] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] [fɜːrst] ,

spoken	by	those	mentioned	first	,
说	经过	那些	提及	第一的	,

但他们说的语言与蒙古语相似，而前面提到的那些人所说的语言，

[hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]

has	a	great	resemblance	to	Khirgis	and	to	the	Turkish	spoken	by	the
有	一个	伟大的	相似	到	-	和	到	这	土耳其	说	经过	这

[sɑːrts] .

Sarts	.
艺术	.

与赫尔吉斯语和萨尔特人所说的土耳其语非常相似。

[noʊ] - ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,

No	Yögur	written	language	has	ever	been	heard	of	,
不	-	书面	语言	有	曾经	到过	听到	的	,

从未听说过约古尔族的书面语言。

['ni:ðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʌv; əv] ['wɔrz] [ðeɪ]

neither	could	they	tell	me	anything	about	their	early	history	,	of	wars	they
两者都不	可以	他们	告诉	我	任何事物	关于	他们的	早期的	历史	,	的	战争	他们

[hæd; həd] ['teɪkən] [pɑ:rt] [ɪn] ,

had	taken	part	in	,
有	已采取	部分	在	,

他们也无法告诉我任何关于他们早期历史的事情，也无法告诉我他们参加过的战争。

[ɔ:r] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪnsəz] [ɔ:r] [tʃi:fs] .

or	the	names	of	their	Princes	or	chiefs	.
或者	这	姓名	的	他们的	王子们	或者	酋长们	.

或者他们的王子或酋长的名字。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['gæðər] ['eni] [oʊld] ['sɔŋz] [ɔ:r] ['ledʒəndz] .

I	was	also	unable	to	gather	any	old	songs	or	legends	.
我	曾是	还	无法	到	收集	任何	老的	歌曲	或者	传说	.

我也没能收集到任何古老的歌曲或传说。

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [sə'spɪʃəs]

They	told	me	there	were	none	,	but	it	is	possible	that	their	suspicious
他们	讲述	我	那里	是	没有任何	,	但	它	是	可能的	那	他们的	可疑的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

他们告诉我没有，但他们生性多疑，这也不无道理。

[ɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'tɜ:rprətər] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] ,

or	the	incompetence	of	my	interpreter	or	other	reasons	,
或者	这	无能	的	我的	翻译	或者	其他	原因	,

或者由于我的翻译人员能力不足或其他原因，

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

may	have	been	the	cause	of	their	unwillingness	to	reveal	them	to	me	.
可能	有	到过	这	原因	的	他们的	不情愿	到	揭示	他们	到	我	.

这或许是他们不愿向我透露这些信息的原因。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [æt; ət] - [ɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt]

The	temple	at	Machuangtzu	is	small	and	poor	,	and	it	was	evident	that
这	寺庙	在	-	是	小的	和	贫穷的	,	和	它	曾是	明显	那

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ju:st] .

it	was	seldom	used	.
它	曾是	很少	用过的	.

马庄子寺规模小、设施简陋，显然很少使用。

[θri:] [lɑ:rdʒ] [ru:d] ['peintiŋz] , [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['ʃi:'niŋ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] - [enθ'rəʊnd]

Three	large	rude	paintings	,	brought	from	Sining	,	representing	Shykshatva	enthroned
三	大的	粗鲁的	绘画	,	带来	从	思宁	,	代表	-	登基

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - - - ,

between	Tshulma	and	Shtsha	-	-	-	ryzyk	,
之间	-	和	-	-	-	-	-	,

三幅大型粗犷的油画，是从锡宁运来的，描绘的是希克沙特瓦端坐于楚尔玛和什特沙-雷兹克之间。

['dekəreɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɔ:l] , [ænd; ənd][oʊld]['dɜ:rti] , ['smoʊki]['bu:də,'bʊdə] ['pɪktʃərz] , [ɪn][ðə; ði]

decorate	**the**	**principal**	**wall**	**,**	**and**	**old**	**dirty**	**,**	**smoky**	**Buddha**	**pictures**	**,**	**in**	**the**
装饰	这	主要的	墙	,	和	老的	肮脏的	,	烟	佛	图片	,	在	这

[fɔ:rm][ʌv; əv] ['bænərz] ,

form	**of**	**banners**	**,**
形式	的	横幅	,

装饰主墙的是一些老旧、肮脏、烟熏火燎的佛像，以横幅的形式呈现。

['kʌvər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔ:lz] .

cover	**part**	**of**	**the**	**side**	**walls**	**.**
覆盖	部分	的	这	边	墙壁	.

覆盖部分侧壁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ]

Some	**of**	**them**	**were**	**said**	**to**	**have**	**been**	**brought**	**from**	**the**	**north**
一些	的	他们	是	说	到	有	到过	带来	从	这	北

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli][ʌv; əv][mɑ:ŋ'goʊliən]['ɔ:rɪdʒɪn] .

and	**were**	**probably**	**of**	**Mongolian**	**origin**	**.**
和	是	大概	的	蒙	起源	.

据说其中一些是从北方带来的，很可能是蒙古人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['lɑ:məz] ,

There	**were**	**seven**	**or**	**eight**	**lamas**	**,**
那里	是	七	或者	八	喇嘛	,

有七八位喇嘛，

[i:tʃ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kli:n] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ru:mz; rʊmz] ,

each	**living**	**in**	**his**	**own**	**clean**	**little**	**wooden**	**house**	**of**	**two**	**or**	**three**	**rooms**	**,**
每个	活的	在	他的	自己的	干净的	小的	木制的	房子	的	二	或者	三	房间	,

他们各自住在自己干净整洁的两三间小木屋里，

[bɪlt] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] [staɪl] .

built	**and**	**furnished**	**in**	**Chinese**	**style**	**.**
建造	和	提供	在	中国人	风格	.

按照中国风格建造和装修。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðeɪ] [ɜ:rnd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['ki:pɪŋ] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] ['kʌtɪŋ] [wʊd] .

They	**told**	**me**	**they**	**earned**	**their**	**living**	**by**	**keeping**	**cattle**	**,**	**and**	**by**	**cutting**	**wood**	**.**
他们	讲述	我	他们	获得	他们的	活的	经过	保持	牛	,	和	经过	切割	木头	.

他们告诉我，他们靠养牛和砍柴为生。

[ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ,

The	**contributions**	**of**	**the**	**villagers**	**,**
这	贡献	的	这	村民们	,

村民们的贡献，

['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['ʌðər] ['bu:dɪst] [kə'mjʊnəti] [wɪtʃ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] , [ɑ:r; ər]

contrary	**to**	**what**	**is**	**the**	**custom**	**in**	**other**	**Buddhist**	**communities**	**which**	**I**	**visited**	**,**	**are**
相反	到	什么	是	这	风俗	在	其他	佛教徒	社区	哪个	我	到访	,	是

['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

very	**insignificant**	**.**
非常	微不足道	.

与我所到访的其他佛教社区的习俗相反，这些习俗非常微不足道。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɑ:məz] - ['haʊzɪz] ,

A	**number**	**of**	**boys**	**,**	**distributed**	**about**	**the**	**lamas**	**'**	**houses**	**,**
一个	数字	的	男孩们	,	分布式	关于	这	喇嘛	-	房屋	,

一些男孩分散在喇嘛们的住处周围，

[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:stli] ['ɑ:fɪs] .

were	**being**	**educated**	**by**	**them**	**for**	**the**	**priestly**	**office**	**.**
是	存在	受过教育	经过	他们	为了	这	祭司	办公室	.

他们接受教育，为将来担任神职人员做准备。

[ðə; ði]['lɑːməz][ə'loʊn][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] .

The	lamas	alone	can	read	and	write	,	but	the	written	language	is	Tangutan	.
这	喇嘛	独自的	能	读	和	写	,	但	这	书面	语言	是	唐古坦	.

只有喇嘛才识字，但他们使用的文字是唐古坦语。

[ə; eɪ]['dɑːkjumənt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['biːtɪfəl] [tekst] - [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['lɑːmə]

A	document	written	in	a	beatiful	text	-	hand	from	the	renowned	lama
一个	文档	书面	在	一个	美丽	文本	-	手	从	这	著名	喇嘛

['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - ,

monastery	of	Gumbum	,
修道院	的	-	,

一份用优美的字体写成的文件，出自著名的贡布姆喇嘛寺院。

[ðiːz] [men][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪfər] .

these	men	could	not	decipher	.
这些	男人	可以	不是	解码	.

这些人无法破译。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [tɪ'betən] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː]

They	declared	there	are	two	Tibetan	written	languages	of	which	they	knew
他们	声明	那里	是	二	藏	书面	语言	的	哪个	他们	知道

['oʊnli][wʌn] .

only	one	.
仅有的	一	.

他们声称藏语有两种文字，而他们只懂其中一种。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [laɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]

The	local	administration	lies	in	the	hands	of	a	pykh	and	his	assistant
这	当地的	行政	谎言	在	这	双手	的	一个	-	和	他的	助手

- .

yarkatshe	.
-	.

地方行政权掌握在皮赫和他的助手亚尔卡特舍手中。

[ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv] - ,

The	villages	of	Machuangtzu	,
这	村庄	的	-	,

马庄子村，

- [ænd; ənd] - [peɪ][ə; eɪ] ['jɪrli] [tæks][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

Tungheitzu	and	Yumashan	pay	a	yearly	tax	of	thirteen	horses	to	the	Chinese
-	和	-	支付	一个	每年	税	的	十三	马匹	到	这	中国人

['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [sʌtʃaʊ] ,

government	which	is	collected	by	the	brigadier	-	general	in	Hsuchow	,
政府	哪个	是	集	经过	这	准将	-	一般的	在	许舒	,

东黑竹和玉马山每年向中国政府缴纳十三匹马的税款，由苏州的准将征收。

[θruː] [æn; ən]['ɑːfɪsər] ['steɪʃənd] [æt; ət] - ([ə'baʊt] ['fɪfti] ['keɪ 'ɛm] [saʊθ] [ʌv; əv]

through	an	officer	stationed	at	Khunkeitzu	(	about	fifty	km	south	of
通过	一个	官	驻	在	-	(	关于	五十	公里	南	的

-) .

Machuangtzu	)	.
-	)	.

通过驻扎在坤克祖（马庄子以南约五十公里）的一名官员。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [wɜːr; wər] ['ferli] [kliːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [staɪl] ,

All	the	houses	I	visited	were	fairly	clean	,	and	were	built	in	Chinese	style	,
全部	这	房屋	我	到访	是	相当	干净的	,	和	是	建造	在	中国人	风格	,

我参观的所有房屋都相当干净，而且都是中式建筑风格。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [pʊr] , ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

only	a	few	could	be	considered	poor	,	taking	into	consideration	the	general
仅有的	一个	很少	可以	是	经过考虑的	贫穷的	,	采取	进入	考虑	这	一般的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

考虑到整体情况，只有少数人可以被认为是贫困的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sliːpɪŋ]

The	chief	room	in	the	house	was	provided	with	the	traditional	Chinese	sleeping
这	首席	房间	在	这	房子	曾是	假如	和	这	传统的	中国人	睡眠

[stoʊv] ,

stove	,
火炉	,

屋子里的主房间里配备了传统的中国式睡炉。

, ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] ['mætɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

k'ang	,	covered	with	a	straw	matting	,	and	heated	from	outside	.
炕	,	涵盖	和	一个	稻草	垫子	,	和	加热	从	外部	.

炕，上面盖着稻草席，从外面加热。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] , [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['buːdɪst] ['ɔːltər] , ['sʌmtaɪmz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Opposite	the	door	,	stood	a	small	Buddhist	altar	,	sometimes	decorated	with	a
对面的	这	门	,	站立	一个	小的	佛教徒	坛	,	有时	装饰	和	一个

[smɔːl] ['bænər] ,

small	banner	,
小的	横幅	,

门对面摆放着一个小型佛教祭坛，有时会挂着小幡。

['blækənd] [baɪ] [smoʊk] [ænd; ənd][dɜːrt] .

blackened	by	smoke	and	dirt	.
变黑	经过	抽烟	和	污垢	.

被烟尘熏黑了。

[ə'nʌðər] [ruːm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [brɪk] ['faɪərpleɪs][ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʃæloʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ketlz]

Another	room	contained	a	brick	fireplace	in	which	two	or	three	shallow	Chinese	kettles
其他	房间	包含	一个	砖	壁炉	在	哪个	二	或者	三	浅的	中国人	水壶

[wɜːr; wər] [ɪ'mjʊəd] ,

were	immured	,
是	被囚禁	,

另一个房间里有一个砖砌壁炉，里面嵌着两三个浅浅的中国水壶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tiː] , [ɪn][ðə; ði][mɑːŋ'goʊliən] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['bʌtər] .

for	the	preparation	of	tea	,	in	the	Mongolian	way	,	with	salt	and	butter	.
为了	这	准备	的	茶	,	在	这	蒙	方式	,	和	盐	和	黄油	.

按照蒙古传统方法，用盐和酥油泡茶。

[ə; eɪ][pɑːt][wʌz; wəz] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

A	pot	was	moved	into	the	centre	of	the	room	,
一个	锅	曾是	已搬	进入	这	中心	的	这	房间	,

一个花盆被搬到了房间中央。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [θriː] [ˌʌn'b\\ːnt] [brɪks] ,

where	it	was	placed	on	three	unburnt	bricks	,
在哪里	它	曾是	放置	在	三	未燃烧的	砖块	,

它被放置在三块未烧制的砖块上，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt][sæt][ə'raʊnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

while	all	the	company	present	sat	around	upon	the	floor	,
尽管	全部	这	公司	展示	卫星	大约	之上	这	地面	,

当时在场的所有人都围坐在地板上，

['juːzɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [legz][ænd; ənd] [hiːlz] [æz; əz] [siːts] .

using	their	own	legs	and	heels	as	seats	.
使用	他们的	自己的	腿	和	高跟鞋	作为	座位	.

他们用自己的腿和脚后跟当椅子坐。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [juː'tensɪlz][aɪ] [sɔː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

All	the	household	utensils	I	saw	were	of	Chinese	origin	,
全部	这	家庭	餐具	我	锯	是	的	中国人	起源	,

我看到的所有家用器皿都是中国制造的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tɜːrnd] [mɑːŋ'goʊliən]['wʊd(ə)n] [kʌps] , [wɪð; wɪθ][waɪd] [flæt]

with	the	exception	of	some	turned	Mongolian	wooden	cups	,	with	wide	flat
和	这	例外	的	一些	转向	蒙	木制的	杯子	,	和	宽的	平坦的

['bɔtəms] .

bottoms	.
底部	.

除了少数蒙古木杯，它们的底部宽而平坦。

[ɪn][ðə; ði][jaːdz][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [waɪt] [flægz] ,

In	the	yards	you	often	saw	white	flags	,
在	这	码	你	经常	锯	白色的	旗帜	,

在院子里经常可以看到白旗，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['buːdɪst] [prerz] — [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['remədi] [ə'genst] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['ʌðər]

covered	with	Buddhist	prayers	—	a	certain	remedy	against	sickness	and	other
涵盖	和	佛教徒	祈祷	—	一个	肯定	补救	反对	疾病	和	其他

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

上面覆盖着佛教经文——这是预防疾病和其他不幸的良方。

[mɔːr] [ɪk'spensɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [brɑːnz] ['stætʃuːz][ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] ,

More	expensive	articles	,	such	as	bronze	statues	of	Buddha	,
更多的	昂贵的	文章	,	这样的	作为	青铜	雕像	的	佛	,

更昂贵的物品，例如佛像铜像，

[aɪ]['oʊnli] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːmə] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] [prer] -

I	only	saw	in	the	house	of	a	lama	,	and	in	another	the	traditional	prayer	-
我	仅有的	锯	在	这	房子	的	一个	喇嘛	,	和	在	其他	这	传统的	祷告	-

['sɪlɪndər] .

cylinder	.
圆柱	.

我只在一位喇嘛的家中，以及另一处地方看到了传统的祈祷筒。

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər][kʌt][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fæʃ(ə)n] [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌv; əv][hoʊm] - [spʌn]

The	clothes	were	cut	in	Chinese	fashion	but	usually	made	of	home	-	spun
这	衣服	是	切	在	中国人	时尚	但	通常	制成	的	家	-	旋转

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

这些衣服采用中国式剪裁，但通常由手工纺织的布料制成。

[ðə; ði] [men] [wer] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ][mɑːŋ'goʊliən][felt][kæp] ,

The	men	wear	a	Chinese	cap	with	a	button	,	or	a	Mongolian	felt	cap	,
这	男人	穿	一个	中国人	帽	和	一个	按钮	,	或者	一个	蒙	毛毡	帽	,

男人们戴着带纽扣的中国帽，或者蒙古毡帽。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt] , [ɔːr][fɜːr][koʊt] ,

a	long	coat	,	or	fur	coat	,
一个	长的	外套	,	或者	毛皮	外套	,

长外套，或皮草外套

[baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [hoʊm] - ['woʊv(ə)n][skɑːrf][ɪn] [greɪ] , ['redɪʃ] -

bound	round	the	waist	with	a	long	narrow	home	-	woven	scarf	in	grey	,	reddish	-
边界	圆形的	这	腰部	和	一个	长的	狭窄的	家	-	编织	围巾	在	灰色的	,	微红	-

['laɪlək] ,

lilac	,
紫丁香	,

腰间系着一条长长的、窄窄的、灰红色的手工编织围巾。

[ɔːr] [bluː] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hæf] - [luːs] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hoʊm] - [spʌn] ['kɑːt(ə)n] , [ɔːr]

or	blue	,	also	a	pair	of	half	-	loose	trousers	of	coarse	home	-	spun	cotton	,	or
或者	蓝色的	,	还	一个	一对	的	一半	-	松动的	裤子	的	粗	家	-	旋转	棉布	,	或者

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

或者蓝色，也可以是一条粗纺棉布或皮布制成的半宽松裤子。

[baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [legz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] , [hoʊm] [spʌn] ['bændɪdʒ] - [laɪk]

bound	round	the	legs	at	the	bottom	by	a	broad	,	home	spun	bandage	-	like
边界	圆形的	这	腿	在	这	底部	经过	一个	广阔	,	家	旋转	绷带	-	喜欢

['fæsnɪŋ] .

fastening	.
紧固	.

腿部底部用宽大的手工编织绷带状物捆绑起来。

[ðeɪ] [wer] [kɔːrs] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] ['nɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wei] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃuːz]

They	wear	coarse	woollen	stockings	knitted	in	the	Chinese	way	and	Chinese	shoes
他们	穿	粗	羊毛	长筒袜	针织	在	这	中国人	方式	和	中国人	鞋

['ɔːf(ə)n] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːs] ['legɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] ['kɑːt(ə)n] [mə'tɪrɪəl] .

often	garnished	with	a	loose	legging	of	blue	cotton	material	.
经常	装饰	和	一个	松动的	裹腿	的	蓝色的	棉布	材料	.

他们穿着中国式粗羊毛长袜和中国鞋，鞋上常常搭配宽松的蓝色棉质绑腿。

['niːðər] ['ʃɜːts] [nɔːr] [drɔːrz] [ɑːr; ər][wɔːrn] .

Neither	shirts	nor	drawers	are	worn	.
两者都不	衬衫	也不	抽屉	是	磨损	.

既没穿衬衫也没穿内裤。

[ðə; ði] ['wɪmənz] ['dresɪz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

The	women's	dresses	resemble	those	of	the	men	,
这	女性的	连衣裙	类似	那些	的	这	男人	,

这些女性的服装与男性的服装相似。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['sʌmər] ['kɑːstuːm][ɪz] ['fæʃnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] , [ðoʊ]

but	their	summer	costume	is	fashioned	like	that	of	the	Chinese	women	,	though
但	他们的	夏天	戏服	是	造型	喜欢	那	的	这	中国人	女性	,	尽管

['sʌmwʌt] ['ʃɔːrtər] .

somewhat	shorter	.
有些	较短	.

但她们的夏季服装款式与中国女性的服装相似，只是稍微短一些。

[ðə; ði][fɜːr][koʊt][wɔːrn][baɪ][bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][fɜːr]

The	fur	coat	worn	by	both	men	and	women	is	usually	bordered	with	fur
这	毛皮	外套	磨损	经过	两个都	男人	和	女性	是	通常	带边框	和	毛皮

[æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd][mɔŋ'gəʊliːənz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	the	Khirgis	and	Mongolians	wear	it	,
作为	这	-	和	蒙古人	穿	它	,

男女穿的皮草大衣通常都镶有皮边，就像赫尔吉斯人和蒙古人穿的那样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['betər] ['kwɑ:ləti][ðæn; ðən][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z]

and	was	of	better	quality	than	is	usually	to	be	bought	in	Chinese
和	曾是	的	更好的	质量	比	是	通常	到	是	买	在	中国人

[bə'zɑ:r] .

bazars	.
集市	.

而且质量比中国集市上通常能买到的要好。

[ðə; ði] ['wɪmənz] [hed] ['dresɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [pɪ'kju:liər] .

The	women's	head	dresses	were	very	peculiar	.
这	女性的	头	连衣裙	是	非常	奇特	.

这些妇女的头饰非常奇特。

[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæts] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brest] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [klɔ:θ]

To	each	of	the	plaits	hanging	over	the	breast	,	a	long	,	narrow	strip	of	cloth
到	每个	的	这	辫子	绞刑	超过	这	胸部	,	一个	长的	,	狭窄的	条	的	布

[ɪz] ['fɑ:sənd] .

is	fastened	.
是	系紧	.

垂在胸前的每一条辫子上都系着一条细长的布条。

[ðɪs] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['kɔ:rəl][ænd; ənd] [glæs] [bi:dz] [ɪn] ['veriəs] [tɪnts] [ʌv; əv]

This	is	decorated	with	small	pieces	of	coral	and	glass	beads	in	various	tints	of
这	是	装饰	和	小的	件	的	珊瑚	和	玻璃	珠子	在	各种各样的	色调	的

['vaɪələt] .

violet	.
紫色	.

它饰以各种深浅不一的紫色珊瑚碎片和玻璃珠。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [hæŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [rɪŋz] , [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [æz; əz] ['θɪmblz]

Below	this	hang	a	whole	series	of	copper	rings	,	used	by	the	Chinese	as	thimbles
以下	这	悬挂	一个	所有的	系列	的	铜	戒指	,	用过的	经过	这	中国人	作为	顶针

,

,

,

下面悬挂着一整排铜环，中国人用它们做顶针。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['met(ə)l]['ɔ:rnəmənt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	the	whole	is	finished	off	by	a	large	metal	ornament	,	from	which	a
和	这	所有的	是	完成的	离开	经过	一个	大的	金属	装饰品	,	从	哪个	一个

['tæsl] [hæŋz] .

tassel	hangs	.
流苏	悬挂	.

最后，饰物是一个大型金属饰品，上面垂着一个流苏。

[ðɪs] [lɔ:ŋ] [hed] - [dres] ['ri:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

This	long	head	-	dress	reaches	to	the	ground	.
这	长的	头	-	裙子	到达	到	这	地面	.

这款长长的头饰垂到地面。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [ɪz] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['pɑ:kəts] , [im'brɔidəd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]

Below	this	is	fastened	a	bunch	of	small	pockets	,	embroidered	by	the	women	in
以下	这	是	系紧	一个	束	的	小的	口袋	,	绣花	经过	这	女性	在

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['pætərn] .

Chinese	patterns	.
中国人	图案	.

下面缝着许多小口袋，这些口袋是由妇女们用中国图案绣制的。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [hæŋz] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bɪg] [waɪt]

A	long	narrow	piece	of	cloth	hangs	down	the	back	on	which	a	row	of	big	white
一个	长的	狭窄的	片	的	布	悬挂	向下	这	后退	在	哪个	一个	排	的	大的	白色的

[boʊn] ['bʌtnz] [ɪz] [soʊn] .

bone	buttons	is	sewn	.
骨	按钮	是	缝制的	.

背部垂下一条狭长的布条，上面缝着一排白色的大骨质纽扣。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɑːŋ'goʊliən] [fɜːr] [ɔːr] [felt] [kæp] .

The	head	is	usually	covered	by	a	Mongolian	fur	or	felt	cap	.
这	头	是	通常	涵盖	经过	一个	蒙	毛皮	或者	毛毡	帽	.

头部通常戴着蒙古毛皮或毡帽。

[ðɪs] ['kjʊriəs] [hed] [dres] [ɪz] ['oʊnli] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['mærid] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns] [ə'dɑːptɪd]

This	curious	head	dress	is	only	used	by	the	married	woman	,	but	having	once	adopted
这	好奇的	头	裙子	是	仅有的	用过的	经过	这	已婚	女士	,	但	拥有	一次	已采用

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这种奇特的头饰只有已婚妇女才佩戴，但一旦戴上它，

[ʃiː; ʃi] [werz] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hɜːr; hər] [deθ] .

she	wears	it	till	her	death	.
她	穿着	它	直到	她	死亡	.

她一直戴着它直到去世。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] [rɪ'muːvd] ,

Even	in	the	grave	it	is	not	all	removed	,
甚至	在	这	严重	它	是	不是	全部	已移除	,

即使进了坟墓，也无法完全清除干净。

['oʊnli] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] [im'brɔɪdəd] [klɔːθ] ['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [boʊn] ['bʌtnz] ,

only	the	strips	of	embroidered	cloth	silver	ornaments	and	bone	buttons	,
仅有的	这	条状物	的	绣花	布	银	装饰品	和	骨	按钮	,

只有绣花布条、银饰和骨质纽扣，

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːpər] [rɪŋz] .

she	being	allowed	to	retain	her	copper	rings	.
她	存在	允许	到	保持	她	铜	戒指	.

她被允许保留她的铜戒指。

[ðə; ði] - - [hæz; həz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

The	Sarö	Yögur	has	not	much	in	the	way	of	clothes	.
这	-	-	有	不是	很多	在	这	方式	的	衣服	.

萨罗·约古尔人几乎没有什么衣服。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['hɑːlədeɪ] [ə'taɪər] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [kloʊðz] .

There	is	no	holiday	attire	,	not	even	a	change	of	every	-	day	clothes	.
那里	是	不	假期	服装	,	不是	甚至	一个	改变	的	每一个	-	天	衣服	.

没有节日盛装，甚至连日常换洗的衣服都没有。

['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪz] [bɔːt] [tɪl] [ðə; ði] [oʊld] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['tætərz] .

Nothing	new	is	bought	till	the	old	is	falling	to	tatters	.
没有什么	新的	是	买	直到	这	老的	是	坠落	到	破烂不堪	.

只有当旧东西破烂不堪时，才会购买新东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['dɪfɪkəlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [koʊld] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [fɔːr; fər]

It	is	particularly	difficult	during	the	cold	season	to	make	purchases	for
它	是	特别	难的	期间	这	寒冷的	季节	到	制作	购买	为了

[æn; ən] [ˌeθnə'græfɪk] [kə'lekʃ(ə)n] ,

an	ethnographic	collection	,
一个	民族志	收藏	,

在寒冷的季节，为民族志收藏品采购尤其困难。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] - [selz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

for	if	a	Yögur	sells	a	piece	of	clothing	,	he	has	nothing	with	which
为了	如果	一个	-	出售	一个	片	的	衣服	,	他	有	没有什么	和	哪个

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

to	replace	it	.
到	代替	它	.

因为如果一个约古尔人卖掉了一件衣服，他就没有东西可以替换它了。

[ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['həʊmˌstedz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

On	visiting	any	of	the	Yögur	homesteads	,	you	are	almost	sure	to	find	the
在	访问	任何	的	这	-	家园	,	你	是	几乎	当然	到	寻找	这

[men][æt; ət][hoʊm] ,

men	at	home	,
男人	在	家	,

拜访任何一个约古尔族人的家，你几乎肯定能看到男人们在家。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['kæt(ə)l] , ['kæriɪŋ] ['wɔːtər]

the	women	being	busy	out	of	doors	,	looking	after	the	cattle	,	carrying	water
这	女性	存在	忙碌的	出去	的	门	,	寻找	后	这	牛	,	携带	水

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

妇女们在户外忙碌着，照看牲畜，挑水等等。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['handiːˌkræfts][ɔːr][hoʊm] - ['ɪndəstriz] , [ɪk'sept] ['wiːvɪŋ] ,

There	is	nothing	in	the	way	of	handicrafts	or	home	-	industries	,	except	weaving	,
那里	是	没有什么	在	这	方式	的	手工艺品	或者	家	-	行业	,	除了	编织	,

除了纺织业之外，这里没有任何其他手工艺或家庭手工业。

['bæskɪt] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] .

basket	-	making	and	the	knitting	of	stockings	.
篮子	-	制作	和	这	针织	的	长筒袜	.

编篮子和织袜子。

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] , ['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['mæskjəlɪn] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]

The	two	latter	,	hardly	to	be	called	masculine	occupations	,	are	performed	by	the
这	二	后者	,	几乎	到	是	称为	男性	职业	,	是	执行	经过	这

[men] .

men	.
男人	.

后两项工作很难称得上是男性职业，但却是由男性从事的。

[ðə; ði] [kɔːrs] [stemz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [græs] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] ['nɪtɪŋ] ['niːdlz] .

The	coarse	stems	of	a	species	of	grass	are	used	as	knitting	needles	.
这	粗	茎	的	一个	物种	的	草	是	用过的	作为	针织	针	.

某种草的粗茎可以用作编织针。

[ðə; ði]['bæskɪt] - [wɜːrk][ɪz] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ˌtʃaɪ'niːz]

The	basket	-	work	is	very	rude	and	primitive	and	greatly	inferior	to	Chinese
这	篮子	-	工作	是	非常	粗鲁的	和	原始	和	非常	下	到	中国人

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

这些篮子编织工艺非常粗糙原始，远逊于中国工艺。

[klɔːθ] [ɪz]['woʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [lɔːŋ] ['næroʊ] [strɪps] [wɪtʃ] [ɪn]['kwɑːləti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

Cloth	is	woven	by	the	women	in	long	narrow	strips	which	in	quality	as	well	as	in
布	是	编织	经过	这	女性	在	长的	狭窄的	条状物	哪个	在	质量	作为	出色地	作为	在

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] - ['wɪmɪn] .

the	style	of	weaving	closely	resembles	the	work	of	Khirgis	women	.
这	风格	的	编织	密切	类似	这	工作	的	-	女性	.

妇女们将布料织成细长的条状，其质量和织造风格与吉尔吉斯妇女的作品非常相似。

[ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [luːmz] [stænd][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

Their	primitive	looms	stand	in	the	yard	,
他们的	原始	织布机	站立	在	这	院子	,

他们简陋的织布机立在院子里。

[wer] [ðə; ði][wɔːrp][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [tuː] [stɪks] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt]

where	the	warp	is	fastened	to	two	sticks	driven	into	the	ground	while	the	finished
在哪里	这	经	是	系紧	到	二	棍子	驱动	进入	这	地面	尽管	这	完成的

[mə'tɪriəl] [ɪz] [wuːnd] [raʊnd] [ə; eɪ][θɜːrd] .

material	is	wound	round	a	third	.
材料	是	伤口	圆形的	一个	第三	.

其中，经线固定在打入地面的两根木棍上，而成品织物则缠绕在第三根木棍上。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] [kɔːrs] , [bʌt; bət][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti] .

The	materials	were	coarse	,	but	like	that	of	the	Khirgis	,	of	good	quality	.
这	材料	是	粗	,	但	喜欢	那	的	这	-	,	的	好的	质量	.

这些材料虽然粗糙，但和希尔吉斯人的材料一样，质量很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]['seɪləb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] [pə'zest] [baɪ][ðem; ðəm] ,

It	is	almost	the	only	saleable	article	possessed	by	them	,
它	是	几乎	这	仅有的	可售	文章	拥有	经过	他们	,

这几乎是他们唯一能出售的物品。

[ænd; ənd][ɪz][soʊld][ɪn] [sʌtʃaʊ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] - - (- - = [wʌn][læn] =

and	is	sold	in	Hsuchow	and	Kanchow	for	70	tshokh	(	900	tshokh	=	1	lan	=
和	是	卖	在	许舒	和	坎乔	为了	-	-	(	-	-	=	1	兰	=

[wʌn][ɑːr] . - [kɑːp] .)

1	r	.	60	kop	.	)
1	r	.	-	kop	.	)

在州府和甘州，售价为 70 措克（900 措克 = 1 兰 = 1 兰特 60 戈比）。

[pər] [tʃɪn] , (- , - [em]) .

per	Chin	,	ch'ih	(	0	,	33	m	)	.
每	下巴	,	智	(	-	,	-	米	)	.

per Chin, ch'ih (0, 33 m).

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fɔːrdʒɪŋ][ʌv; əv]['aɪərn] .

There	is	no	forging	of	iron	.
那里	是	不	锻造	的	铁	.

铁不能锻造。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['blæŋkits] , [ðoʊz] ['veri] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk] ['haʊshoʊld] [ɑːr; ər] [meɪd]

Not	even	blankets	,	those	very	necessary	articles	in	an	Asiatic	household	are	made
不是	甚至	毯子	,	那些	非常	必要的	文章	在	一个	亚洲	家庭	是	制成

[baɪ][ðə; ði] - - ,

by	the	Sarö	Yögurs	,
经过	这	-	-	,

就连亚洲家庭必不可少的毯子也不是萨罗约古尔人制作的。

[huː] [get] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

who	get	what	they	require	from	the	Chinaman	.
WHO	得到	什么	他们	要求	从	这	中国人	.

他们从中国人那里得到了他们想要的东西。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ægrɪkʌltʃər] ,

There	is	no	agriculture	,
那里	是	不	农业	,

这里没有农业活动。

[ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɪz][ðər; ðər]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] — [ænd; ənd][ðə; ði] -

the	grazing	of	cattle	is	their	only	means	of	livelihood	—	and	the	Sarö
这	放牧	的	牛	是	他们的	仅有的	方法	的	生计	—	和	这	-

- [ɑːr; ər] ['pjʊrli] [ə; eɪ]['pæstərəl]['piːp(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪkst] [ə'bəʊdz] .

Yögurs	are	purely	a	pastoral	people	though	they	have	fixed	abodes	.
-	是	纯粹	一个	牧灵	人们	尽管	他们	有	固定的	住所	.

放牧牛群是他们唯一的生计来源——萨罗约古尔人虽然有固定的住所，但他们本质上是一个游牧民族。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] , [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ɪn][ðer; ðər] [ker] ,

Much	of	the	live	stock	,	which	one	sees	in	their	care	,
很多	的	这	居住	库存	,	哪个	一	看到	在	他们的	关心	,

人们在他们照料下看到的大部分牲畜，

[biˈlɔŋz] [haʊˈevər] [tuː; tə] ['tʃainəmən] [ɪn] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] - - [rɪ'siːv]

belongs	however	to	Chinamen	in	neighbouring	villages	and	the	Sarö	Yögurs	receive
属于	然而	到	中国人	在	邻接	村庄	和	这	-	-	收到

[wʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm]['flaʊər][æz; əz] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] ['hɜ˞ːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

wool	and	some	flour	as	payment	for	herding	them	.
羊毛	和	一些	面粉	作为	支付	为了	放牧	他们	.

然而，这些羊群属于邻近村庄的中国人，萨罗约古尔人放牧这些羊群可获得羊毛和一些面粉作为报酬。

[ðer; ðər] [tʃiːf] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [ɑːr; ər]['flaʊər][ænd; ənd] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['sɪrɪəls] .

Their	chief	articles	of	food	are	flour	and	various	kinds	of	cereals	.
他们的	首席	文章	的	食物	是	面粉	和	各种各样的	种类	的	谷物	.

他们的主要食物是面粉和各种谷物。

[tiː] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd] [kriːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

Tea	is	made	with	salt	and	butter	,	and	milk	and	cream	when	it	can
茶	是	制成	和	盐	和	黄油	,	和	牛奶	和	奶油	什么时候	它	能

[biː; bi] [əb'teɪnd] .

be	obtained	.
是	获得	.

泡茶时要加盐和黄油，如果能买到牛奶和奶油的话，还会加一些。

['roʊstɪd] ['hwitn] ['flaʊər][ɪz]['ɔːf(ə)n] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [tiː] .

Roasted	wheaten	flour	is	often	mixed	with	tea	.
烤	小麦	面粉	是	经常	混合	和	茶	.

烤小麦粉经常与茶混合饮用。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪst] [aʊt] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

They	also	make	a	paste	out	of	flour	and	water	,
他们	还	制作	一个	粘贴	出去	的	面粉	和	水	,

他们还会用面粉和水制成糊状物。

[wɪtʃ] [ɪz] [roʊld] [aʊt][ænd; ənd][kʌt] [ʌp]['ɪntuː] [lɔːŋ] [strɪps][ænd; ənd] ['iːtn] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][æz; əz]

which	is	rolled	out	and	cut	up	into	long	strips	and	eaten	in	boiling	water	as
哪个	是	滚动	出去	和	切	向上	进入	长的	条状物	和	吃	在	沸腾	水	作为

[suːp] .

soup	.
汤	.

将面团擀开，切成细长条，放入沸水中煮成汤食用。

[raɪs] [ɪz] [meɪd] ['ɪntuː] ['pɔːrɪdʒ] .

Rice	is	made	into	porridge	.
米	是	制成	进入	稀饭	.

米饭被煮成了粥。

[miːt] [ɪz][ə; eɪ]['rerəti] .

Meat	is	a	rarity	.
肉	是	一个	稀有性	.

肉很稀少。

[ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪz]['oʊnli] [kɪld] [ɑːn] ['speʃəli] ['festɪv] [ə'keiʒənz] ,

A	sheep	is	only	killed	on	specially	festive	occasions	,
一个	羊	是	仅有的	被杀	在	特别	节日	场合	,

只有在特殊的节日场合才会宰杀绵羊。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi]['veri] [geɪ] .

and	these	are	not	reputed	to	be	very	gay	.
和	这些	是	不是	知名	到	是	非常	同性恋	.

而且据说这些人并不怎么喜欢同性恋。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [noʊ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] ['eni] ['kɔːrəs]

They	have	no	musical	instruments	,	no	dancing	and	very	seldom	any	chorus
他们	有	不	音乐	仪器	,	不	跳舞	和	非常	很少	任何	合唱

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

他们没有乐器，没有舞蹈，也很少有合唱。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [sɔːŋ] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] ,

Now	and	again	,	you	hear	a	monotonous	song	sung	in	the	fields	,
现在	和	再次	,	你	听到	一个	单调	歌曲	唱	在	这	字段	,

偶尔，你会听到田野里传来单调的歌声。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃiːp] [kɪld] ,

but	when	I	offered	to	have	a	sheep	killed	,
但	什么时候	我	提供	到	有	一个	羊	被杀	,

但当我提出要宰杀一只羊时，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [fiːst] (-) [ðə; ðɪ]['lɑːməz][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['piːp(ə)l]

and	arrange	a	feast	(	tomashá	)	the	lamas	could	not	get	the	necessary	people
和	安排	一个	盛宴	(	-	)	这	喇嘛	可以	不是	得到	这	必要的	人们

[tuː; tə] [sɪŋ] .

to	sing	.
到	唱歌	.

喇嘛们要举办宴会（tomashá），却找不到足够的人来唱歌。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːməz] , [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] ,

One	of	the	lamas	,	who	was	supposed	to	have	a	good	voice	,
一	的	这	喇嘛	,	WHO	曾是	据称	到	有	一个	好的	嗓音	,

其中一位喇嘛，据说嗓音很好，

[sæŋ] [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ['melədi] ,

sang	at	my	request	a	monotonous	melody	,
唱	在	我的	要求	一个	单调	旋律	,

应我的要求，他唱了一首单调的旋律。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʊr] (" [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] ") [ə'kɜː(r)d] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [taɪmz] .

in	which	oor	(	"	he	or	she	has	come	"	)	occured	innumerable	times	.
在	哪个	门	(	"	他	或者	她	有	来	"	)	发生	无数	时代	.

其中 oor（“他或她来了”）出现了无数次。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['sɔŋz] ,

He	assured	me	they	had	no	songs	,
他	保证	我	他们	有	不	歌曲	,

他向我保证他们没有歌曲。

[ə; eɪ] [tuːn] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [tuː; tə] ['eni] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] ['ɔːfərd] .

a	tune	being	sung	to	any	words	which	the	occasion	offered	.
一个	调	存在	唱	到	任何	字	哪个	这	场合	提供	.

根据场合提供的任何歌词谱写的曲调。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
In general ,
在 一般的 ,

一般来说，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['streɪtnd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd]
the people gave an impression of being in straightened circumstances and
这 人们 给予 一个 印象 的 存在 在 拉直 情况 和
['redɪli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['mʌni] ['dɪfəkəltɪz] .
readily complained of money difficulties .
容易 抱怨 的 钱 困难 .

人们给人的印象是生活拮据，并且经常抱怨经济困难。

[ðə; ði] [græs] [ɑ:n][ðer; ðər] ['pæstʃər] [lænd][wʌz; wəz] [kɔ:rs] , ['ɔ:lmoʊst] ['ri:di] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ]
The grass on their pasture land was coarse , almost reedy , they had not much
这 草 在 他们的 牧场 土地 曾是 粗 , 几乎 芦苇 , 他们 有 不是 很多
[lɪv; laɪv] [stɑ:k] ,
live stock ,
居住 库存 ,

他们牧场上的草很粗糙，几乎像芦苇一样，他们也没有多少牲畜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌi:kə'nɑ:mɪk][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [loʊ] ,
and their economic condition was undeniably low ,
和 他们的 经济的 状况 曾是 无可否认 低的 ,

他们的经济状况无疑很差。

[bʌt; bət][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:əli] ['terəb(ə)l]['pɑ:vərti][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ɪn] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə]
but in comparison with the really terrible poverty so often seen in Central Asia
但 在 比较 和 这 真的 糟糕的 贫困 所以 经常 已见 在 中央 亚洲
,
,
,

但与中亚地区经常出现的真正可怕的贫困相比，

[ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ['kænɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['veri] [bæd] .
their condition cannot be considered very bad .
他们的 状况 不能 是 经过考虑的 非常 坏的 .

他们的状况不能说是很糟糕。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd]['oʊnli][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n]['hɔ:rsɪz] , [ten] [kaʊz] ,
The richest man among them had only six or seven horses , ten cows ,
这 最富有的 男人 之中 他们 有 仅有的 六 或者 七 马匹 , 十 牛 ,

他们当中最富有的人也只有六七匹马、十头牛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃi:p] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ə'pendɪd] ['teɪbl] [ʃoʊz] ,
and a hundred sheep , but as an appended table shows ,
和 一个 百 羊 , 但 作为 一个 附加 桌子 演出 ,

还有一百只羊，但正如附表所示，

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] ['həʊmˌstedz] [ðæt] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wer] [noʊ]
out of the nineteen homesteads that I visited there was only one where no
出去 的 这 十九 家园 那 我 到访 那里 曾是 仅有的 一 在哪里 不
['laɪvstɑ:k] [æt; ət][ɔ:l][wʌz; wəz] [oʊnd] ,
livestock at all was owned ,
家畜 在 全部 曾是 拥有 ,

在我走访的十九户人家中，只有一户人家完全没有饲养牲畜。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
and though another was in much the same condition ,
和 尽管 其他 曾是 在 很多 这 相同的 状况 ,

虽然另一名患者的情况也大致相同，

['i:v(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['hɜ:dɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z]

even	they	could	make	a	living	by	herding	the	cattle	belonging	to	the	Chinese
甚至	他们	可以	制作	一个	活的	经过	放牧	这	牛	属于	到	这	中国人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

of	the	neighbouring	village	.
的	这	邻接	村庄	.

他们甚至可以靠放牧邻村中国人的牛群来谋生。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [læk] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][wʌn]

It	seemed	to	me	that	there	was	a	great	lack	of	energy	and	one
它	似乎	到	我	那	那里	曾是	一个	伟大的	缺少	的	活力	和	一

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mænlinəs] ,

was	surprised	at	the	want	of	manliness	,
曾是	惊讶	在	这	想	的	男子气概	,

我觉得他们非常缺乏活力，而且缺乏男子气概，这令人惊讶。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

especially	among	the	young	men	.
尤其	之中	这	年轻的	男人	.

尤其是在年轻男性群体中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][spɔ:rt] , [noʊ]['reɪsɪz] , [noʊ] ['reslɪŋ] ,

There	is	no	kind	of	sport	,	no	races	,	no	wrestling	,
那里	是	不	种类	的	运动	,	不	种族	,	不	摔角	,

这里没有任何体育运动，没有比赛，也没有摔跤。

['i:v(ə)n] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ]['ju:ʒuəl][ɪn] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

even	none	of	the	games	on	horseback	which	are	so	usual	in	Central	Asia	.
甚至	没有任何	的	这	游戏	在	马背	哪个	是	所以	通常	在	中央	亚洲	.

甚至连在中亚地区常见的马术比赛都没有。

[ɪn] ['meni] ['haʊzɪz] [ju:; jʊ] [si:] ['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntidɪ'lu:viən] [taɪp] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

In	many	houses	you	see	guns	of	the	antediluvian	type	characteristic	of	the	whole
在	许多	房屋	你	看	枪支	的	这	洪水前的	类型	特征	的	这	所有的

[ʌv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə][bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['ʃu:tɪŋ] .

of	Central	Asia	but	you	never	hear	of	any	shooting	.
的	中央	亚洲	但	你	绝不	听到	的	任何	射击	.

在许多家庭中，你会看到中亚地区特有的古老枪支，但你从没听说过有人开枪。

[ɪnˌvɑ:lən'terəli] [wʌn][æsks][wʌn'self] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪzinəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

Involuntarily	one	asks	oneself	if	the	laziness	and	lack	of	energy	of	the	people
不由自主	一	问	自己	如果	这	懒惰	和	缺少	的	活力	的	这	人们

[hæz; həz] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

has	been	caused	by	the	difficult	conditions	,
有	到过	导致	经过	这	难的	状况	,

人们不禁会问自己，人们的懒惰和缺乏活力是否是由艰苦的生活条件造成的。

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ɪz][nɑ:t] ['nɪrər] [ðə; ði] [tru:θ] .

or	if	the	contrary	is	not	nearer	the	truth	.
或者如果		这	相反	是	不是	更近	这	真相	.

或者，如果相反的情况更接近事实的话。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] - - [hu:m] [aɪ][met] , [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ʃaɪ] ,

The	majority	of	the	Sarö	Yögurs	whom	I	met	,	did	not	appear	shy	,
这	多数	的	这	-	-	谁	我	遇见	,	做过	不是	出现	害羞的	,

我遇到的大多数萨罗约古尔人似乎并不害羞。

[ænd; ənd][maɪ][hoʊst] [pər'tɪkjələrli] [wʌz; wəz] ['veri] [fræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] .

and	my	host	particularly	was	very	frank	in	his	opinions	and	informations	.
和	我的	主持人	特别	曾是	非常	坦率	在	他的	意见	和	信息	.

我的房东尤其坦率，毫不掩饰自己的观点和提供的信息。

[ɔːr][pərˈhæps] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ˈrelətɪvli] [les] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] ,
Or perhaps they appeared relatively less shy and reserved ,
或者 也许 他们 出现 相对地 较少的害羞的 和 预订的 ,

或许他们看起来相对不那么害羞和内向。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [.kreiniˈɒmitə] — [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz][hæd; həd]
because I was on this occasion without my craniometer — which always had
因为 我 曾是 在 这 场合 没有 我的 颅骨测量仪 — 哪个 总是 有
[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [diˈpraivɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈboʊldɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkɜːrɪdʒ] .
the effect of depriving even the boldest among them of all courage .
这 影响 的 剥夺 甚至 这 最勇敢的 之中 他们 的 全部 勇气 .

因为这次我没有带颅骨测量仪——它总是能让最勇敢的人也丧失所有勇气。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ɪˈkwɪpmənt] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [maɪ] [ˈɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər]
The greater part of my equipment , among other things my instruments for
这 更大的 部分 的 我的 设备 , 之中 其他 事物 我的 仪器 为了
[ˌænθrəpəˈlɑːdʒɪkl] [ˈmeʒərmənts] ,
anthropological measurements ,
人类学 测量 ,

我的大部分设备，包括我的人类学测量仪器，

[hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][meɪn] [haɪ] [roʊd] , [baɪ][sʌm; səm] [misˈteik] ,
had followed the main high road , by some mistake ,
有 随后 这 主要的 高的 路 , 经过 一些 错误 ,

由于某种原因，他沿着主干道走了，

[pæst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈprɑːbəbli] [əˈweɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] .
passed me and was probably awaiting me in Kanchow .
通过了 我 和 曾是 大概 等待中 我 在 坎乔 .

从我身边经过，可能正在关州等我。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈfɔːrsɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈkɑːntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns]
This circumstance forces me to content myself with describing the appearance
这 环境 力量 我 到 内容 我 和 描述 这 外貌
[ʌv; əv] [ðiːz] [traɪbz] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈmeʒərmənts] .
of these tribes without being able to give the far more reliable measurements .
的 这些 部落 没有 存在 有能力的 到 给 这 远的 更多的 可靠的 测量 .

这种情况迫使我只能描述这些部落的外貌，而无法提供更可靠的测量数据。

[ðə; ði] [tʃiːk] [boʊnz][ɑːr; ər] , [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] , [dɪˈsaɪdɪdli] , [ɪf] [nɑːt] [ɪkˈsesɪvli] [ˈprɑːmɪnənt] ,
The cheek bones are , in most cases , decidedly , if not excessively prominent ,
这 脸颊 骨头 是 , 在 最多 案例 , 绝对地 , 如果 不是 过度 著名的 ,

大多数情况下，颧骨都非常突出，甚至可以说是过于突出。

[ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ˈsevrəl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊv(ə)l] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [feɪs] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈstraɪkɪŋli]
though I saw several with an oval shape of face , without any strikingly
尽管 我 锯 一些 和 一个 椭圆形 形状 的 脸 , 没有 任何 引人注目
[ˈprɑːmɪnənt] [tʃiːk] [boʊnz] ,
prominent cheek bones ,
著名的 脸颊 骨头 ,

虽然我看到好几个人脸型是椭圆形的，但颧骨并不特别突出。

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [brɔːd] .
but in general the type of face was short and somewhat broad .
但 在 一般的 这 类型 的 脸 曾是 短的 和 有些 广阔 .

但总的来说，这种脸型比较短，而且有点宽。

[ə; eɪ] [truː] [ˈfɪnɪʃ] [tɜːrnd] [ʌp] [noʊz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

A	true	Finnish	turned	up	nose	,	with	an	insignificant	bridge	was	to	be
一个	真的	芬兰	转向	向上	鼻子	,	和	一个	微不足道	桥	曾是	到	是

[siːn] [ɪn] [ˈmeni] [ˈfeɪsɪz] ,

seen	in	many	faces	,
已见	在	许多	面孔	,

芬兰人普遍具有典型的上翘鼻型，鼻梁较低。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [θɪk] - - [ˈnoʊzɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]

and	some	of	the	women	had	thick	potatow	-	noses	,	but	in	general
和	一些	的	这	女性	有	厚的	-	-	鼻子	,	但	在	一般的

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪt] .

they	were	straight	.
他们	是	直的	.

有些女性长着厚厚的土豆鼻子，但总的来说她们都很正直。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][ˈnɔːrm(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈniːðər] [ˈveri] [θɪn] [nɔːr] [θɪk] [lɪps] ,

The	mouth	was	normal	,	with	neither	very	thin	nor	thick	lips	,
这	嘴	曾是	普通的	,	和	两者都不	非常	薄的	也不	厚的	嘴唇	,

嘴唇形状正常，既不薄也不厚。

[ðə; ði] [aɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ˈɔːlsoʊ][ˈnɔːrm(ə)l] .

the	eyes	small	and	the	distance	between	also	normal	.
这	眼睛	小的	和	这	距离	之间	还	普通的	.

眼睛小，瞳距也正常。

[ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][nɑːt][ˌoʊvərˈgroʊn][baɪ][ðə; ði] [ˈaɪlɪd] .

The	corners	of	the	eyes	were	open	,	and	not	overgrown	by	the	eyelid	.
这	角落	的	这	眼睛	是	打开	,	和	不是	长得太茂盛了	经过	这	眼皮	.

眼角是睁开的，没有被眼睑遮盖。

[ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θɪn] [biədz] [wɜːr; wər] [blæk] .

Their	hair	and	their	thin	beards	were	black	.
他们的	头发	和	他们的	薄的	胡须	是	黑色的	.

他们的头发和稀疏的胡须都是黑色的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [haɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [noʊ][ˈkɔːrpjələnt][ˈpiːp(ə)l] .

They	were	of	average	height	and	we	saw	no	corpulent	people	.
他们	是	的	平均的	高度	和	我们	锯	不	肥胖的	人们	.

他们的身高都属于中等水平，我们没有看到任何体型肥胖的人。

[ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈslʌgɪʃ] [ɪkˈsept] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

Their	movements	were	slow	and	sluggish	except	when	there	was	an
他们的	移动	是	慢的	和	迟缓	除了	什么时候	那里	曾是	一个

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ɔːr] [ˈselɪŋ] .

opportunity	of	buying	or	selling	.
机会	的	购买	或者	销售	.

除了买卖机会之外，他们的行动缓慢而迟缓。

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] - [kæn; kən][biː; bi] [ɜːrnd] , [ðə; ði] - - [bɪˈkʌmz] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd][ðə; ði]

If	a	few	tshokh	can	be	earned	,	the	Sarö	Yögur	becomes	lively	and	the
如果	一个	很少	-	能	是	获得	,	这	-	-	变成	热闹	和	这

[ˈɪntrəst] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] ,

interest	is	general	,
兴趣	是	一般的	,

如果能赚到一些 tshokh，Sarö Yögur 就会热闹起来，人们普遍都会感兴趣。

[ˈnɪrli] [æz; əz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði][ɑːn] - [ˈlʊkɝz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] .

nearly	as	great	in	the	on	-	lookers	as	in	the	purchaser	.
几乎	作为	伟大的	在	这	在	-	外貌	作为	在	这	购买者	.

旁观者几乎和购买者一样兴奋。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [æt; ət] [maɪ] [dɪˈspoʊz(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

The	short	time	at	my	disposal	did	not	give	me	much	opportunity	for	a
这	短的	时间	在	我的	处理	做过	不是	给	我	很多	机会	为了	一个

['θɜːroʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌstəmz] .

thorough	study	of	their	customs	.
彻底	学习	的	他们的	海关	.

由于时间有限，我没有太多机会深入研究他们的风俗习惯。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [noʊt] , ['fɑːloʊz] [hɪr] :

The	little	I	was	able	to	note	,	follows	here	:
这	小的	我	曾是	有能力的	到	笔记	,	跟随	这里	:

以下是我能记录下来的一些内容：

[ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [deθ] , [ə; eɪ] ['lɑːmə] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [riːd] [prerz] .

In	cases	of	death	,	a	lama	is	called	upon	to	read	prayers	.
在	案例	的	死亡	,	一个	喇嘛	是	称为	之上	到	读	祈祷	.

如果有人去世，就会请喇嘛诵经祈祷。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪz] [bɜːrnt] ['neɪkɪd] , [ɪn] ['sʌmər] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] , [ɪn] ['wɪntər] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [tuː; tə] [ten]

The	body	is	burnt	naked	,	in	summer	within	three	days	,	in	winter	within	seven	to	ten
这	身体	是	烧焦的	裸	,	在	夏天	之内	三	天	,	在	冬天	之内	七	到	十

[deɪz] ,

days	,
天	,

尸体赤裸焚烧，夏季三天内焚烧完毕，冬季七到十天内焚烧完毕。

[ɑːn] [ə; eɪ] [bɪr] [meɪd] [ʌv; əv] ['fægət] .

on	a	bier	made	of	faggots	.
在	一个	柩	制成	的	同性恋	.

放在用柴捆制成的灵柩上。

[noʊ] [ɔɪl] [ɪz] [juːst] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪg'nɪʃn] .

No	oil	is	used	,	but	a	kind	of	spirit	as	a	means	of	ignition	.
不	油	是	用过的	,	但	一个	种类	的	精神	作为	一个	方法	的	点火	.

不使用油，而是使用某种酒精作为点火剂。

[ðə; ði] [kɔːrps] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] .

The	corpse	is	placed	in	a	lying	position	,	with	its	head	towards	the	south	.
这	尸体	是	放置	在	一个	说谎	位置	,	和	它是	头	向	这	南	.

尸体呈平躺姿势，头部朝南。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fuːd] , ['ɔrnəmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɪz] [bɜːrnt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	in	the	way	of	food	,	ornaments	,	etc	.	is	burnt	with	it	.
没有什么	在	这	方式	的	食物	,	装饰品	,	ETC	.	是	烧焦的	和	它	.

食物、装饰品等都不会和它一起烧掉。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

The	ashes	are	gathered	together	and	covered	with	a	small	heap	of	earth	.
这	灰烬	是	聚集	一起	和	涵盖	和	一个	小的	堆	的	地球	.

骨灰被收集起来，用一小堆泥土覆盖。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɔːr] ['meɪd(ə)n] ['daɪɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪlnz] [ɪz] ['sɪmpli] ['berid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs]

A	young	man	or	maiden	dying	after	a	short	illnes	is	simply	buried	and	the	place
一个	年轻的	男人	或者	少女	垂死	后	一个	短的	疾病	是	简单地	埋葬	和	这	地方

[mɑːrkt] [baɪ] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

marked	by	a	mound	of	earth	.
标记	经过	一个	冢	的	地球	.

年轻男子或少女因病去世后，通常只是简单地埋葬，并在死地堆起一座土堆作为标记。

['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['beriəl][ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]

Visitors	and	those	present	at	the	burial	are	entertained	in	the	home	of	the
访客	和	那些	展示	在	这	葬礼	是	娱乐	在	这	家	的	这

[dɪ'siːst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːnz] ,

deceased	according	to	his	means	,
死者	根据	到	他的	方法	,

根据死者的经济能力，来访者和参加葬礼的人员都会在死者家中得到款待。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːmə][ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][baɪ][gɪfts] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [raɪt] ,

and	the	lama	is	paid	for	his	services	by	gifts	,	without	having	any	right	,
和	这	喇嘛	是	有薪酬的	为了	他的	服务	经过	礼物	,	没有	拥有	任何	正确的	,

喇嘛的报酬是接受礼物，而他并没有获得任何权利。

[æz; əz][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [traɪbz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gʊdz] .

as	in	certain	other	tribes	,	to	a	share	in	the	household	goods	.
作为	在	肯定	其他	部落	,	到	一个	分享	在	这	家庭	商品	.

与其他一些部落一样，享有家庭财产的一部分。

[ðə; ði]['prɑːpərti][ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪf] ,

The	property	is	inherited	by	the	wife	,
这	财产	是	遗传	经过	这	妻子	,

这处房产由妻子继承。

[huː] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ə'gen] [mʌst; məst] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] ['ɛrz] .

who	in	case	she	marries	again	must	yield	it	to	the	male	heirs	.
WHO	在	案件	她	结婚	再次	必须	屈服	它	到	这	男性	继承人	.

如果她再婚，则必须将财产让给男性继承人。

['dɔtɚz] [ɪn'herɪt][noʊ] [raɪts] .

Daughters	inherit	no	rights	.
女儿们	继承	不	权利	.

女儿不继承任何权利。

['kʌznz] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] ['mæri] , ['niːðər] [ɪz] ['mærɪdʒ] [ə'laʊd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [niːs]

Cousins	are	forbidden	to	marry	,	neither	is	marriage	allowed	between	a	niece
表兄弟	是	禁止	到	结婚	,	两者都不	是	婚姻	允许	之间	一个	侄女

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,

and	uncle	,
和	叔叔	,

表亲之间禁止结婚，叔叔和侄女之间也不允许结婚。

[ɔːr] ['nefjuː] [ænd; ənd] [ænt] ; ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [meɪ] [nɑːt] ['mæri] , [nɔːr]

or	nephew	and	aunt	;	sisters	and	brothers	-	in	-	law	may	not	marry	,	nor
或者	侄子	和	阿姨	;	姐妹	和	兄弟	-	在	-	法律	可能	不是	结婚	,	也不

['steptʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['stepfɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] .

stepchildren	with	stepfather	or	mother	.
继子女	和	继父	或者	母亲	.

或者侄子和姑姑；姐妹和姐夫/妹 ...

[ðə; ði][waɪf][ɪz] [bɔːt] , [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['perənts] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]

The	wife	is	bought	,	the	decision	being	taken	by	the	parents	without	consulting	the
这	妻子	是	买	,	这	决定	存在	已采取	经过	这	父母	没有	咨询	这

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

young	people	.
年轻的	人们	.

妻子是买来的，这个决定是父母在没有征求年轻人意见的情况下做出的。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['eldərli] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]

The	final	arrangements	are	usually	made	by	some	elderly	woman	who	has
这	最终的	安排	是	通常	制成	经过	一些	老年	女士	WHO	有

[bɪn] [sent][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

been	sent	for	this	purpose	to	the	parents	of	the	girl	.
到过	发送	为了	这	目的	到	这	父母	的	这	女孩	.

最后安排通常由一位受命前往女孩父母处的老妇人做出。

[noʊ] [feˈstɪvɪtiːz] [teɪk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [prəˈsiːdɪŋz] .

No	festivities	take	place	during	these	proceedings	.
不	庆祝活动	拿	地方	期间	这些	诉讼程序	.

审理过程中不举行任何庆祝活动。

[ðə; ði][praɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['iːðər] [peɪd] [æt; ət][wʌns][ɔːr]

The	price	which	has	been	agreed	upon	for	the	girl	is	either	paid	at	once	or
这	价格	哪个	有	到过	同意	之上	为了	这	女孩	是	任何一个	有薪酬的	在	一次	或者

[baɪ] [ɪnˈstɔːlmənt] .

by	instalments	.
经过	分期付款	.

双方商定的女孩价格可以一次性付清，也可以分期付款。

[ðiːz] [əg'riːmənts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['entərd] [ə'pɑːn] [waɪl] [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [ɑːr; ər]

These	agreements	are	often	entered	upon	while	the	bride	and	bridegroom	are
这些	协议	是	经常	进入	之上	尽管	这	新娘	和	新郎	是

[stɪl] ['tʃɪldrən] .

still	children	.
仍然	孩子们	.

这些协议通常是在新郎新娘还是孩子的时候签订的。

[men] ['mæri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] ['θɜːrti] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət][ə'baʊt]

Men	marry	between	the	ages	of	fifteen	and	thirty	,	and	women	at	about
男人	结婚	之间	这	年龄	的	十五	和	三十	,	和	女性	在	关于

[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

sixteen	years	of	age	.
十六	年	的	年龄	.

男性结婚年龄在十五岁到三十岁之间，女性结婚年龄在十六岁左右。

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [steps]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðɚz] [pleɪs] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

A	younger	brother	steps	into	his	elder	brother's	place	,	in	case	of	the	death	of
一个	年轻	兄弟	步骤	进入	他的	长老	兄弟	地方	,	在	案件	的	这	死亡	的

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

弟弟会在哥哥去世后接替哥哥的位置。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

despite	the	difference	of	age	,
尽管	这	不同之处	的	年龄	,

尽管年龄存在差异，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] [hiː; hi]['kænɑːt] ['æftərwərdz] ['mæri] [hɪz; ɪz]

but	if	the	marriage	has	already	taken	place	he	cannot	afterwards	marry	his
但	如果	这	婚姻	有	已经	已采取	地方	他	不能	然后	结婚	他的

['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

sister	-	in	-	law	.
姐姐	-	在	-	法律	.

但如果婚姻已经缔结，他就不能再娶他的嫂子了。

[ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] .

The	bride	and	bridegroom	are	not	allowed	to	see	each	other	before	marriage	.
这	新娘	和	新郎	是	不是	允许	到	看	每个	其他	前	婚姻	.

新娘和新郎在结婚前不允许见面。

[ðə; ði] [braɪd] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['daʊri] ,

The	bride	is	given	a	dowry	,
这	新娘	是	给定	一个	嫁妆	,

新娘会收到嫁妆。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hæz; həz]

according	to	the	wealth	of	her	parents	and	the	sum	which	has
根据	到	这	财富	的	她	父母	和	这	和	哪个	有

[bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

been	paid	for	her	.
到过	有薪酬的	为了	她	.

根据她父母的财富和为她支付的金额。

[ɑ:n][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ][ðə; ði]['lɑ:mə][ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ri:d] [prerz] ,

On	the	wedding	day	the	lama	is	called	upon	to	read	prayers	,
在	这	婚礼	天	这	喇嘛	是	称为	之上	到	读	祈祷	,

婚礼当天，喇嘛会被请来诵读经文。

[ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][bəuθ][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgru:m] .

in	the	homes	of	both	bride	and	bridegroom	.
在	这	房屋	的	两个都	新娘	和	新郎	.

在新郎新娘双方的家中。

['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ['gæðər][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði]

Relatives	and	friends	gather	in	the	home	of	the	bride	and	,	after	the
亲属	和	朋友们	收集	在	这	家	的	这	新娘	和	,	后	这

['wedɪŋ] [fi:st] ,

wedding	feast	,
婚礼	盛宴	,

亲朋好友聚集在新娘家中，婚宴结束后，

[ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [raɪdz] [ə'weɪ] — [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['daʊri] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

accompany	her	,	as	she	rides	away	—	with	her	dowry	in	her	hand	,
陪伴	她	,	作为	她	骑行	离开	—	和	她	嫁妆	在	她	手	,

陪她一起骑马离去——手里拿着她的嫁妆，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] ['pleɪtɪd; 'plætɪd][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , — [tu:; tə]

and	her	hair	plaited	and	decorated	for	the	first	time	,	—	to
和	她	头发	编织	和	装饰	为了	这	第一的	时间	,	—	到

[hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] .

her	new	home	.
她	新的	家	.

她的头发第一次被编成辫子并精心打理过，——前往她的新家。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [teɪk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪdz]

The	parents	of	the	bridegroom	take	no	part	in	the	festivities	at	the	bride's
这	父母	的	这	新郎	拿	不	部分	在	这	庆祝活动	在	这	新娘的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

新郎的父母不参加新娘家的庆祝活动。

[nɔ:r][du:][ðə; ði] ['braɪdz] ['perənts] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] ['dɔ:tər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [li:vz] [hɜ:r; hər][hoʊm] .

nor	do	the	bride's	parents	accompany	their	daughter	,	when	she	leaves	her	home	.
也不	做	这	新娘的	父母	陪伴	他们的	女儿	,	什么时候	她	树叶	她	家	.

新娘的父母也不会陪同女儿离开家。

[ɑ:n][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði][braɪd][ɪz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

On	arrival	,	the	bride	is	received	by	a	number	of	women	,
在	到达	,	这	新娘	是	已收到	经过	一个	数字	的	女性	,

新娘到达时，受到许多妇女的迎接。

[huː] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][tent] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]

who	lead	her	to	a	tent	raised	for	the	occasion	and	all	the	company
WHO	带领	她	到	一个	帐篷	提高	为了	这	场合	和	全部	这	公司

[ˈprez(ə)nt][ɑːr; ər] [ˈlævɪʃli] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] .

present	are	lavishly	entertained	by	the	parents	of	the	bridegroom	.
展示	是	慷慨地	娱乐	经过	这	父母	的	这	新郎	.

他们引领她来到为此次活动搭建的帐篷，新郎的父母热情款待了在场的所有宾客。

[wen] [ðə; ði][ˈlɑːmə][faindz][ə; eɪ] [prəˈpɪʃəs] [ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði][ˈbraɪdl] [per] [tuː; tə][ðə; ði]

When	the	lama	finds	a	propitious	moment	,	he	leads	the	bridal	pair	to	the
什么时候	这	喇嘛	发现	一个	吉祥	片刻	,	他	线索	这	新娘	一对	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当喇嘛找到吉时，他会引领新郎新娘进入屋内。

[wer] [ðeɪ] [fɜːrst] [niːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈpiːp(ə)l][ˈprez(ə)nt]

where	they	first	kneel	before	the	altar	and	then	to	all	the	older	people	present
在哪里	他们	第一的	下跪	前	这	坛	和	然后	到	全部	这	老	人们	展示

.

:
.

他们先跪在祭坛前，然后向在场的所有长者跪下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [fiːst] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] ,

For	the	wedding	feast	,	which	does	not	last	more	than	one	day	,
为了	这	婚礼	盛宴	,	哪个	做	不是	最后的	更多的	比	一	天	,

至于婚宴，通常不超过一天，

[ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪz] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪˈniːz] [dʒɪn] [ɪz] [drʌŋk] .

a	sheep	is	killed	and	Chinese	gin	is	drunk	.
一个	羊	是	被杀	和	中国人	杜松子酒	是	醉	.

宰杀一只羊，喝一口中国杜松子酒。

[ðə; ði][men][ˈglædli] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ɑːn][ðə; ði]

The	men	gladly	take	this	opportunity	of	getting	drunk	,	the	women	,	on	the
这	男人	乐意	拿	这	机会	的	获得	醉	,	这	女性	,	在	这

-

,

contrarys	,
-	,

男人们欣然接受这个喝酒的机会，而女人们则恰恰相反。

[ˈveri] [ˈseldəm] , [ˈtʃiːfli] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][toʊld][ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈmɑːdɪst] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪkər]

very	seldom	,	chiefly	,	it	was	told	me	,	because	the	modest	supply	of	liquor
非常	很少	,	主要	,	它	曾是	讲述	我	,	因为	这	谦虚的	供应	的	酒

[ˈseldəm] [səˈfaist] [fɔːr; fər][ɔːl] .

seldom	sufficed	for	all	.
很少	足够了	为了	全部	.

据说这种情况很少发生，主要是因为酒水供应有限，很少能满足所有人的需求。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ˈperənts] [ɪz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)l] ,

Next	day	a	visit	to	the	bride's	parents	is	paid	by	the	young	married	couple	,
下一个	天	一个	访问	到	这	新娘的	父母	是	有薪酬的	经过	这	年轻的	已婚	夫妻	,

第二天，这对新婚夫妇拜访了新娘的父母。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm][ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt][ˈprez(ə)nt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

taking	with	them	some	insignificant	present	,	such	as	a	piece	of	cloth	,
采取	和	他们	一些	微不足道	展示	,	这样的	作为	一个	片	的	布	,

他们会带上一些不起眼的小礼物，比如一块布。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃuː] ([ˌtʃaɪ'niːz] [dʒɪn]) [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

a	bottle	of	Chiu	(	Chinese	gin	)	or	something	of	the	kind	.
一个	瓶子	的	邱	(	中国人	杜松子酒	)	或者	某物	的	这	种类	.

一瓶邱酒（中国金酒）或类似的酒。

— ['oʊnli] [mə'nɑːgəmi] [ɪg'zɪsts] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['tʃaɪldləs] .

—	Only	monogamy	exists	—	even	if	the	marriage	is	childless	.
—	仅有的	一夫一妻制	存在	—	甚至	如果	这	婚姻	是	无子女	.

——只有一夫一妻制才是存在的——即使婚姻没有孩子。

[dɪ'vɔːrs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pər'mɪtɪd] .

Divorce	is	sometimes	permitted	.
离婚	是	有时	允许	.

离婚有时是被允许的。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['mæri] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːr] - .

They	do	not	marry	Chinese	or	Tangutans	.
他们	做	不是	结婚	中国人	或者	-	.

他们不与中国人或唐人族通婚。

['wɛdɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['festɪv] [ə'keɪʒənz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] - - .

Weddings	are	almost	the	only	festive	occasions	observed	by	the	Sarö	Yögurs	.
婚礼	是	几乎	这	仅有的	节日	场合	观察到	经过	这	-	-	.

婚礼几乎是萨罗约古尔人唯一庆祝的节日。

[ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [fuːd] [prɪ'perd] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['pesnts]

On	New	Year's	Day	there	may	be	somewhat	more	food	prepared	,	the	richest	peasants
在	新的	年	天	那里	可能	是	有些	更多的	食物	准备	,	这	最富有的	农民

[kɪl] [ə; eɪ] [ʃiːp] ,

kill	a	sheep	,
杀	一个	羊	,

元旦当天可能会准备更多食物，最富有的农民会宰杀一只羊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['vɪzɪtɪŋ] .

but	there	is	no	visiting	.
但	那里	是	不	访问	.

但是不允许探访。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['gæðərɪŋz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['buːdəˌbʊdə] ['serəmənɪz] [ɔːr]['sækrɪfaɪsɪz] ,

They	do	not	have	any	gatherings	to	celebrate	Buddha	ceremonies	or	sacrifices	,
他们	做	不是	有	任何	聚会	到	庆祝	佛	仪式	或者	牺牲	,

他们没有任何庆祝佛法仪式或祭祀的聚会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːməz]['oʊnli] [riːd] [prerz] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ænd; ənd][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] ,

and	the	lamas	only	read	prayers	on	the	1st	and	the	15th	of	every	month	,
和	这	喇嘛	仅有的	读	祈祷	在	这	1st	和	这	15th	的	每一个	月	,

喇嘛们只在每月1号和15号诵经祈祷。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðəm'selvz] [ðæt] [noʊ][wʌn]['evər] [ə'tendz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] .

as	they	say	themselves	that	no	one	ever	attends	the	services	.
作为	他们	说	他们自己	那	不	一	曾经	参加	这	服务	.

正如他们自己所说，从来没有人参加过这些仪式。

[ðə; ði]['lɑːməz][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

The	lamas	have	no	knowledge	of	medicine	.
这	喇嘛	有	不	知识	的	药品	.

这些喇嘛不懂医术。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [preɪ] .

In	case	of	serious	illness	they	are	only	called	upon	to	pray	.
在	案件	的	严肃的	疾病	他们	是	仅有的	称为	之上	到	祈祷	.

如果身患重病，他们只会被召集来祈祷。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['lɑːmə] [wɔːks] [raʊnd] [ðə; ði][bed] ['bɜːrnɪŋ] ['peɪpər][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪnvə'keɪʃn]

Sometimes	the	lama	walks	round	the	bed	burning	paper	as	a	kind	of	invocation
有时	这	喇嘛	散步	圆形的	这	床	燃烧	纸	作为	一个	种类	的	调用

.

:

.

有时喇嘛会绕着床走，烧纸，以此作为一种祈福仪式。

[ɪn]['tʃaɪldbɜːrθ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [niːl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] ['oʊnli] , [ðə; ði] ['hʌzbənd]

In	childbirth	,	the	women	kneel	,	and	are	assisted	by	women	only	,	the	husband
在	分娩	,	这	女性	下跪	,	和	是	协助	经过	女性	仅有的	,	这	丈夫

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

not	being	present	.
不是	存在	展示	.

分娩时，妇女跪着，并且只由其他女性协助，丈夫不在场。

[ðə; ði] ['neɪvl] [strɪŋ] [ɪz] ['sɛvɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [baɪ][æn; ən][oʊld]['wʊmən] ,

The	navel	string	is	severed	with	a	pair	of	scissors	by	an	old	woman	,
这	脐	细绳	是	切断	和	一个	一对	的	剪刀	经过	一个	老的	女士	,

一位老妇人用剪刀剪断了肚脐带。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

often	the	grandmother	of	the	child	.
经常	这	祖母	的	这	孩子	.

通常是孩子的祖母。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [wɑːʃt] [ɪn][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ,

The	child	is	washed	in	warm	water	and	rubbed	with	butter	,
这	孩子	是	洗过	在	温暖的	水	和	摩擦	和	黄油	,

孩子用温水洗澡，然后涂上黄油。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

and	this	is	repeated	a	week	later	.
和	这	是	重复	一个	星期	之后	.

一周后，这种情况再次发生。

[ðə; ði] [her] [ɪz] [kʌt] [ɔːr] [ʃeɪvd] ['leɪtər] .

The	hair	is	cut	or	shaved	later	.
这	头发	是	切	或者	剃光	之后	.

头发之后会被剪掉或剃掉。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði]['lɑːmə] [riːdz] [prerz] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌðər] ,

Before	the	birth	of	the	child	,	the	lama	reads	prayers	over	the	mother	,
前	这	出生	的	这	孩子	,	这	喇嘛	阅读	祈祷	超过	这	母亲	,

孩子出生前，喇嘛会为母亲诵经祈祷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [bɔːrn] .

but	he	takes	no	notice	of	the	newly	born	.
但	他	需要	不	注意	的	这	新	出生	.

但他对新生儿却视而不见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fe'stɪvɪtiːz] , [noʊ] ['krɪsnɪŋ] , ['weðər] [ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] ,

There	are	no	festivities	,	no	christening	,	whether	the	child	be	boy	or	girl	,
那里	是	不	庆祝活动	,	不	洗礼	,	无论	这	孩子	是	男生	或者	女孩	,

没有庆祝活动，也没有洗礼仪式，无论孩子是男孩还是女孩。

— [bʌt; bət][ðə; ði]['perənts][ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] ['nɪrəst] [frendz] , [huː] [brɪŋ] [smɔːl]['prez(ə)nts]

—	but	the	parents	are	visited	by	their	nearest	friends	,	who	bring	small	presents
—	但	这	父母	是	到访	经过	他们的	最近的	朋友们	,	WHO	带来	小的	礼物

[ʌv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

——但父母们会受到他们最亲近的朋友的探望，这些朋友会带来一些食物小礼物。

['æftər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [ˌsepə'reɪʃn] [ðə; ði][dʒɔɪnt][bed][ɪz] [ə'gen] [ri'zju:md] .

After	a	month's	separation	the	joint	bed	is	again	resumed	.
后	一个	月份	分离	这	联合的	床	是	再次	恢复	.

分开一个月后，他们又恢复了同床共枕。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd][ænd; ənd] [fə'netɪkli] [træn'skraɪbd][æz; əz] [hɜ:rd] [ə'mʌŋ]

The	words	which	I	have	noted	and	phonetically	transcribed	as	heard	among
这	字	哪个	我	有	著名的	和	语音学	转录	作为	听到	之中

[ðə; ði] - - [ænd; ənd] ['ʃɪərə] - ,

the	Sarö	Yögurs	and	Shera	Yögurs	,
这	-	-	和	谢拉	-	,

我记录并按语音转写为萨罗约古尔人和谢拉约古尔人所听到的词语：

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [broʊʃʊr] .

are	to	be	found	in	a	table	at	the	end	of	this	brochure	.
是	到	是	成立	在	一个	桌子	在	这	结尾	的	这	宣传册	.

具体内容请参见本手册末尾的表格。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][noʊt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bu:t] ,

It	is	worthy	of	note	,	that	a	number	of	words	,	such	as	boot	,
它	是	值得	的	笔记	,	那	一个	数字	的	字	,	这样的	作为	启动	,

值得注意的是，一些词语，例如 boot，

[ber] , ['wɪndoʊ] , ['bæskəts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - -

bear	,	window	,	baskets	,	and	others	,	are	not	to	be	found	in	the	Sarö	Yögur
熊	,	窗户	,	篮子	,	和	其他的	,	是	不是	到	是	成立	在	这	-	-

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

熊、窗户、篮子等词语在萨罗约古尔语中找不到。

[wer] [ðeɪ] ['sʌbstɪtu:t] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [wɜ:rd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ]

where	they	substitute	the	Chinese	word	—	but	they	are	to	be	found	among
在哪里	他们	代替	这	中国人	单词	—	但	他们	是	到	是	成立	之中

[ðə; ði] ['ʃɪərə] - .

the	Shera	Yögurs	.
这	谢拉	-	.

他们用中文词代替了中文词——但他们在谢拉约古尔人中也能找到。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bə:θs] [ænd; ənd] ['dɛθs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n]

The	number	of	births	and	deaths	during	the	last	ten	years	,	in	the	nineteen
这	数字	的	出生	和	死亡人数	期间	这	最后的	十	年	,	在	这	十九

['həʊmˌstedz] [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] ,

homesteads	we	visited	,
家园	我们	到访	,

在我们走访的19户人家中，过去十年间的出生人数和死亡人数如下：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [stɑ:k] [pə'zest] [baɪ] [i:tʃ] ['fæməli][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	the	number	of	live	stock	possessed	by	each	family	is	shown	in	the
和	这	数字	的	居住	库存	拥有	经过	每个	家庭	是	所示	在	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['teɪbl] :

following	table	:
下列的	桌子	:

下表显示了各家庭拥有的牲畜数量：

[bə:θs] , ['dɛθs] , ['kæt(ə)l] , ['hɔ:rsɪz] , [ʃi:p] , ['dɔŋkiz] .

births	,	deaths	,	cattle	,	horses	,	sheep	,	donkeys	.
出生	,	死亡人数	,	牛	,	马匹	,	羊	,	驴	.

出生、死亡、牛、马、羊、驴。

[en] : [oʊ][wʌn][ˌtuːˈtuː] — [fɔːr][ˌtuːˈtuː] - - [ˌtuːˈtuː] — [fɔːr] — - - [θriː] — — — - - [fɔːr][wʌn][faɪv]

N	**:**	**o**	**1**	**2**	**—**	**4**	**2**	**60**	**12**	**2**	**—**	**4**	**—**	**30**	**33**	**3**	**—**	**—**	**—**	**15**	**14**	**4**	**1**	**5**
N	:	o	1	2	—	4	2	-	-	2	—	4	—	-	-	3	—	—	—	-	-	4	1	5

[ˌtuːˈtuː] - - [ˌtuːˈtuː] — — — - - [ˌtuːˈtuː] — [fɔːr][wʌn] - - [fɔːr] — - ['sɛvən] - — [eɪt][fɔːr] — -

2	**60**	**15**	**2**	**—**	**—**	**—**	**20**	**16**	**2**	**—**	**4**	**1**	**60**	**17**	**4**	**—**	**27**	**7**	**80**	**—**	**8**	**4**	**—**	**17**
2	-	-	2	—	—	—	-	-	2	—	4	1	-	-	4	—	-	7	-	—	8	4	—	-

[θriː] - — [naɪn][wʌn][wʌn][ˌtuːˈtuː] — - - [wʌn][wʌn] - — - - [wʌn][wʌn] — — — - [ˌtuːˈtuː] —

3	**45**	**—**	**9**	**1**	**1**	**2**	**—**	**35**	**110**	**1**	**1**	**11**	**—**	**60**	**211**	**1**	**1**	**—**	**—**	**—**	**112**	**2**	**—**
3	-	—	9	1	1	2	—	-	-	1	1	-	—	-	-	1	1	—	—	—	-	2	—

[faɪv] — - - — — [wʌn] — - - [wʌn] — [θriː][ˌtuːˈtuː] - - [ˌtuːˈtuː] — [sɪks][fɔːr] - - [wʌn][wʌn]

5	**—**	**20**	**213**	**—**	**—**	**1**	**—**	**10**	**214**	**1**	**—**	**3**	**2**	**42**	**215**	**2**	**—**	**6**	**4**	**100**	**116**	**1**	**1**
5	—	-	-	—	—	1	—	-	-	1	—	3	2	-	-	2	—	6	4	-	-	1	1

— — [sɪks] - — [wʌn] — — — — - [wʌn] — — — - - [fɔːr][wʌn][ˌtuːˈtuː] — - [wʌn]

—	**—**	**6**	**117**	**—**	**1**	**—**	**—**	**—**	**—**	**18**	**1**	**—**	**—**	**—**	**15**	**119**	**4**	**1**	**2**	**—**	**50**	**1**
—	—	6	-	—	1	—	—	—	—	-	1	—	—	—	-	-	4	1	2	—	-	1

否 1 2 — 4 2 60 12 2 — 4 — 30 33 3 — — — 15 14 4 1 5 2 60 15 2 — — — 20 16 2 — 4 1 60 17 4 — 27 7 80 —8 4 — 17 3 45 —9 1 1 2 — 35 110 1 1 11 — 60 211 1 1 — — — 112 2 — 5 — 20 213 — — 1 — 10 214 1 — 3 2 42 215 2 — 6 4 100 116 1 1 — — 6 117 — 1 — — — —18 1 — — — 15 119 4 1 2 — 50 1

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] ['veri] ['prɪmətɪv] [stə'tɪstɪks] [stænd][ɪn]['mænɪfest]

It	**must**	**be**	**pointed**	**out**	**that**	**these**	**very**	**primitive**	**statistics**	**stand**	**in**	**manifest**
它	必须	是	尖	出去	那	这些	非常	原始	统计数据	站立	在	显现

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

opposition	**to**	**the**	**general**	**information**	**which**	**they**	**gave**	**me**	**,**
反对	到	这	一般的	信息	哪个	他们	给予	我	,

必须指出的是，这些非常原始的统计数据与他们提供给我的总体信息明显相反。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [traɪb] [ɑːn][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr]

according	**to**	**which**	**the**	**tribe**	**on**	**its**	**arrival**	**in**	**those**	**parts**	**had**	**been**	**far**	**more**
根据	到	哪个	这	部落	在	它是	到达	在	那些	部分	有	到过	远的	更多的

['nuːmərəs] ,

numerous	**,**
很多的	,

据记载，该部落刚到达那些地区时人口远比现在多得多。

[ðer; ðər]['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ʌn'feɪvərəbl] [pɪ'kjuːnieri] [ænd; ənd][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]

their	**constant**	**struggle**	**against**	**unfavourable**	**pecuniary**	**and**	**hygienic**
他们的	持续的	斗争	反对	不利	金钱	和	卫生

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['hævɪŋ] ['desəˌmeɪtid][ðem; ðəm] [tɪl] [ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] -

conditions	**having**	**decimated**	**them**	**till**	**there**	**only**	**remained**	**the**	**handful**	**of**	**Sarö**
状况	拥有	被摧毁	他们	直到	那里	仅有的	剩余	这	少数	的	-

- ['fæməliz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['vɪlɪdʒəz] .

Yögur	**families**	**who**	**inhabit**	**the**	**above**	**mentioned**	**villages**	**.**
-	家庭	WHO	居住	这	多于	提及	村庄	.

他们不断与不利的经济和卫生条件作斗争，导致人口锐减，最终只剩下少数萨罗约古尔家庭居住在上述村庄。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [stɪl] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðə; ði] [bəːθs] .

The	**number**	**of**	**deaths**	**still**	**outnumber**	**the**	**births**	**.**
这	数字	的	死亡人数	仍然	人数占优	这	出生	.

死亡人数仍然超过出生人数。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haʊ'evər] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

It	**is**	**however**	**possible**	**that**	**the**	**statistical**	**account**	**which**	**,**	**especially**	**in**	**regard**	**to**
它	是	然而	可能的	那	这	统计	帐户	哪个	,	尤其	在	看待	到

[ðer; ðər] ['laɪvstɑːk] ,

their	**livestock**	**,**
他们的	家畜	,

然而，统计数据可能存在偏差，尤其是在牲畜方面。

[ɪz]['ɔːlweɪz] [kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tenʃənəli] ['fɔːlsəˌfaɪd] , [bʌt; bət] , [ɑːn]

is	always	collected	with	difficulty	,	may	have	been	intentionally	falsified	,	but	,	on
是	总是	集	和	困难	,	可能	有	到过	故意	伪造	,	但	,	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

the	other	hand	,
这	其他	手	,

收集起来总是很困难，可能存在故意伪造的情况，但另一方面，

[veɪg] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [rɔːŋ] .

vague	statements	are	often	liable	to	be	unintentionally	wrong	.
模糊的	声明	是	经常	容易	到	是	无意中	错误的	.

含糊不清的陈述往往容易在无意中出错。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [aɪ] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə][maɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l][hoʊst][ænd; ənd]

On	the	morning	of	the	16th	I	said	farewell	to	my	hospitable	host	and
在	这	早晨	的	这	16th	我	说	告别	到	我的	好客	主持人	和

[wɪð; wɪθ][maɪ][men][ænd; ənd] [tuː] ['pækhɔːrs] ['stɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['iːniː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði]

with	my	men	and	two	packhorses	started	in	a	ENE	direction	to	the
和	我的	男人	和	二	驮马	开始	在	一个	东北偏东	方向	到	这

['vɪlɪdʒ] - [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [roʊd][tuː; tə]

village	Yench'i	from	where	I	intended	to	follow	the	great	high	road	to	Kanchow
村庄	-	从	在哪里	我	故意的	到	跟随	这	伟大的	高的	路	到	坎乔

.

:

.

16日清晨，我向热情好客的主人告别，带着我的部下和两匹驮马，向东北偏东方向出发前往燕芝村，我打算从那里沿着大路前往干州。

[frʌm; frəm] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ʃɪərə] -

From	Kanchow	I	wished	to	make	an	excursion	and	visit	the	Shera	Yögur
从	坎乔	我	希望	到	制作	一个	短途旅行	和	访问	这	谢拉	-

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

我从坎州出发，想去拜访谢拉约古尔王子。

[huːz] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [nɑːn'ʃɑːn] ['maʊntnz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [frendz]

whose	home	in	the	Nanshan	mountains	had	been	described	to	me	by	my	friends
谁	家	在	这	南山	山脉	有	到过	描述	到	我	经过	我的	朋友们

, [ðə; ði]['lɑːməz] .

,	the	lamas	.
,	这	喇嘛	.

我的喇嘛朋友们曾向我描述过他在南山的家。

[maɪ][hoʊst] ,

My	host	,
我的	主持人	,

我的房东，

[ðə; ði]['lɑːmə] - [wʌz; wəz][pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

the	lama	Kuá	was	polite	enough	to	wish	to	accompany	me	all	the	way	to
这	喇嘛	-	曾是	有礼貌的	足够的	到	希望	到	陪伴	我	全部	这	方式	到

- .

Yench'i	.
-	.

喇嘛库阿很有礼貌，愿意陪我一路走到延吉。

[hiː; hi][roʊd][ə; eɪ][smɔːl]['poʊni] [wɪtʃ] [mɔːr] [ri'zembld] [ə; eɪ][ræt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] .

He	rode	a	small	pony	which	more	resembled	a	rat	than	a	horse	.
他	骑	一个	小的	小马	哪个	更多的	类似	一个	鼠	比	一个	马	.

他骑着一匹小矮马，那匹马与其说是马，不如说更像老鼠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑːŋki][ɑːn][huːz][bæk][maɪ][frend],

It	was	no	bigger	than	the	donkey	on	whose	back	my	friend	,
它	曾是	不	大	比	这	驴	在	谁	后退	我的	朋友	,

它并不比我朋友背上的那头驴大，

[ðə; ði][ˌtʃaɪ'niːz]['ɑːfɪsər][kə'mændɪŋ]-['maʊntɪd][gɑːrd]['steɪʃ(ə)n],['bælənst][hɪm'self]

the	Chinese	officer	commanding	Shuangt'ingtzu's	mounted	guard	station	,	balanced	himself
这	中国人	官	指挥	-	安装	警卫	车站	,	均衡	他自己

.

:

.

指挥双庭祖骑兵哨所的中国军官稳住了身子。

[haʊ'evər][ˌaɪ 'tiː][wɔːkt][soʊ]['kwɪkli][ðæt][maɪ][bɪg][hɔːrs],

However	it	walked	so	quickly	that	my	big	horse	,
然而	它	步行	所以	迅速地	那	我的	大的	马	,

然而它走得太快了，以至于我的大马.....

[wɪtʃ]['dʊrɪŋ][ˌsev(ə)n'tiːn][mʌnθs][ʌv; əv]['træv(ə)l][hæd; həd]['evri][ˌɑːpər'tuːnəti][ʌv; əv][dɪ'veləpɪŋ][ɪts]

which	during	seventeen	months	of	travel	had	every	opportunity	of	developing	its
哪个	期间	十七	几个月	的	旅行	有	每一个	机会	的	发展	它是

[straɪd],

stride	,
步幅	,

在长达十七个月的旅途中，它有充分的机会发展壮大自己的步伐。

[kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]['dɪfɪkəlti][kiːp][peɪs][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː].

could	with	difficulty	keep	pace	with	it	.
可以	和	困难	保持	步伐	和	它	.

很难跟上它的步伐。

[ə; eɪ][fjuː][kaʊz][wɜːr; wər][siːn],[ɪn][ðə; ði]['ɜːrli]['mɔːrnɪŋ],['stændɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði]['fɑːrmsted].

A	few	cows	were	seen	,	in	the	early	morning	,	standing	about	the	farmsteads	.
一个	很少	牛	是	已见	,	在	这	早期的	早晨	,	常设	关于	这	农场	.

清晨，可以看到几头牛站在农舍周围。

[ðeɪ][wɜːr; wər][θɪn][ænd; ənd][smɔːl].

They	were	thin	and	small	.
他们	是	薄的	和	小的	.

它们又瘦又小。

['aʊər; ɑːr][roʊd][led][ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði][seɪm]['pɔːrəs],

Our	road	led	us	over	the	same	porous	,
我们的	路	引领	我们	超过	这	相同的	多孔	,

我们的道路引领我们走过了同一条多孔的，

['sɔːlti][graʊnd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːmə][kəm'pleɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][pʊr][sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrs][græs]

salty	ground	and	the	lama	complained	of	the	poor	soil	and	the	coarse	grass
咸	地面	和	这	喇嘛	抱怨	的	这	贫穷的	土壤	和	这	粗	草

.

:

.

土地盐碱化严重，喇嘛抱怨土壤贫瘠，草儿粗糙。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kən'fest][ðæt][ˌaɪ 'tiː][riː'zembld][riːdz][mɔːr][ðæn; ðən][græs][ænd; ənd]

It	must	be	confessed	that	it	resembled	reeds	more	than	grass	and
它	必须	是	坦白	那	它	类似	芦苇	更多的	比	草	和

[siːmd]['betər][fɪt][tuː; tə][biː; bi][juːst][æz; əz]['nɪtɪŋ]['niːdlz][ðæn; ðən][æz; əz][fuːd][fɔːr; fər]['kæt(ə)l].

seemed	better	fit	to	be	used	as	knitting	needles	than	as	food	for	cattle	.
似乎	更好的	合身	到	是	用过的	作为	针织	针	比	作为	食物	为了	牛	.

必须承认，它更像芦苇而不是草，似乎更适合用作织毛衣的针，而不是牛的饲料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi]

It	was	a	beautiful	clear	morning	,	not	a	breath	stirring	and	we
它	曾是	一个	美丽的	清除	早晨	,	不是	一个	气息	搅拌	和	我们

['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['splendɪd] [deɪ] .

thoroughly	enjoyed	the	splendid	day	.
彻底	享受	这	灿烂	天	.

这是一个晴朗美好的早晨，一丝风也没有一丝动静，我们尽情享受了这美好的一天。

[aɪ] [æskt] - [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [æz; əz][wiː; wi][roʊd] [ə'lɔːŋ] ,

I	asked	Kuá	to	sing	us	a	song	,	as	we	rode	along	,
我	问	-	到	唱歌	我们	一个	歌曲	,	作为	我们	骑	沿着	,

我们边骑边聊，我请库阿给我们唱首歌。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʊr] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli]

but	he	was	only	capable	of	rendering	the	same	oor	in	an	indescribably
但	他	曾是	仅有的	有能力的	的	渲染	这	相同的	门	在	一个	难以形容地

[dʌl] [ænd; ənd] ['drɪri] [toʊn] .

dull	and	dreary	tone	.
乏味的	和	凄凉	语气	.

但他只能用一种难以形容的沉闷乏味的语气来演绎同样的场景。

[taɪm] ['æftər][taɪm] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ] [mætʃɪz] , [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

Time	after	time	,	he	asked	for	my	matches	,	dismounted	and	making	up	a
时间	后	时间	,	他	问	为了	我的	比赛	,	下马	和	制作	向上	一个

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][draɪ] [græs] ,

bundle	of	dry	grass	,
捆	的	干燥	草	,

他一次又一次地向我要火柴，下马后捆起一捆干草。

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] - ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] ,

lighted	it	and	croached	over	it	for	a	moment	,	warming	himself	,
照明	它	和	-	超过	它	为了	一个	片刻	,	变暖	他自己	,

他点燃柴火，凑上去烤了一会儿，取暖。

[ðen] ['riː'mauntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

then	remounting	and	hurriedly	catching	up	with	our	party	.
然后	重新安装	和	匆匆	捕捉	向上	和	我们的	派对	.

然后重新上马，匆匆赶上我们的队伍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] ['paʊər][ʌv; əv]

I	am	sure	any	of	the	Yögur	women	would	have	shown	more	power	of
我	是	当然	任何	的	这	-	女性	会	有	所示	更多的	力量	的

[ɪn'dʊrəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

endurance	than	this	young	man	of	twenty	-	eight	—	and	at	the	moment
耐力	比	这	年轻的	男人	的	二十	-	八	—	和	在	这	片刻

[ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

of	parting	with	him	,
的	离别	和	他	,

我确信，任何一位约古尔族妇女的忍耐力都比这位二十八岁的年轻人强——就在与他分别的那一刻，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['klɪrər] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] , [lɔːst] , ['tɜːrkɪʃ] [traɪb] ,

it	appeared	clearer	than	ever	to	me	that	this	little	,	lost	,	Turkish	tribe	,
它	出现	更清晰	比	曾经	到	我	那	这	小的	,	丢失的	,	土耳其	部落	,

我比以往任何时候都更加清楚地意识到，这个与世隔绝的土耳其小部落.....

['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːn'ʃɑːn] ['maʊntnz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['stɑːkɪŋ] - ['nɪtɪŋ] [men] ,

living	at	the	foot	of	the	Nanshan	mountains	,	with	its	stocking	-	knitting	men	,
活的	在	这	脚	的	这	南山	山脉	,	和	它是	袜	-	针织	男人	,

居住在南山山脚下，那里有会织袜子的男人们，

[vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl]['enərdʒi][ænd; ənd] ['mænlinəs] , [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] .

void	**of**	**all**	**energy**	**and**	**manliness**	**,**	**was**	**on**	**its**	**way**	**to**	**certain**	**annihilation**	**.**
空白	的	全部	活力	和	男子气概	,	曾是	在	它是	方式	到	肯定	湮灭	.

它丧失了所有活力和男子气概，注定走向毁灭。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪərə] - .

Among	**the**	**Shera**	**Yögurs**	**.**
之中	这	谢拉	-	.

在谢拉约古尔人之中。

[ɪn] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]

In	**Kanchow**	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**remain**	**a**	**conple**	**of**	**days**	**for**	**the**	**preparations**
在	坎乔	我	曾是	有义务	到	保持	一个	-	的	天	为了	这	准备工作

['nesəseri] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['jeloʊ] [tæŋgəts] " ['lɪvɪŋ] [tuː; tə]

necessary	**for**	**my**	**intended**	**visit**	**to**	**the**	**so**	**-**	**called**	**"**	**Yellow**	**Tanguts**	**"**	**living**	**to**
必要的	为了	我的	故意的	访问	到	这	所以	-	称为	"	黄色的	唐古特人	"	活的	到

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	**south**	**of**	**the**	**town**	**.**
这	南	的	这	镇	.

在坎州，我不得不停留几天，为我计划拜访居住在该镇南部的所谓"黄种人"做准备。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ'self][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

To	**secure**	**myself**	**a**	**good**	**reception**	**,**
到	安全的	我	一个	好的	接待	,

为了确保自己受到良好的接待，

[aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['mɪlətəri] ['mændərɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]

I	**applied**	**to**	**the**	**highest**	**military**	**mandarin**	**of**	**the**	**place**	**for**	**a**	**letter**	**of**
我	应用	到	这	最高	军队	普通话	的	这	地方	为了	一个	信	的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

introduction	**to**	**the**	**Tangutan**	**Prince**	**.**
介绍	到	这	唐古坦	王子	.

我向当地最高军事官员申请写一封介绍信，以便觐见唐古坦王子。

[mɑː] - - ,

Ma	**-**	**t'idu**	**,**
马	-	-	,

马蒂杜，

[ðə; ði]['mændərɪn][ɪn]['kwestʃən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðæt] ['nuːmərəs] [klæs] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mʌsəlˌmænz]

the	**mandarin**	**in**	**question**	**was**	**one**	**of**	**that**	**numerous**	**class**	**of**	**Chinese**	**Mussulmans**
这	普通话	在	问题	曾是	一	的	那	很多的	班级	的	中国人	穆斯林

[huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər][ˌsiː 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] ['dʌŋgən] [rɪ'voʊlt]

who	**had**	**betrayed**	**their**	**co**	**-**	**religionists**	**and**	**during**	**the**	**bloody**	**Dungan**	**revolt**
WHO	有	背叛	他们的	合作	-	宗教人士	和	期间	这	血腥	邓根	反叛

[hæd; həd] [meɪd] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃainəmən] .

had	**made**	**common**	**cause**	**with**	**the**	**Chinamen**	**.**
有	制成	常见的	原因	和	这	中国人	.

这位官员是众多背叛同胞的中国穆斯林中的一员，他们在血腥的东干叛乱期间与中国人结盟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] [aɪ][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət] ['ɔːfərd]

He	**was**	**kind**	**enough**	**not**	**only**	**to**	**give**	**me**	**the**	**letter**	**I**	**required**	**but**	**offered**
他	曾是	种类	足够的	不是	仅有的	到	给	我	这	信	我	必需的	但	提供

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['eskɔːrt] .

me	**a**	**military**	**escort**	**.**
我	一个	军队	护送	.

他不仅给了我需要的信件，还好心地安排了军方护送我。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [aɪ] ['bɛgd] [ðæt]

Not	wishing	to	take	so	many	people	with	me	into	the	mountains	I	begged	that
不是	祝	到	拿	所以	许多	人们	和	我	进入	这	山脉	我	乞求	那

[ðə; ði] ['eskɔːrt] [maɪt] [nɑːt] [ɪk'siːd] [wʌn] ['maʊntɪd] ['soʊldʒər] ,

the	escort	might	not	exceed	one	mounted	soldier	,
这	护送	可能	不是	超过	一	安装	士兵	,

由于不想带太多人进山，我恳求护送人员不要超过一名骑马士兵。

[ænd; ənd] ['læfɪŋli] [ðə; ði] ['mændərɪn] [ə'griːd] ,

and	laughingly	the	mandarin	agreed	,
和	笑着	这	普通话	同意	,

那位官员笑着表示同意。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði]

promising	to	give	the	necessary	orders	that	the	man	should	meet	me	in	the
有前途	到	给	这	必要的	订单	那	这	男人	应该	见面	我	在	这

['vɪlɪdʒ] - [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [li] - [jen] ,

village	Kanchenp'u	near	the	town	Li	-	yen	,
村庄	-	靠近	这	镇	李	-	日元	,

承诺会下达必要的命令，让那人在离延镇附近的干城浦村与我见面。

[ə'baʊt] - - - ['keɪ 'ɛm] [ˌdʌbljuː 'es 'dʌbljuː] [frʌm; frəm] .

about	23	-	24	km	WSW	from	Kanchow	.
关于	-	-	-	公里	西南偏西	从	坎乔	.

距坎州西南偏西约 23-24 公里。

['hævɪŋ] ['veri] ['hɑːrtɪli] [θæŋkt] [ðə; ði] ['mændərɪn] ,

Having	very	heartily	thanked	the	mandarin	,
拥有	非常	衷心地	谢谢	这	普通话	,

我衷心感谢了这位官员，

[huːz] [ɪm'poʊzɪŋ] ['soʊldʒərli] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['dʒoʊviəl] [feɪs] [ə'dɔrnd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪrs] [per] [ʌv; əv]

whose	imposing	soldierly	figure	and	jovial	face	adorned	by	a	fierce	pair	of
谁	气势磅礴	军人	数字	和	欢乐的	脸	装饰	经过	一个	凶猛的	一对	的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

moustaches	,
胡子	,

他身形魁梧，面容和蔼可亲，脸上还长着一对威武的胡须。

[lʊkt] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['tɜːrkɪʃ] [ðæn; ðən] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

looked	considerably	more	Turkish	than	Chinese	,
看起来	相当	更多的	土耳其	比	中国人	,

看起来更像土耳其人而不是中国人。

[aɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] ['jɑːmən] (['ɑːfɪs]) [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɛk] . 24th

I	left	his	spacious	yamen	(	office	)	and	early	on	the	following	morning	,	Dec	.	24th
我	左边	他的	宽敞	衙门	(	办公室	)	和	早期的	在	这	下列的	早晨	,	12月	.	24th

- ,

1907	,
-	,

我离开了他宽敞的衙门（办公室），第二天清晨，也就是1907年12月24日，

[meɪd] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pækhɔːrs] [ænd; ənd] [θriː] ['fɔːləuəz] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ,

made	a	start	,	with	two	packhorses	and	three	followers	,	the	interpreter	,
制成	一个	开始	,	和	二	驮马	和	三	追随者	,	这	翻译	,

['kɑːsæk] [ænd; ənd] [kʊk] .

Cossack	and	cook	.
哥萨克	和	厨师	.

出发时，有两匹驮马和三名随从，分别是翻译、哥萨克和厨师。

['aʊər; ɑːr] [roʊd] [led] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [geɪt] [ænd; ənd] ['westwərd] [θruː] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs]

Our	road	led	out	of	the	western	gate	and	westward	through	a	prosperous
我们的	路	引领	出去	的	这	西	门	和	向西	通过	一个	繁荣

['densli] ['pɑːpjuleɪtid] [loʊ] ['kʌntri] ,

densely	populated	low	country	,
密集地	人口稠密	低的	国家	,

我们的道路从西门出去，向西穿过一片繁荣且人口稠密的低地地区。

[krɔːst] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kænəlz] .

crossed	by	innumerable	irrigation	canals	.
交叉	经过	无数	灌溉	运河	.

无数灌溉渠纵横交错。

['æftər] [ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [eɪt] - [naɪn] ['keɪ 'ɛm] [ðə; ði] ['stoʊni] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] - [wʌz; wəz] [riːtʃt]

After	a	rise	of	8	-	9	km	the	stony	bed	of	the	river	Heiho	was	reached
后	一个	上升	的	8	-	9	公里	这	石质的	床	的	这	河	-	曾是	达到

[ænd; ənd] [ɪts] ['sev(ə)n] - [bræntʃt] ['estʃueri] [fɔːdid] .

and	its	seven	-	branched	estuary	forded	.
和	它是	七	-	分支	河口	福特	.

经过 8-9 公里的上升后，到达了黑河的石质河床，并涉水穿过了其七条支流的河口。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːks] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [fɔːr] [straɪdz] [waɪd] [ænd; ənd] - , [faɪv] [em] [ɪn] [depθ]

The	largest	of	these	forks	was	forty	-	four	strides	wide	and	0	,	5	m	in	depth
这	最大	的	这些	叉子	曾是	四十	-	四	步幅	宽的	和	-	,	5	米	在	深度

,

,

,

这些叉状物中最大的一个宽44步，深0.5米。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ferli] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] .

and	had	a	fairly	strong	current	.
和	有	一个	相当	强的	当前的	.

水流相当强劲。

[ðə; ði] ['rɪvər] [bed] [hɪr] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] ['keɪ 'ɛm] [waɪd] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

The	river	bed	here	is	about	2	km	wide	but	it	broadens	to	the	south	,
这	河	床	这里	是	关于	2	公里	宽的	但	它	扩大	到	这	南	,

这里的河床宽约2公里，但向南逐渐变宽。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [siː] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['grævə(ə)l] , ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn]

where	it	spreads	out	into	a	perfect	sea	of	stone	and	gravel	,	several	miles	in
在哪里	它	传播	出去	进入	一个	完美的	海	的	石头	和	碎石	,	一些	英里	在

[wɪdθ; wɪtθ] ,

width	,
宽度	,

在那里，它蔓延开来，形成一片宽达数英里的完美石砾海。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪni] [pɪrɪədz] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

which	at	the	rainy	periods	is	completely	covered	by	the	water	rushing	from	the
哪个	在	这	下雨	时期	是	完全地	涵盖	经过	这	水	匆忙	从	这

['maʊntnz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

mountains	in	the	south	,
山脉	在	这	南	,

雨季时节，这里会被从南方山上奔涌而下的水完全淹没。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

bringing	with	it	ever	more	and	more	boulderstones	.
带来	和	它	曾经	更多的	和	更多的	巨石	.

它带来了越来越多的巨石。

[ɪn] - [wiː; wi] [sɔːt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['eskɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]

In	Kanchenp'u	we	sought	in	vain	for	the	promised	escort	with	the	letter	of
在	-	我们	寻求	在	徒劳	为了	这	承诺	护送	和	这	信	的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

introduction	,
介绍	,

在干城布，我们徒劳地寻找着承诺的护送人员和介绍信。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrɪŋ] [maɪ'self]

of	the	importance	of	which	I	had	many	opportunities	of	assuring	myself
的	这	重要性	的	哪个	我	有	许多	机会	的	保证	我

['dʊrɪŋ] ['ɜːrliər] ['vɪzɪts] [peɪd] [tuː; tə] [kælməks] [ænd; ənd] - ,

during	earlier	visits	paid	to	Kalmucks	and	Tangutans	,
期间	早些时候	访问	有薪酬的	到	卡尔穆克	和	-	,

在我之前多次访问卡尔穆克人和唐古坦人期间，我有很多机会亲身验证了这一点的重要性。

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [noʊ'mædɪk] [traɪbz] .

Khirgis	and	other	nomadic	tribes	.
-	和	其他	游牧的	部落	.

赫尔吉斯人和其他游牧部落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [haʊ'evər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][ə'weɪt] ['peɪʃntli] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]

There	was	however	nothing	to	be	done	but	to	await	patiently	his	arrival
那里	曾是	然而	没有什么	到	是	完毕	但	到	等待	耐心	他的	到达

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɜːrti] [maɪl] ['dɪstənt] [liː] - [jen] .

from	the	thirty	mile	distant	Li	-	yen	.
从	这	三十	英里	遥远	李	-	日元	.

然而，除了耐心等待他从三十里外的李彦城到来之外，别无他法。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

As	he	did	not	arrive	by	the	following	evening	.
作为	他	做过	不是	到达	经过	这	下列的	晚上	.

因为他直到第二天晚上都没有到达。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][weɪt] [ə'nʌðər] [hoʊl] [deɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]

I	was	forced	to	wait	another	whole	day	for	the	purpose	of	sending	a
我	曾是	强制	到	等待	其他	所有的	天	为了	这	目的	的	发送	一个

['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [ðer; ðər] .

messenger	to	the	garrison	there	.
信使	到	这	驻军	那里	.

我被迫又等了一整天，才能派信使去那里的驻军送信。

[maɪ] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][wɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][hæd; həd] [bɪn] [sent] , [nɑːt][tuː; tə]

My	messenger	returned	with	word	that	a	soldier	had	been	sent	,	not	to
我的	信使	返回	和	单词	那	一个	士兵	有	到过	发送	,	不是	到

- ,

Kanchenp'u	,
-	,

我的信使带回消息说，已经派出一名士兵，但不是去干城普。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪlətəri] [poʊst][ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

but	to	a	small	military	post	in	a	ravine	halfway	between	the	village	and
但	到	一个	小的	军队	邮政	在	一个	峡谷	半	之间	这	村庄	和

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] - [lʌŋ] - ['ɛsˌɛs'juː] .

the	Tangutan	monastery	K'ang	-	lung	-	ssu	.
这	唐古坦	修道院	炕	-	肺	-	ssu	.

但到了村庄和唐古丹寺康隆苏寺之间的一条峡谷中的一个小军事哨所。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt] ,

On	the	morning	of	the	26th	I	was	at	last	able	to	start	,
在	这	早晨	的	这	26th	我	曾是	在	最后的	有能力的	到	开始	,

26日早上，我终于可以开始了。

['æftər] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , ['ɔːlmoʊst][baɪ] [fɔːrs] ,

after	having	with	great	difficulty	,	almost	by	force	,
后	拥有	和	伟大的	困难	,	几乎	经过	力量	,

经过一番艰难的挣扎，几乎是强迫之后，

[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] .

secured	a	guide	for	the	first	part	of	the	day's	march	.
安全	一个	指导	为了	这	第一的	部分	的	这	天	行进	.

为当天行军的第一段行程安排了向导。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [ðoʊ] ['wɪndi] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [pæst] [ðə; ðɪ]

It	was	a	sunny	though	windy	winter	morning	,	and	we	soon	passed	the
它	曾是	一个	阳光明媚	尽管	刮风	冬天	早晨	,	和	我们	很快	通过了	这

['baʊndri] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] ,

boundary	of	cultivated	ground	,
边界	的	栽培	地面	,

那是一个阳光明媚但风很大的冬日早晨，我们很快就穿过了耕地的边界。

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['græsi] [sloʊp] ['stretʃɪŋ] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	made	our	way	towards	a	grassy	slope	stretching	upwards	to	the
和	制成	我们的	方式	向	一个	草丛	坡	伸展	向上	到	这

['maʊntnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

mountains	in	the	south	.
山脉	在	这	南	.

我们朝着向南延伸至群山的草坡走去。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ][draɪ][bed][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [rə'viːn] ['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] ,

Following	the	dry	bed	of	a	river	we	reached	a	ravine	opening	to	the	east	,
下列的	这	干燥	床	的	一个	河	我们	达到	一个	峡谷	开幕	到	这	东方	,

沿着干涸的河床，我们来到了一处向东延伸的峡谷。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['rɪvər] - - [goʊl][ɔːr][tɑː] - [hoʊ] , [naʊ] [aɪs] - [baʊnd] ,

along	the	bottom	of	which	the	river	Hrar	-	gol	or	Ta	-	ho	,	now	ice	-	bound	,
沿着	这	底部	的	哪个	这	河	-	-	戈尔	或者	ta	-	何	,	现在	冰	-	边界	,

河谷底部是赫拉尔戈尔河（Hrar-gol）或塔霍河（Ta-ho），现在已被冰雪覆盖。

[hæd; həd][wɔːrn][ɪt'self][ə; eɪ] [diːp] ['tʃæn(ə)l] — [ə'baʊt] - ['fæðəmz] [waɪd] — [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [haɪ]

had	worn	itself	a	deep	channel	—	about	200	fathoms	wide	—	and	along	its	high
有	磨损	本身	一个	深的	渠道	—	关于	-	英寻	宽的	—	和	沿着	它是	高的

[prɪ'sɪpɪtəs] [raɪt] [bæŋk][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

precipitous	right	bank	we	made	our	way	.
陡峭	正确的	银行	我们	制成	我们的	方式	.

河水冲刷出一条深邃的河道——宽约 200 英寻——我们沿着它高耸陡峭的右岸前进。

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [stiːp] [strænd] [plæ'toʊ] [laɪ] [loʊ] [hɪlz] [ʌv; əv] [kən'glɑːmərət] [wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

Above	the	steep	strand	plateau	lie	low	hills	of	conglomerate	which	at	a	distance
多于	这	陡	链	高原	说谎	低的	丘陵	的	集团	哪个	在	一个	距离

[raɪz][tuː; tə][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .

rise	to	some	considerable	height	.
上升	到	一些	大量	高度	.

在陡峭的海滨高原之上，是低矮的砾岩山丘，从远处看，这些山丘又陡然升高，达到相当高的高度。

[ðə; ðɪ][roʊd] [liːdz] ['veri] [suːn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['froʊz(ə)n][strɪp][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr]

The	road	leads	very	soon	across	the	frozen	strip	of	water	to	the	opposite	shore
这	路	线索	非常	很快	穿过	这	冷冻	条	的	水	到	这	对面的	支撑

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [taɪm]['æftər][taɪm] ['dʊrɪŋ]

and	then	back	again	and	this	movement	was	repeated	time	after	time	during
和	然后	后退	再次	和	这	移动	曾是	重复	时间	后	时间	期间

[ðə; ðɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] .

the	day's	march	.
这	天	行进	.

道路很快就穿过冰冻的水道到达对岸，然后再返回，在一天的行军中，这种移动反复进行。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈstoʊni][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [wʌn] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rəˈviːn] ,

The	shore	became	more	stony	the	farther	one	penetrated	into	the	ravine	,
这	支撑	成为	更多的	石质的	这	更远	一	渗透	进入	这	峡谷	,

越往峡谷深处走，岸边就越发布满石头。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [mɔːr] [ˈslɪpəri] .

and	the	ice	if	possible	more	slippery	.
和	这	冰	如果	可能的	更多的	滑	.

而且冰面可能更滑。

[ðə; ði] [fjuː] [triːz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bed][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [hjuːn] [daʊn] [baɪ] [ˈtʃainəmən] ,

The	few	trees	growing	in	the	river	-	bed	were	being	hewn	down	by	Chinamen	,
这	很少	树木	生长	在	这	河	-	床	是	存在	凿	向下	经过	中国人	,

河床上仅存的几棵树也被中国人砍伐殆尽。

[huː] , [ˈbaɪndɪŋ][ðem; ðəm][ɪn] [perz] , [leɪ][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːs] [ˈɛndz] [ˈdrægɪŋ] , [ˈoʊvər]

who	,	binding	them	in	pairs	,	lay	them	,	with	the	loose	ends	dragging	,	over
WHO	,	结合	他们	在	对	,	躺	他们	,	和	这	松动的	结束	拖拽	,	超过

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ˈdɔŋkiz] ,

the	backs	of	donkeys	,
这	背部	的	驴	,

他们将它们两两捆绑起来，让松散的绳头拖在地上，放在驴背上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [drɔː] [ðem; ðəm][aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][pleɪn] .

and	thus	draw	them	out	upon	the	plain	.
和	因此	画	他们	出去	之上	这	清楚的	.

从而将它们引到平原上。

[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [wʌn][raɪdz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːŋki] [ˈkærəvænz][wʌn] [miːts] ,

The	further	one	rides	,	the	more	of	these	little	donkey	caravans	one	meets	,
这	更远	一	骑行	,	这	更多的	的	这些	小的	驴	旅行拖车	一	满足	,

骑行越远，遇到的这种小驴队就越多。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz] [wɪtʃ] [slɪps][ænd; ənd][laɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn]

and	now	it	is	one	of	our	horses	which	slips	and	lies	full	length	on
和	现在	它	是	一	的	我们的	马匹	哪个	滑倒	和	谎言	满的	长度	在

[ðə; ði] [ˈglæsi] [aɪs] ,

the	glassy	ice	,
这	玻璃状	冰	,

现在轮到我们的一匹马滑倒，全身躺在光滑的冰面上了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈdɔŋkiz] [wɪtʃ] [laɪz] [ˈhelpləs] .

now	it	is	one	of	the	small	donkeys	which	lies	helpless	.
现在	它	是	一	的	这	小的	驴	哪个	谎言	无助	.

现在，它变成了一头无助地躺在那里的小驴。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ber] : [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈaɪsi] ,

Fortunately	the	earth	was	bare	:	if	it	had	been	icy	,
幸运的是	这	地球	曾是	裸	:	如果	它	有	到过	冰冷的	,

幸好地面光秃秃的：如果地面被冰雪覆盖，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ˈoʊvər] [sʌtʃ] [graʊnd] , [ˈstoʊni][ænd; ənd][ˈbroʊkən]

it	would	have	been	impossible	to	get	over	such	ground	,	stony	and	broken
它	会	有	到过	不可能的	到	得到	超过	这样的	地面	,	石质的	和	破碎的

[æz; əz][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] .

as	the	road	was	.
作为	这	路	曾是	.

这条路崎岖不平，布满碎石，根本不可能通行。

[naʊ] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [klaɪmd] [ə; eɪ] [klɪft] [ˈsevrəl] [ˈfæðəmz] [haɪ] ,

Now	the	horses	climbed	a	clift	several	fathoms	high	,
现在	这	马匹	攀登	一个	克利夫特	一些	英寻	高的	,

现在，马匹爬上了一处数英寻高的悬崖。

[naʊ] [ðeɪ] [krept] [laɪk] [sneɪks] [bɪ'twiːn] [hjuːdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] [ɔːl] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

now	they	crept	like	snakes	between	huge	blocks	of	all	dimensions	.
现在	他们	悄悄地爬	喜欢	蛇	之间	巨大的	积木	的	全部	方面	.

现在它们像蛇一样在各种尺寸的巨大方块之间爬行。

[ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['græsi] [sloʊps] ,

The	hills	around	us	were	not	very	high	and	there	were	no	grassy	slopes	,
这	丘陵	大约	我们	是	不是	非常	高的	和	那里	是	不	草丛	连续下坡	,

我们周围的山丘并不高，也没有草坡。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] [braɪt] - [red] ['kʌlər] .

the	naked	walls	of	rock	showing	in	many	places	a	bright	-	red	colour	.
这	裸	墙壁	的	岩石	显示	在	许多	地方	一个	明亮的	-	红色的	颜色	.

裸露的岩壁在许多地方呈现出鲜红色。

[ðə; ði] [rə'viːn] [suːn] ['nærəud] [ænd; ənd] [ɪts] [saɪdz] [roʊz] ['stiːpli] , ['ɔːf(ə)n] [prɪ'sɪpɪtəsli] .

The	ravine	soon	narrowed	and	its	sides	rose	steeply	,	often	precipitously	.
这	峡谷	很快	范围缩小	和	它是	侧面	玫瑰	陡峭地	,	经常	骤然地	.

峡谷很快变窄，两侧陡然上升，有时甚至非常陡峭。

[ə'baʊt] [fɔːr] ['keɪ 'ɛm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] ,

About	four	km	from	the	beginning	of	the	pass	,
关于	四	公里	从	这	开始	的	这	经过	,

距山口起点约四公里处，

[wiː; wi] [roʊd] [pæst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['gɑːdˌhaʊsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfəsərz]

we	rode	past	one	of	the	small	guardhouses	which	the	Chinese	government	officers
我们	骑	过去的	一	的	这	小的	岗哨	哪个	这	中国人	政府	警官

[ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['eni] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [pleɪs] .

are	so	fond	of	building	in	any	inaccessible	place	.
是	所以	喜爱	的	建筑	在	任何	无法进入	地方	.

我们骑车经过了中国政府官员喜欢在任何偏僻的地方建造的那种小型岗亭之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [ænd; ənd] [duː] [gʊd] [pə'liːs]

They	are	spread	over	the	whole	width	of	the	Empire	and	do	good	police
他们	是	传播	超过	这	所有的	宽度	的	这	帝国	和	做	好的	警察

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

它们遍布帝国的整个疆域，并提供了良好的警务服务。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['taʊər] [bɪlt] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

In	a	little	square	tower	built	of	granite	,
在	一个	小的	正方形	塔	建造	的	花岗岩	,

在一座用花岗岩建造的小方塔里，

[ə; eɪ] [gɑːrd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liː] - [jen] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] ['poʊstɪd] .

a	guard	consisting	of	three	men	from	the	Li	-	yen	garrison	was	posted	.
一个	警卫	由	的	三	男人	从	这	李	-	日元	驻军	曾是	发布	.

驻守的卫兵由来自李彦要塞的三名士兵组成。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [wer] [ðə; ði] [rə'viːn] ['brɔːdnd] [ə'gen] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɑːvərti] -

A	little	further	on	,	where	the	ravine	broadened	again	,	we	saw	a	poverty	-
一个	小的	更远	在	,	在哪里	这	峡谷	扩大	再次	,	我们	锯	一个	贫困	-

['strɪkən] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hoʊmsted] ,

stricken	little	Chinese	homestead	,
受打击的	小的	中国人	家园	,

再往前走一点，沟壑再次变宽的地方，我们看到了一户贫困的华人小农舍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['temp(ə)l] .

and	a	small	temple	.
和	一个	小的	寺庙	.

还有一座小庙宇。

[ðə; ði] [rə'viːn] ['oʊpənd] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [suːn] [tuː; tə] ['næroʊ] [wʌns] [mɔːr] ,

The	ravine	opened	out	now	and	again	,	soon	to	narrow	once	more	,
这	峡谷	打开	出去	现在	和	再次	,	很快	到	狭窄的	一次	更多的	,

峡谷时而开阔，很快又会再次收窄。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

and	the	road	grew	worse	and	worse	.
和	这	路	生长	更糟	和	更糟	.

道路状况越来越差。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n]['keɪ 'ɛm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] ,

About	eleven	km	from	the	guardhouse	,
关于	十一	公里	从	这	岗哨	,

距哨所约十一公里，

[ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ]

the	hills	around	us	rose	to	a	considerable	height	and	we	crossed	a
这	丘陵	大约	我们	玫瑰	到	一个	大量	高度	和	我们	交叉	一个

['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [krest] .

sharply	defined	crest	.
尖锐地	定义	波峰	.

我们周围的山丘拔地而起，高度相当可观，我们翻越了一个轮廓分明的山脊。

[ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][sloʊps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] , [wɪtʃ]

Firtrees	showed	themselves	on	the	slopes	towards	the	north	and	west	,	which
杉树	显示	他们自己	在	这	连续下坡	向	这	北	和	西方	,	哪个

[wɜːr; wər] [les] [stiːp] .

were	less	steep	.
是	较少的	陡	.

在坡度较缓的北部和西部山坡上，可以看到冷杉树。

[ə'baʊt] - - - ['keɪ 'ɛm][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

About	17	-	18	km	from	the	guard	house	we	passed	a	fork	of	the	ravine	,
关于	-	-	-	公里	从	这	警卫	房子	我们	通过了	一个	叉	的	这	峡谷	,

从哨所出发大约17-18公里处，我们经过了一条峡谷岔路口。

[wɪtʃ] [naʊ] ['brɔːdnd] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

which	now	broadened	somewhat	,	and	,	turning	sharply	to	the	south	,
哪个	现在	扩大	有些	,	和	,	转弯	尖锐地	到	这	南	,

河面此时略微宽阔了一些，并急转弯向南，

[wiː; wi][roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] - - [goʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði][left] .

we	rode	towards	the	river	Kiito	-	gol	which	we	approached	on	the	left	.
我们	骑	向	这	河	-	-	戈尔	哪个	我们	接近	在	这	左边	.

我们骑车前往基托河，从左侧接近了这条河。

[naʊ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['loʊər] , [ðə; ði] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [sloʊps] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] ,

Now	the	mountains	were	lower	,	the	shores	and	slopes	covered	with	grass	,
现在	这	山脉	是	降低	,	这	海岸	和	连续下坡	涵盖	和	草	,

如今山势降低，岸边和山坡上覆盖着青草。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dekəreɪtɪd] [waɪt] ['kɑːnɪkl] ['taʊərz] [soʊ]

and	in	the	distance	was	seen	one	of	those	decorated	white	conical	towers	so
和	在	这	距离	曾是	已见	一	的	那些	装饰	白色的	锥	塔楼	所以

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['buːdɪst] ['kʌntriz] .

characteristic	of	Buddhist	countries	.
特征	的	佛教徒	国家	.

远处可以看到一座装饰华丽的白色圆锥形塔，这是佛教国家特有的。

[ə'nʌðər] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]

Another	**turn**	**of**	**the**	**road**	**and**	**we**	**were**	**suddenly**	**arrived**	**at**	**our**
其他	转动	的	这	路	和	我们	是	突然	到达的	在	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	**,**
目的地	,

又拐了个弯，我们突然就到达了目的地。

- , [ðə; ði] [tʃi:f] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪərə] - ,

K'anglungssu	**,**	**the**	**chief**	**monastery**	**of**	**the**	**Shera**	**Yögurs**	**,**
-	,	这	首席	修道院	的	这	谢拉	-	,

康隆苏寺，舍拉约古尔派的主要寺院

[ɔ:r] - - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .

or	**Rtangu**	**rgonba**	**as**	**it**	**is**	**called**	**in**	**their**	**language**	**.**
或者	-	-	作为	它	是	称为	在	他们的	语言	.

或者用他们的语言来说，就是 Rtangu rgonba。

[bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði]['loʊər] [sloʊps][ʌv; əv][sʌm; səm][smɔ:l] [hɪlz] ,

Built	**on**	**the**	**lower**	**slopes**	**of**	**some**	**small**	**hills**	**,**
建造	在	这	降低	连续下坡	的	一些	小的	丘陵	,

建在一些小山丘的较低山坡上，

[ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ə; eɪ]

the	**monastery**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**mass**	**of**	**buildings**	**out**	**of**	**which**	**rose**	**a**
这	修道院	出现	到	是	一个	大量的	的	建筑物	出去	的	哪个	玫瑰	一个

[lɑ:rdʒ] ,

large	**,**
大的	,

修道院看起来像是一大片建筑群，其中耸立着一个巨大的.....

['mæsɪv] ['temp(ə)l][ɪn] [red] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl]

massive	**temple**	**in**	**red**	**and**	**brown**	**and**	**grey**	**and**	**white**	**,**	**with**	**the**	**usual**
大量的	寺庙	在	红色的	和	棕色的	和	灰色的	和	白色的	,	和	这	通常

['gɪldɪd] ['bu:dəˌbʊdə] [ru:f] - [dekə'reiʃəns] .

gilded	**Buddha**	**roof**	**-**	**decorations**	**.**
镀金	佛	屋顶	-	装饰	.

巨大的寺庙，以红色、棕色、灰色和白色为主色调，屋顶饰有常见的镀金佛像。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔ:lz] [sʌm; səm] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

Around	**the**	**temple**	**walls**	**some**	**dozens**	**of**	**houses**	**,**
大约	这	寺庙	墙壁	一些	几十个	的	房屋	,

寺庙围墙周围有几十座房屋，

[wɜ:r; wər] [gru:pt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [loʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnprɪ'tenʃəs]

were	**grouped**	**the**	**majority**	**of**	**them**	**low**	**and**	**of**	**the**	**most**	**unpretentious**
是	分组	这	多数	的	他们	低的	和	的	这	最多	朴实无华

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	**.**
描述	.

它们中的大多数被归为低级类别，属于最朴素的类别。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['smɔ:lər]['temp(ə)l] , [jʊr; jər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ]

Together	**with**	**another**	**smaller**	**temple**	**,**	**your**	**eye**	**was**	**caught**	**at**	**once**	**by**	**a**
一起	和	其他	较小的	寺庙	,	你的	眼睛	曾是	捕捉	在	一次	经过	一个

['temp(ə)l] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] ,

temple	**-**	**like**	**building**	**,**
寺庙	-	喜欢	建筑	,

你的目光立刻被一座类似寺庙的建筑所吸引，它与另一座较小的寺庙并列出现。

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ræðər] [mɔːr] [kə'peɪʃəs] ['haʊzɪz]

which	is	used	by	the	monastery	,	and	a	couple	of	rather	more	capacious	houses
哪个	是	用过的	经过	这	修道院	,	和	一个	夫妻	的	相当	更多的	宽敞	房屋

,

,

,

其中一栋供修道院使用，还有几栋面积较大的房屋。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ([ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['gʌvərnər]) [ðə; ði]

one	of	them	belonging	to	the	t'umu	(	a	sort	of	hereditary	governor	)	the
一	的	他们	属于	到	这	-	(	一个	种类	的	遗传	州长	)	这

['ʌðər] ['biːɪŋ] ['kaɪndli] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] .

other	being	kindly	placed	at	my	disposal	.
其他	存在	亲切地	放置	在	我的	处理	.

其中一人属于图姆（一种世袭统治者），另一人则被好心地交给我使用。

['tɪmbər] [ɪz] ['tʃiːfli] [juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] , ['oʊnli][ðə; ði] [k'revɪsɪz] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .

Timber	is	chiefly	used	in	building	,	only	the	crevices	being	filled	with	clay	.
木材	是	主要	用过的	在	建筑	,	仅有的	这	缝隙	存在	已填	和	黏土	.

木材主要用于建筑，只有缝隙处用粘土填充。

[fɔːr] - ['kɔːrnərd] [biːmz] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] ['kɑːləmz] [ˌɪn'dɔːrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['aʊtər]

Four	-	cornered	beams	are	used	as	columns	indoors	as	well	as	in	the	outer
四	-	被逼到绝境	光束	是	用过的	作为	列	室内	作为	出色地	作为	在	这	外

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

walls	of	the	building	.
墙壁	的	这	建筑	.

四角梁既可用作室内立柱，也可用作建筑物的外墙立柱。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [dɑːrk] , ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ] [sʊt] .

The	rooms	are	almost	completely	dark	,	very	small	,	and	black	with	soot	.
这	房间	是	几乎	完全地	黑暗的	,	非常	小的	,	和	黑色的	和	煤烟	.

房间几乎完全黑暗，非常小，而且被烟灰熏黑。

[ə; eɪ] ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ][koʊl][ænd; ənd][draɪ] [mə'nʊr] ,

A	k'ang	heated	with	coal	and	dry	manure	,
一个	炕	加热	和	煤炭	和	干燥	肥料	,

用煤和干粪加热的炕，

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [teɪks] [ʌp]

which	is	lifted	into	the	room	by	removing	a	board	or	two	in	the	ceiling	takes	up
哪个	是	抬起	进入	这	房间	经过	移除	一个	木板	或者	二	在	这	天花板	需要	向上

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] .

nearly	all	the	space	.
几乎	全部	这	空间	.

通过拆除天花板上的一两块板子将其抬入房间，几乎占据了所有空间。

[noʊ]['buːdəˌbʊdə]['ɔːltər][ɔːr][dekə'reiʃəns][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːməz][aɪ]

No	Buddha	altar	or	decorations	were	visible	in	the	houses	of	the	lamas	I
不	佛	坛	或者	装饰	是	可见的	在	这	房屋	的	这	喇嘛	我

['vɪzɪtɪd] .

visited	.
到访	.

在我拜访的喇嘛们的家中，没有看到任何佛坛或装饰。

[sʌm; səm] ['blæŋkits] , [ə; eɪ][fɜːr] - [koʊt] , [kʌps] , ['beɪsnz] , [ə; eɪ][dʒɑːr][fɔːr; fər][koʊl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

Some	blankets	,	a	fur	-	coat	,	cups	,	basins	,	a	jar	for	coal	and	a	couple
一些	毯子	,	一个	毛皮	-	外套	,	杯子	,	盆地	,	一个	罐	为了	煤炭	和	一个	夫妻

[ʌv; əv] [tʃests] ,

of	chests	,
的	箱子	,

一些毯子、一件皮大衣、杯子、盆、一个装煤的罐子和几个箱子。

[ɔːr] ['kʌbərd] - [laɪk][bɑːksɪz] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [gʊdz]

or	cupboard	-	like	boxes	,	is	all	that	is	to	be	seen	in	the	way	of	household	goods
或者	橱柜	-	喜欢	盒子	,	是	全部	那	是	到	是	已见	在	这	方式	的	家庭	商品

.

:

.

家居用品方面，我们只能看到一些像橱柜一样的盒子。

[baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ˌaʊt'saɪd][stændz][ə; eɪ][waɪd] [diːp] [bentʃ] , [laɪk][ə; eɪ][bed] , [wɪ'ðaʊt] [saɪdz] ,

By	the	door	outside	stands	a	wide	deep	bench	,	like	a	bed	,	without	sides	,
经过	这	门	外部	站立	一个	宽的	深的	长椅	,	喜欢	一个	床	,	没有	侧面	,

门外摆放着一张宽而深的凳子，像床一样，没有床沿。

[ðə; ði] [wɔːl] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	wall	forming	the	back	of	it	.
这	墙	成型	这	后退	的	它	.

构成其背面的那堵墙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] [ɪn]['wɪntər] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [æz; əz][ə; eɪ][bed] .

It	is	used	as	a	seat	in	winter	,	and	in	summer	as	a	bed	.
它	是	用过的	作为	一个	座位	在	冬天	,	和	在	夏天	作为	一个	床	.

冬天可作座椅，夏天可作床。

[ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'lɪdʒəs] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪərə] - [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd]

The	temple	,	the	chief	religious	shrine	of	the	Shera	Yögurs	was	large	,	and
这	寺庙	,	这	首席	宗教	神社	的	这	谢拉	-	曾是	大的	,	和

['welθi] .

wealthy	.
富裕	.

这座寺庙是谢拉·约古尔人的主要宗教圣地，规模宏大，财力雄厚。

[ɪn][ɪts][saɪz][ænd; ənd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ri'zembld] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] -

In	its	size	and	architectural	style	it	greatly	resembled	the	monastery	of	Kuré
在	它是	尺寸	和	建筑	风格	它	非常	类似	这	修道院	的	-

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - - [kælməks] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

belonging	to	the	Zurgan	sumun	Kalmucks	in	the	valley	of	the	Tekés	river	,
属于	到	这	-	-	卡尔穆克	在	这	谷	的	这	-	河	,

它的规模和建筑风格与特克什河谷中属于祖尔甘苏蒙卡尔穆克家族的库雷修道院非常相似。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['priːviəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv]

which	I	had	visited	some	months	previously	,	but	the	details	showed	signs	of
哪个	我	有	到访	一些	几个月	之前	,	但	这	细节	显示	标志	的

[tɪ'betən] ['ɪnfluəns] .

Tibetan	influence	.
藏	影响	.

我几个月前曾去过那里，但细节显示出西藏的影响。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [feɪst] [iːst] [ænd; ənd]['oʊpənd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['ruːmiˌ'rʊmi] ['kɔːrtjɑːrd] .

The	front	of	the	building	faced	east	and	opened	upon	a	roomy	courtyard	.
这	正面	的	这	建筑	面对	东方	和	打开	之上	一个	宽敞	庭院	.

建筑物正面朝东，面向一个宽敞的庭院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , ['veri] ['ruːdli] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ,

It	was	decorated	with	large	,	very	rudely	painted	pictures	of	warriors	,
它	曾是	装饰	和	大的	,	非常	粗鲁地	绘	图片	的	战士	,

它上面装饰着大幅但笔法非常粗糙的武士画像。

[laɪk] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mændɜ-ənz] .

like	those	to	be	seen	outside	the	houses	and	temples	of	the	mandarins	.
喜欢	那些	到	是	已见	外部	这	房屋	和	寺庙	的	这	柑橘	.

就像那些在官吏府邸和寺庙外看到的一样。

[ə; eɪ] [ˌkɑːləˈneɪd] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkɑːləmz] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈentrəns] [tuː; tə]

A	colonnade	of	narrow	wooden	columns	led	from	the	principal	entrance	to
一个	柱廊	的	狭窄的	木制的	列	引领	从	这	主要的	入口	到

[ðə; ði][ˈɔːltər] ,

the	altar	,
这	坛	,

一排狭窄的木柱从正门通向祭坛，

[wer] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [θroʊn] - [laɪk] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgeɪgən] [stʊd]

where	the	high	and	throne	-	like	chair	of	state	belonging	to	the	gegen	stood
在哪里	这	高的	和	王座	-	喜欢	椅子	的	状态	属于	到	这	对抗	站立

[ɑːn][ðə; ði][left] .

on	the	left	.
在	这	左边	.

左侧摆放着属于国王的高大宝座。

[ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [baɪ] [fɔːr] ['næroʊ] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] [kaːvd]

The	four	walls	of	the	temple	were	formed	by	four	narrow	buildings	with	carved
这	四	墙壁	的	这	寺庙	是	形成	经过	四	狭窄的	建筑物	和	雕刻

[ˌtʃaɪˈniːz] [ruːfs] ,

Chinese	roofs	,
中国人	屋顶	,

寺庙的四面墙由四座狭长的建筑组成，屋顶饰有雕刻精美的中国式图案。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][wɔːl] [roʊz] ['sʌmwʌt] [ə'bʌv]

of	which	those	at	the	entrance	and	at	the	altar	wall	rose	somewhat	above
的	哪个	那些	在	这	入口	和	在	这	坛	墙	玫瑰	有些	多于

[ðə; ði] [tuː] [saɪd] ['bɪldɪŋz] .

the	two	side	buildings	.
这	二	边	建筑物	.

其中入口处和祭坛墙上的那些建筑略高于两侧的建筑。

[ðə; ði] ['sentrəl] [skwer] [kə'nektɪŋ] [ðiːz] [fɔːr] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [læk] [ðer; ðər] ['ɪnər] [wɔːlz] ,

The	central	square	connecting	these	four	buildings	,	which	lack	their	inner	walls	,
这	中央	正方形	连接	这些	四	建筑物	,	哪个	缺少	他们的	内	墙壁	,

连接这四座没有内墙的建筑的中心广场，

[wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːr] - ['kɔːrnərd] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [kaːvd] [ruːf]

was	raised	two	stories	and	crowned	by	a	four	-	cornered	roof	with	carved	roof
曾是	提高	二	故事	和	加冕	经过	一个	四	-	被逼到绝境	屋顶	和	雕刻	屋顶

- [triːz] ,

-	trees	,
-	树木	,

建筑高两层，顶部为四角形屋顶，屋顶上雕刻着屋脊树。

[emˈbelɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [koʊn] .

embellished	at	the	highest	point	with	a	gilded	cone	.
修饰过的	在	这	最高	观点	和	一个	镀金	锥体	.

最高处饰以镀金圆锥体。

[raʊnd] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri][ræn][smɔːl][ruːmz; rʊmz]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ,

Round	three	sides	of	the	second	story	ran	small	rooms	under	the	same	roof	,
圆形的	三	侧面	的	这	第二	故事	跑	小的	房间	在下面	这	相同的	屋顶	,

二楼三面环绕着同一屋檐下的小房间，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər]['stɔːrɪŋ] ['veriəs] [θɪŋz] .

which	are	used	for	storing	various	things	.
哪个	是	用过的	为了	存储	各种各样的	事物	.

这些用于存放各种物品。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd] , [ðæt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] ,

The	fourth	side	,	that	towards	the	entrance	door	,
这	第四	边	,	那	向	这	入口	门	,

第四面，也就是朝向入口门的那一面，

[wʌz; wəz]['oʊpən] [ə'laʊɪŋ] [friː] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [laɪt] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][koʊld] .

was	open	allowing	free	passage	for	light	but	also	for	cold	.
曾是	打开	允许	自由的	通道	为了	光	但	还	为了	寒冷的	.

它敞开着，既能让光线自由穿过，也能让冷空气进入。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gæləri] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['buːdɪst] ['pɪktʃərz] ,

The	interior	walls	of	this	gallery	were	covered	with	Buddhist	pictures	,
这	内部的	墙壁	的	这	画廊	是	涵盖	和	佛教徒	图片	,

这座画廊的内墙上挂满了佛教绘画。

['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt] ['kʌlərz] [ænd; ənd][set]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] ['pænlz] , [ænd; ənd][daɪ'vɜːrs] ['bænərz]

painted	in	bright	colours	and	set	into	the	walls	like	panels	,	and	diverse	banners
绘	在	明亮的	颜色	和	放	进入	这	墙壁	喜欢	面板	,	和	各种各样的	横幅

[wɪð; wɪθ] ['buːdɪst] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] .

with	Buddhist	ornamentation	.
和	佛教徒	装饰	.

涂以鲜艳的色彩，像镶板一样镶嵌在墙上，还有各种带有佛教装饰的横幅。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] , ['lɑːrdʒər]['temp(ə)l] - [kɔːrt] , [ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['oʊpən] [skwer]

In	the	lower	,	larger	temple	-	court	,	the	side	walls	were	divided	into	open	square
在	这	降低	,	更大的	寺庙	-	法庭	,	这	边	墙壁	是	分割	进入	打开	正方形

['kʌbədz] [ænd; ənd] [kəm'pɑːtmənts] ,

cupboards	and	compartments	,
橱柜	和	隔间	,

在较低、较大的寺庙庭院中，侧墙被分隔成开放式的方形橱柜和隔间。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['buːdɪst] [bʊks] .

holding	a	great	number	of	Buddhist	books	.
保持	一个	伟大的	数字	的	佛教徒	图书	.

收藏了大量佛教书籍。

[ðə; ði][tæn'^uːt] ['letərɪŋ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn] [lɔːŋ] ['næroʊ] [luːs] ['peɪdʒɪz] , ['ɔːf(ə)n]

The	Tangut	lettering	was	carefully	inscribed	on	long	narrow	loose	pages	,	often
这	唐库特	字母	曾是	小心	铭文	在	长的	狭窄的	松动的	页面	,	经常

[ɪn'kloʊzd] [ɪn][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [freɪm] ,

enclosed	in	an	artistic	frame	,
内	在	一个	艺术	框架	,

西夏文字被精心书写在狭长的散页上，通常装裱在精美的画框中。

[sɪ'kjʊrd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['wʊd(ə)n] ['bɔrdz] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] .

secured	between	two	wooden	boards	bound	together	by	a	cord	.
安全	之间	二	木制的	板	边界	一起	经过	一个	绳索	.

用绳子将两块木板绑在一起，并用两块木板固定。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] , [ɑːn] [loʊ] [bentʃiz] , [ðə; ði]['lɑːməz]['skɑːrlət]['mænt(ə)l]

Along	the	entrance	side	of	the	courts	,	on	low	benches	,	the	lamas	scarlet	mantles
沿着	这	入口	边	的	这	法院	,	在	低的	长椅	,	这	喇嘛	猩红	地衣

,

,

,

在庭院入口一侧的矮凳上，喇嘛们身披猩红色的斗篷，

- [hed] ['dresɪz] , [stæfs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'sɪgniə][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] .

highcombed	head	dresses	,	staffs	and	other	insignia	were	lying	.
-	头	连衣裙	,	员工	和	其他	徽章	是	说谎	.

高耸的梳状头饰、权杖和其他徽章散落在地。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltər] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['buːdəˌbʊdə] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [teiblz]

The	centre	of	the	altar	wall	was	occupied	by	Buddha	figures	with	low	tables
这	中心	的	这	坛	墙	曾是	占领	经过	佛	数据	和	低的	表格

[pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

placed	before	them	,
放置	前	他们	,

祭坛墙中央摆放着佛像，佛像前放置着矮桌。

['berɪŋ] [smɔːl] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [greɪn] — [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [læmp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]

bearing	small	dishes	of	water	,	grain	—	a	burning	lamp	and	other	ritualistic
轴承	小的	菜肴	的	水	,	粮食	—	一个	燃烧	灯	和	其他	仪式性的

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

带着盛有水、谷物的小碟子——一盏燃烧的灯和其他礼仪用品。

[ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

On	both	sides	of	this	,
在	两个都	侧面	的	这	,

双方都是如此，

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔːl]

the	wall	was	covered	from	floor	to	ceiling	by	hundreds	of	small
这	墙	曾是	涵盖	从	地面	到	天花板	经过	数百	的	小的

[kəm'pɑːtmənts] ,

compartments	,
隔间	,

墙壁从地板到天花板都布满了数百个小隔间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

参观萨罗和谢拉约古尔(A Visit to the Sar and Shera Ygurs)
第2/3页

[ɪn] [wɪtʃ] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['bu:də,'bʊdə][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .

in	which	,	behind	a	hanging	,	the	same	image	of	Buddha	was	repeated	.
在	哪个	,	在后面	一个	绞刑	,	这	相同的	图像	的	佛	曾是	重复	.

其中，在一幅挂饰的后面，重复出现了同样的佛像。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,

The	place	of	honour	,	that	is	,	the	centre	of	the	wall	behind	the	altar	,
这	地方	的	荣誉	,	那	是	,	这	中心	的	这	墙	在后面	这	坛	,

尊贵的位置，也就是祭坛后面墙壁的中央，

[wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [brɑ:nz] ['stætʃu:][ʌv; əv] - ([ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] - [ænd; ənd]

was	occupied	by	a	bronze	statue	of	Tsunkoa	(	the	same	in	both	Yögur	and
曾是	占领	经过	一个	青铜	雕像	的	-	(	这	相同的	在	两个都	-	和

[tæn'^u:t]) ,

Tangut	)	,
唐库特	)	,

那里摆放着尊公公的青铜雕像（在约古尔语和西夏语中是同一个人）。

[hæf][ə; eɪ]['mi:tər] [haɪ] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [red] [klɔ:θ] .

half	a	metre	high	,	wrapped	in	a	piece	of	red	cloth	.
一半	一个	仪表	高的	,	包装	在	一个	片	的	红色的	布	.

半米高，用一块红布包裹着。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [stʊd] - , ['ɔ:lsoʊ][ɪn] [brɑ:nz] , [bʌt; bət][ɪn] ['mɪnətʃər] .

Before	him	stood	Stonba	,	also	in	bronze	,	but	in	miniature	.
前	他	站立	-	,	还	在	青铜	,	但	在	微型	.

在他面前站着斯通巴，也是青铜材质，但却是微型的。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][stænd] - (- ?

On	each	side	stand	Shagdur	(	Shagiur	?
在	每个	边	站立	-	(	-	?

两侧分别站着沙格杜尔（Shagiur？）

) [ɪn] [tu:] ['dɪfrənt] ['æspekts][ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [tu:] ['haɪli] - ['kʌlərd] ['bænərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

)	in	two	different	aspects	and	further	away	two	highly	-	coloured	banners	representing
)	在	二	不同的	方面	和	更远	离开	二	高度	-	有色	横幅	代表

- [ɑ:n][ðə; ði][left][ænd; ənd] - [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .

Shtshanrygzyc	on	the	left	and	Stongsko	on	the	right	.
-	在	这	左边	和	-	在	这	正确的	.

）从两个不同的方面来看，远处是两面色彩鲜艳的旗帜，左边代表什特沙尼格齐茨，右边代表斯通斯科。

['læstli] , [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][left][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [faɪn] [brɑ:nz] ['bu:də,'bʊdə] , ['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm]

Lastly	,	on	the	far	left	was	still	another	fine	bronze	Buddha	,	also	some
最后	,	在	这	远的	左边	曾是	仍然	其他	美好的	青铜	佛	,	还	一些

['bu:dəz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [kleɪ] ,

Buddhas	of	painted	clay	,
佛陀	的	绘	黏土	,

最后，在最左边还有一尊精美的青铜佛像，以及一些彩绘泥塑佛像。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [θri:] [brɑ:nz] ['bu:dəz] ['fɔ:miŋ] [θri:] [smɔ:l] ['seprət] [gru:ps] [raʊnd]

and	on	the	right	,	three	bronze	Buddhas	forming	three	small	separate	groups	round
和	在	这	正确的	,	三	青铜	佛陀	成型	三	小的	分离	团体	圆形的

[ðə; ði] [wɔ:l] .

the	wall	.
这	墙	.

右侧墙壁周围有三尊青铜佛像，组成三个独立的小群。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['loʊər] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri]

Along	the	cornice	between	the	lower	ceiling	and	the	wall	of	the	gallery
沿着	这	檐口	之间	这	降低	天花板	和	这	墙	的	这	画廊

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['bænərz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ,

numbers	of	banners	were	hanging	,
数字	的	横幅	是	绞刑	,

在画廊较低天花板和墙壁之间的檐口处，悬挂着许多横幅。

[ðer; ðər] ['sentʃəri] - [oʊld][dɪm] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] ['biːɪŋ] [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

their	century	-	old	dim	colouring	and	gilding	being	most	effective	.
他们的	世纪	-	老的	暗淡	染色	和	镀金	存在	最多	有效的	.

它们百年历史的暗淡色彩和镀金效果极佳。

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['kɔːrɪdɔːr] - [laɪk] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

A	narrow	corridor	-	like	room	behind	the	altar	was	filled	with	the	most
一个	狭窄的	走廊	-	喜欢	房间	在后面	这	坛	曾是	已填	和	这	最多

[ɪk'strɔːrdəneri] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə]['aɪdəlz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] .

extraordinary	collection	of	Buddha	idols	seated	in	a	row	round	the	four	walls	.
非凡的	收藏	的	佛	偶像	坐着	在	一个	排	圆形的	这	四	墙壁	.

祭坛后面是一个狭窄的走廊式房间，里面摆满了极其精美的佛像，佛像沿四面墙壁一字排开。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] - , [ʌv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] , [wʌz; wəz] [enθ'rəʊnd]

Opposite	the	entrance	a	richly	gilded	Stongsko	,	of	immense	size	,	was	enthroned
对面的	这	入口	一个	丰富	镀金	-	,	的	巨大	尺寸	,	曾是	登基

.

:

.

入口对面，供奉着一尊巨大的、镀金华丽的斯通斯科神像。

[ðə; ði]['lɑːməz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] [duː][nɑːt] ['nʌmbər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] , [ɔːl]['eɪdʒɪz]

The	lamas	living	in	this	monastery	do	not	number	more	than	fifteen	,	all	ages
这	喇嘛	活的	在	这	修道院	做	不是	数字	更多的	比	十五	,	全部	年龄

[ɪn'kluːdɪd] .

included	.
包括	.

这座寺院里居住的喇嘛人数不超过十五人，包括所有年龄段的。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [ɪ'speʃəli] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['frendli] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , ['oʊɪŋ] ['prɑːbəbli]

The	younger	men	especially	were	extremely	friendly	and	obliging	,	owing	probably
这	年轻	男人	尤其	是	极其	友好的	和	乐于助人	,	欠款	大概

[tuː; tə][mɑː] - - ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən]['eskɔːrt] .

to	Ma	-	t'idu's	sending	me	an	escort	.
到	马	-	-	发送	我	一个	护送	.

尤其是一些年轻男子，都非常友好热情，这可能是因为马蒂杜派了人护送我。

[ðə; ði]['geɪgən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] , [ðer; ðər] - ['lɑːmə] ([greɪt] ['lɑːmə]) ['buːdəz]

The	gegen	of	the	monastery	,	their	Shke	lama	(	Great	Lama	)	Buddha's
这	对抗	的	这	修道院	,	他们的	-	喇嘛	(	伟大的	喇嘛	)	佛陀的

[ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

reincarnation	,	was	still	a	child	,
投胎	,	曾是	仍然	一个	孩子	,

寺院的格根，也就是他们所信奉的释迦喇嘛（大喇嘛）佛陀的转世，当时还是个孩子。

['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ə; eɪ] [θriː] ['deɪz] [raɪd] ['fɜːrðər] [saʊθ] ,

growing	up	in	the	mountains	,	a	three	day's	ride	further	south	,
生长	向上	在	这	山脉	,	一个	三	天	骑	更远	南	,

在山区长大，往南骑行三天路程，

['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['eldərli] - ['lɑːməz] .

under	the	care	of	elderly	Yögur	lamas	.
在下面	这	关心	的	老年	-	喇嘛	.

在年长的尤古尔喇嘛的照料下。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði][læst] - ['lɑːmə] , [huː] [daɪd] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

He	had	succeeded	the	last	Shke	lama	,	who	died	eight	or	nine	years	ago	,
他	有	成功了	这	最后的	-	喇嘛	,	WHO	死亡	八	或者	九	年	前	,

他继承了上一任什克拉喇嘛的衣钵，上一任什克拉喇嘛于八九年前去世。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli] [brɔːt] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔləmnaizɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt]

but	was	only	brought	to	K'anglungssu	for	the	solemnizing	of	great
但	曾是	仅有的	带来	到	-	为了	这	庄严	的	伟大的

['serəmənɪz] ,

ceremonies	,
仪式	,

但它只是被带到康隆苏用于举行盛大仪式而已。

[ə'kɜːɪŋ] ['evri] [sɪksθ][ænd; ənd] [twelfθ] [ˌtʃaɪ'niːz] [muːn] .

occuring	every	sixth	and	twelfth	Chinese	moon	.
发生	每一个	第六	和	第十二	中国人	月亮	.

每农历六、十二个月发生一次。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [sʌm; səm] [tuːmz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] [haɪ] [poʊlz]

On	the	hill	-	side	nearest	the	monastery	some	tombs	were	marked	by	high	poles
在	这	爬坡道	-	边	最近的	这	修道院	一些	陵墓	是	标记	经过	高的	杆子

[ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

and	heaps	of	stones	,
和	堆积如山	的	石头	,

在离修道院最近的山坡上，一些坟墓用高高的木杆和石堆标记着。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'spektɪd] ['lɑːməz] .

in	memory	of	some	respected	lamas	.
在	记忆	的	一些	受人尊敬	喇嘛	.

谨以此纪念几位受人尊敬的喇嘛。

[wen] [ə; eɪ] - [raɪdz][baɪ] , [hiː; hi] [dɪs'maʊnts] [ænd; ənd] ['mʌmblz] [sʌm; səm] [prerz] [hæf][ə'laʊd] ,

When	a	Yögur	rides	by	,	he	dismounts	and	mumbles	some	prayers	half	aloud	,
什么时候	一个	-	骑行	经过	,	他	下车	和	咕哝	一些	祈祷	一半	大声	,

当一个约古尔人骑马经过时，他会下马，低声喃喃念诵一些祈祷文。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [hɪr] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - - - [ænd; ənd] [tæŋgəts] ,

but	you	never	hear	,	as	among	the	Zurgan	sumun	Khalmucks	and	Tanguts	,
但	你	绝不	听到	,	作为	之中	这	-	-	-	和	唐古特人	,

[ðə; ði]['lɑːməz] ['sɑːləm] ['sɪŋɪŋ] ,

the	lama's	solemn	singing	,
这	喇嘛的	庄严	歌唱	,

但是，你永远不会听到，就像在祖尔干苏蒙哈尔穆克人和唐古特人中那样，喇嘛庄严的歌声。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] ,

with	its	deep	,
和	它是	深的	,

深邃的，

[lɔːŋ] [drɔːn] - [aʊt] [noʊts] [wɪtʃ] [spred] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] ['oʊvər]

long	drawn	-	out	notes	which	spread	a	veil	of	mysticism	and	religious	feeling	over
长的	绘制	-	出去	笔记	哪个	传播	一个	面纱	的	神秘主义	和	宗教	感觉	超过

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['væliz] [ænd; ənd]['kæzəmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['maʊntnz] .

the	hidden	valleys	and	chasms	of	their	high	impenetrable	mountains	.
这	隐	山谷	和	深渊	的	他们的	高的	坚不可摧	山脉	.

悠长的音符，如同在巍峨险峻的山脉的隐秘山谷和深渊上，笼罩着一层神秘和宗教的氛围。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pæðz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Still	**,**	**if**	**you**	**walk**	**along**	**the**	**winding**	**paths**	**between**	**the**	**wooden**	**huts**	**of**	**the**
仍然	,	如果	你	走	沿着	这	绕线	路径	之间	这	木制的	小屋	的	这

[ˈmɑːnəsteri] ,

monastery	**,**
修道院	,

不过，如果你沿着修道院木屋间蜿蜒的小路漫步，

[ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈbelz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] [vɔɪs] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪr] [tuː] ,

the	**tinkling**	**of**	**small**	**bells**	**,**	**and**	**a**	**monotonous**	**voice**	**tells**	**you**	**that**	**here**	**too**	**,**
这	叮叮当当	的	小的	铃铛	,	和	一个	单调	嗓音	讲述	你	那	这里	也	,

叮叮当当的小铃铛声，以及单调的声音告诉你，这里也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɑːrk] [hʌt] ,

in	**the**	**depths**	**of**	**their**	**dark**	**huts**	**,**
在	这	深度	的	他们的	黑暗的	小屋	,

在他们黑暗小屋的深处，

[prerz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [tʃɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ziːl] [æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɪˈbetən] [hɪlz] .

prayers	**are**	**being**	**chanted**	**with**	**the**	**same**	**zeal**	**as**	**among**	**the**	**Tibetan**	**hills**	**.**
祈祷	是	存在	吟诵	和	这	相同的	热情	作为	之中	这	藏	丘陵	.

人们以与西藏山区同样的虔诚之心吟诵着经文。

[ðə; ði][ˈlɑːməz][ɑːr; ər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ˈvɑːlənteri] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	**lamas**	**are**	**supported**	**by**	**voluntary**	**contributions**	**in**	**payment**	**for**	**their**
这	喇嘛	是	有	经过	自愿	贡献	在	支付	为了	他们的

[ˈsɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [prer] - [ˈriːdɚz] .

services	**as**	**prayer**	**-**	**readers**	**.**
服务	作为	祷告	-	读者	.

喇嘛们靠信徒的自愿捐款来维持生计，这些捐款是他们担任诵经员的报酬。

[ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [ɪˈvɪnst] [ɪz] [greɪt] ,

The	**generosity**	**evinced**	**is**	**great**	**,**
这	慷慨	表现出	是	伟大的	,

这份慷慨令人感动。

[ænd; ənd][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] ,

and	**is**	**proved**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**in**	**the**	**case**	**of**	**a**	**death**	**,**
和	是	已证实	经过	这	事实	那	在	这	案件	的	一个	死亡	,

这一点可以从以下事实得到证明：在死亡事件中，

[frʌm; frəm][wʌn] - [θɜːrd][tuː; tə][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [left][ɪz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːməz] .

from	**one**	**-**	**third**	**to**	**one**	**-**	**half**	**of**	**the**	**property**	**left**	**is**	**given**	**to**	**the**	**lamas**	**.**
从	一	-	第三	到	一	-	一半	的	这	财产	左边	是	给定	到	这	喇嘛	.

剩余财产的三分之一到二分之一会分给喇嘛。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːməz][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

Only	**a**	**small**	**percentage**	**of**	**the**	**lamas**	**are**	**able**	**to**	**read**	**the**	**Tangutan**
仅有的	一个	小的	百分比	的	这	喇嘛	是	有能力的	到	读	这	唐古坦

[ˈlæŋgwɪdʒ] ,

language	**,**
语言	,

只有一小部分喇嘛能够阅读唐古坦语。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈmedɪs(ə)n] ,

they	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**medicine**	**,**
他们	有	没有什么	到	做	和	药品	,

它们与医学无关。

[ænd; ənd][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ə; eɪ]['fɔːrtʃən] - ['telər][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]

and	in	cases	of	serious	illness	a	fortune	-	teller	is	called	upon	—	usually	a
和	在	案例	的	严肃的	疾病	一个	财富	-	出纳员	是	称为	之上	—	通常	一个

['lɑːmə] — [tuː; tə] [fɔːr'tel] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

lama	—	to	foretell	the	future	,
喇嘛	—	到	预言	这	未来	,

如果病人身患重病，人们会请算命先生——通常是喇嘛——来预测未来。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['lɑːmə] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] .

and	also	another	lama	,	to	pray	for	the	sick	.
和	还	其他	喇嘛	,	到	祈祷	为了	这	生病的	.

还有另一位喇嘛，为病人祈祷。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] ['juːzɪz] [θriː] [daɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ænsər] [tuː; tə]

The	fortune	-	teller	uses	three	dice	and	a	Tangutan	book	in	which	all	answers	to
这	财富	-	出纳员	用途	三	骰子	和	一个	唐古坦	书	在	哪个	全部	答案	到

[ðə; ði] ['veriəs] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

the	various	combinations	are	to	be	found	.
这	各种各样的	组合	是	到	是	成立	.

算命先生使用三个骰子和一本唐古坦书，书中记载了各种组合的所有答案。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] - , - - ,

Not	even	the	presence	of	their	t'umu	,	Rentshen	Nurbo	,
不是	甚至	这	在场	的	他们的	-	,	-	-	,

甚至他们的图姆（t'umu，Rentshen Nurbo）的存在也无济于事。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] - ,

who	had	been	kind	enough	to	come	to	meet	me	at	K'anglungssu	,
WHO	有	到过	种类	足够的	到	来	到	见面	我	在	-	,

他们非常友好地来到康隆苏与我见面，

['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːməz][felt][fɔːr; fər][maɪ] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] .

conquered	the	terror	which	the	lamas	felt	for	my	anthropological	instruments	.
征服	这	恐怖	哪个	这	喇嘛	毛毡	为了	我的	人类学	仪器	.

克服了喇嘛们对我的人类学仪器的恐惧。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst]['soʊʃəb(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]

Many	of	those	who	had	been	most	sociable	disappeared	,	and	not	even	the
许多	的	那些	WHO	有	到过	最多	善于交际的	消失	,	和	不是	甚至	这

['temptɪŋ] [naɪvz] ,

tempting	knives	,
诱人的	刀具	,

许多原本最善于交际的人都消失了，就连那些诱人的刀具也消失了。

['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] , [snʌf] - [bɑːksɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['breɪvəst] ,

looking	-	glasses	,	snuff	-	boxes	,	etc	,	which	I	offered	to	the	bravest	,
寻找	-	眼镜	,	鼻烟	-	盒子	,	ETC	,	哪个	我	提供	到	这	最勇敢的	,

[huː] [derd] [feɪs] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['meʒərd] ,

who	dared	face	the	danger	of	being	measured	,
WHO	敢于	脸	这	危险	的	存在	测量	,

我把镜子、鼻烟盒等等赠予那些最勇敢的人，他们敢于面对被测量的风险。

[kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] .

could	persuade	them	to	cross	the	threshold	of	their	homes	.
可以	说服	他们	到	叉	这	临界点	的	他们的	房屋	.

可以劝说他们跨过家门。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['efərts] [wɜːr; wər][veɪn][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] ,

Seeing	that	all	efforts	were	vain	and	having	no	further	hope	of	success	,
看到	那	全部	努力	是	徒劳	和	拥有	不	更远	希望	的	成功	,

眼见一切努力都徒劳无功，再无成功的希望，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] - [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
I determined to leave K'anglungssu on the 29th of December for the purpose
我 决定 到 离开 - 在 这 29th 的 十二月 为了 这 目的
[ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈtɜːrn]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] - .
of paying a return visit to the t'umu .
的 付费 一个 返回 访问 到 这 - .

我决定于 12 月 29 日离开康隆苏，以便再次拜访土木。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]
He offered his services as guide and in the bright glory of the early
他 提供 他的 服务 作为 指导 和 在 这 明亮的 荣耀 的 这 早期的
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他主动提出做向导，在清晨灿烂的阳光下，

[æz; əz][wiː; wi] [sed] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] - ['mæntld] , ['kloʊsli] [krɑːpt]
as we said farewell to the monastery , with its red - mantled , closely cropped
作为 我们 说 告别 到 这 修道院 , 和 它是红色的 - 披风 , 密切 裁剪
['lɑːməz] ,
lamas ,
喇嘛 ,

当我们向寺院告别时，寺里有身披红色斗篷、头发剃得很短的喇嘛们。

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɑːr] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l]
the country round about appeared to me far pleasanter than on my arrival
这 国家 圆形的 关于 出现 到 我 远的 更令人愉悦 比 在 我的 到达
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我觉得周围的景色比我刚到时要宜人得多。

- - [goʊl]['waɪndz] ['saʊθwərdz] [pæst][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [bɪˈtwiːn] [tuː] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] .
Kiito - gol winds southwards past the monastery between two mountain slopes .
- - 戈尔 风 向南 过去的 这 修道院 之间 二 山 连续下坡 .

吉托谷蜿蜒向南，经过两座山坡之间的寺院。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] ,
That to the left , is covered with grass ,
那 到 这 左边 , 是 涵盖 和 草 ,

左边那块地上长满了草。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrɪst][ʌv; əv][fɜːr] - [triːz] [klaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
while a thick forest of fir - trees climbs to the crest of the other .
尽管 一个 厚的 森林 的 冷杉 - 树木 攀登 到 这 波峰 的 这 其他 .

而另一侧山峰的顶端则爬满了茂密的冷杉林。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] ['waɪndz][ɪts] [weɪ] [bɪˈtwiːn]
Opposite the monastery from the east a narrow valley winds its way between
对面的 这 修道院 从 这 东方 一个 狭窄的 谷 风 它是 方式 之间
['græsi] [hɪlz] .
grassy hills .
草丛 丘陵 .

修道院东侧对面，一条狭窄的山谷蜿蜒在绿草茵茵的山丘之间。

[ɪts] ['nɔːrðərli] [sloʊp] ['feɪsɪŋ] [ˌes 'iː] ['kæriz] [juː; jʊ][baɪ] ['sevrəl] ['terəs] - [laɪk] [plæ'toʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
Its northerly slope facing SE carries you by several terrace - like plateaux to the
它是 北风 坡 面向 东南 携带 你 经过 一些 阳台 - 喜欢 高原 到 这
['haɪər] ['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,
higher mountain range which we had crossed a few days ago ,
更高 山 范围 哪个 我们 有 交叉 一个 很少 天 前 ,

它的北坡朝东南方向，蜿蜒穿过几个梯田状的高原，最终到达我们几天前翻越过的更高山脉。

— [ɪts] ['grænɪt] [krest] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,
— its granite crest could be seen ,
— 它是 花岗岩 波峰 可以 是 已见 ,

——可以看到它的花岗岩山脊，

['fɔːmiŋ] [θriː] [lɔːŋ] [piːks] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [fɜːr] - [triːz] ['groʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts]
forming three long peaks bordered with a fringe of fir - trees growing along its
成型 三 长的 高峰 带边框 和 一个 边缘 的 冷杉 - 树木 生长 沿着 它是
['nɔːrðərn] [sloʊp] .
northern slope .
北方 坡 .

形成三个长长的山峰，北坡边缘生长着一圈冷杉树。

[ðə; ði] ['sʌnbɜːrnt] [græs] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['sændstoʊn] ['kʌlər] [ə'genst] [wɪtʃ]
The sunburnt grass had in the sunshine a warm sandstone colour against which
这 晒伤 草 有 在 这 阳光 一个 温暖的 砂岩 颜色 反对 哪个
[ðə; ði] [greɪ] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɑːrk] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [fɜːr] - [triːz] [stʊd] [aʊt] [ɪ'fektɪvli] .
the grey mountain ridge with its dark border of fir - trees stood out effectively .
这 灰色的 山 岭 和 它是 黑暗的 边界 的 冷杉 - 树木 站立 出去 有效地 .

阳光照射下，被晒伤的草地呈现出温暖的砂岩色，与灰色的山脊及其深色的杉树林形成鲜明对比，显得格外醒目。

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['greɪɪʃ] - [bluː] ['rɪbən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪsbaʊnd] - - [goʊl] ['dɪsə'pɪrd]
The white and greyish - blue ribbon of the icebound Kiito - gol disappeared
这 白色的 和 灰蒙蒙的 - 蓝色的 丝带 的 这 冰封 - - 戈尔 消失
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
among the hills to the north .
之中 这 丘陵 到 这 北 .

冰封的基托河那条白色和灰蓝色的带状河道消失在了北方的群山之中。

[aɪ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['lɑːməz] , [huː] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['terəfaɪd] [æt; ət] [maɪ]
I said goodbye to a group of lamas , who , no longer terrified at my
我 说 再见 到 一个 团体 的 喇嘛 , WHO , 不 更长 恐惧 在 我的
[.kreini'ɒmitə] ,
craniometer ,
颅骨测量仪 ,

我向一群喇嘛道别，它们不再害怕我的颅骨测量仪了。

[hæd; həd] [ə'sembld] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɔːf] .
had assembled to see me off .
有 组装 到 看 我 离开 .

他们聚集在一起送我离开。

[ðə; ði] [red] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] ['toʊgə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɑːməz] ['sʌmtaɪmz] [dreɪp] [ðəm'selvz] ['werɪŋ]
The red mantles and togas in which the lamas sometimes drape themselves wearing
这 红色的 地衣 和 托加长袍 在 哪个 这 喇嘛 有时 垂帘 他们自己 穿着
[ðer; ðər] [raɪt] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [ber] — [ðer; ðər] ['kloʊsli] [krɑːpt] ['hedz] ,
their right arm and shoulder bare — their closely cropped heads ,
他们的 正确的 手臂 和 肩膀 裸 — 他们的 密切 裁剪 头部 ,

喇嘛们有时会披上红色斗篷和长袍，露出右臂和肩膀——他们的头发剪得很短，

[ðer; ðər] ['wʌndərfəli] [ɪk'spresɪv] ['feɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [brɑːnz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] - ['kʌlərd] [skɪn] ['hæŋɪŋ]
their wonderfully expressive faces , with bronze and earth - coloured skin hanging
他们的 太棒了 富有表现力的 面孔 , 和 青铜 和 地球 - 有色 皮肤 绞刑
[ɪn] [diːp] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [foʊldz] ,
in deep wrinkles and folds ,
在 深的 皱纹 和 折叠 ,

他们面容生动传神，古铜色和土色的皮肤上布满了深深的皱纹和褶皱。

[ðer; ðər]['kaındli] [ın'sınjueıtıŋ] [smaılz] , [waıt] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [ɔːl] [meɪd] [æn; ən]
their **kindly** **insinuating** **smiles** **,** **white** **teeth** **and** **outstretched** **hands** **,** **all** **made** **an**
他们的 亲切地 暗示 微笑 , 白色的 牙齿 和 伸展 双手 , 全部 制成 一个
[ˌınə'feısəbl; ˌınɪ'feısəbl] [ım'preʃ(ə)n] .
ineffaceable **impression** **.**
不可抹去的 印象 .

他们亲切而略带暗示的微笑、洁白的牙齿和伸出的双手，都给人留下了难以磨灭的印象。

[wiː; wi][roʊd] [saʊθ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪli] [rɪdʒ] , ['raɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] - - [goʊl][ænd; ənd] - - [goʊl] ,
We **rode** **south** **up** **the** **hilly** **ridge** **,** **rising** **between** **Kiito** **-** **gol** **and** **Hrar** **-** **gol** **,**
我们 骑 南 向上 这 丘陵 岭 , 上升 之间 - - 戈尔 和 - - 戈尔 ,

我们骑马向南沿着基托河和赫拉尔河之间的山脊向上攀登，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪz][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] " [pleɪs] [ʌv; əv] [prer] "
at **the** **foot** **of** **which** **lies** **the** **monastery** **,** **and** **found** **a** **"** **place** **of** **prayer** **"**
在 这 脚 的 哪个 谎言 这 修道院 , 和 成立 一个 " 地方 的 祷告 "
[ɑːn][ɪts] [krest] ,
on **its** **crest** **,**
在 它是 波峰 ,

山脚下是修道院，山顶上有一处“祈祷场所”。

[mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [klʌmp] [ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [triːz] .
marked **by** **a** **great** **clump** **of** **poles** **and** **young** **trees** **.**
标记 经过 一个 伟大的 丛 的 杆子 和 年轻的 树木 .

一大片电线杆和幼树构成了这里的标志。

[daʊn] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [sloʊp] [riː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næroʊ] ['væli] [ʌv; əv] - -
Down **a** **precipitous** **slope** **wre** **reached** **the** **bottom** **of** **the** **narrow** **valley** **of** **Hrar** **-**
向下 一个 陡峭 坡 是 达到 这 底部 的 这 狭窄的 谷 的 - -
[goʊl] .
gol **.**
戈尔 .

沿着陡峭的山坡向下，我们到达了赫拉尔戈尔狭窄山谷的底部。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['fɔːrɪst] - ['kʌvərd] [haɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [snoʊ]
To **the** **south** **forest** **-** **covered** **heights** **could** **be** **seen** **dominated** **by** **a** **great** **snow**
到 这 南 森林 - 涵盖 高度 可以 是 已见 占主导地位 经过 一个 伟大的 雪
- ['tɑːpt] ['dʒaɪənt] ,
- **topped** **giant** **,**
- 顶峰 巨大的 ,

向南望去，可以看到森林覆盖的山峰，山峰上耸立着一座白雪皑皑的巨大山峰。

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [neɪmz] - .
which **the** **t'umu** **names** **Hanshozu** **.**
哪个 这 - 姓名 - .

t'umu 将其命名为 Hanshozu。

[[ə; eɪ] [hɔːrs] - [pæθ] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli]['oʊpən][fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [liːdz] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
[**A** **horse** **-** **path** **which** **is** **only** **open** **for** **part** **of** **the** **year** **leads** **south** **along** **the**
[一个 马 - 小路 哪个 是 仅有的 打开 为了 部分 的 这 年 线索 南 沿着 这
- - [goʊl] ['væli] .
Hrar **-** **gol** **valley** **.**
- - 戈尔 谷 .

一条马道沿着赫拉尔戈尔山谷向南延伸，这条马道一年中只有部分时间开放。

['ʃiː'nɪŋ] [ɪz] [riːtʃt] ['æftər][ə; eɪ] - - - [deɪz] - [raɪd] .]
Hsining **is** **reached** **after** **a** **12** **-** **17** **days** **'** **ride** **.** **]**
西宁 是 达到 后 一个 - - - 天 - 骑 .]

骑行12-17天即可到达西宁。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [saɪd] [rə'viːn] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [pæs] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːrnd]

A	narrow	side	ravine	brought	us	to	a	slight	pass	;	from	which	we	turned
一个	狭窄的	边	峡谷	带来	我们	到	一个	轻微	经过	;	从	哪个	我们	转向

['westwərd] .

westward	.
向西	.

一条狭窄的支流沟壑将我们带到了一个小小的隘口；从那里，我们转向西行。

[ðə; ði] ['ʌpwərd] [klaɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][dɪ'vaɪdɪd] [hɪr] ,

The	upward	climb	was	very	steep	and	the	road	divided	here	,
这	向上	爬	曾是	非常	陡	和	这	路	分割	这里	,

上坡路非常陡峭，而且道路在这里分岔。

[wʌn] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['westwərd] [tuː; tə] - - [sʌtʃaʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] [fɔːr]

one	path	leading	westward	to	Khungeitza	-	Hsuchow	which	was	reached	in	four
一	小路	领导	向西	到	-	-	许舒	哪个	曾是	达到	在	四

[deɪz] .

days	.
天	.

一条向西通往昆盖察苏州的路，四天后到达。

[stɪl] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fɜːr] - ['bɔːdəd] ['maʊnt(ə)n] [krest] ,

Still	followed	on	the	right	by	the	same	fir	-	bordered	mountain	crest	,
仍然	随后	在	这	正确的	经过	这	相同的	冷杉	-	带边框	山	波峰	,

右侧依然是那座被杉树环绕的山脊，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][ˌɛn'dʌbəljuː] , [wiː; wi][roʊd]['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] ,

which	we	saw	in	K'anglungssu	to	the	NW	,	we	rode	over	a	high	,
哪个	我们	锯	在	-	到	这	西北	,	我们	骑	超过	一个	高的	,

我们在西北方向的康隆苏看到了它，我们骑马越过了一个高地，

['ʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

undulating	plain	,	covered	with	snow	.
起伏的	清楚的	,	涵盖	和	雪	.

起伏的平原，覆盖着积雪。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][left][wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ][waɪd] ['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] ,

In	the	far	distance	to	the	left	was	seen	a	wide	snowcovered	mountain	range	,
在	这	远的	距离	到	这	左边	曾是	已见	一个	宽的	积雪覆盖	山	范围	,

左侧远处可以看到一片广阔的雪山。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl] - .

which	the	natives	call	Longshur	.
哪个	这	本地人	称呼	-	.

当地人称之为龙舒尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] -

It	is	supposed	to	be	a	continuation	of	the	above	mentioned	Hanshozu
它	是	据称	到	是	一个	续篇	的	这	多于	提及	-

.

:
.

据说它是前面提到的《半正经》的续篇。

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ɪts] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] , - [roʊz][ɪn][ðə; ði][ˌdʌbəljuː ɛn 'dʌbəljuː] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest]

Glittering	in	its	white	covering	,	Galdjan	rose	in	the	WNW	high	above	the	rest
闪闪发光	在	它是	白色的	覆盖	,	-	玫瑰	在	这	西西北	高的	多于	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

of	the	range	,
的	这	范围	,

加尔詹山在皑皑白雪的映衬下熠熠生辉，高耸于西北偏西方向的山脉之上。

[ænd; ənd] [hɪr] [naɪmən] - [goʊl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [hoʊ] , [hæz; həz]

and	here	Neimen	-	gol	,	one	of	the	great	tributaries	of	the	Hei	-	ho	,	has
和	这里	尼门	-	戈尔	,	一	的	这	伟大的	支流	的	这	黑	-	何	,	有

[ɪts] [sɔːrs] .

its	source	.
它是	来源	.

而黑河的一条主要支流——尼门河，就发源于此。

['æftər] ['gæðərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðiːz] ['maʊntnz] [ˌaɪ 'tiː]

After	gathering	all	the	waters	from	the	rivers	pouring	down	these	mountains	it
后	采集	全部	这	水	从	这	河流	浇注	向下	这些	山脉	它

[floʊz] [pæst] [li] - [jen] .

flows	past	Li	-	yen	.
流量	过去的	李	-	日元	.

汇集了从这些山上奔流而下的河流的所有水，它流经李彦。

[ðə; ði][raɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [wʌz; wəz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n] ['stiːpə] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]

The	ride	down	from	the	heights	was	if	possible	even	steeper	than	our
这	骑	向下	从	这	高度	曾是	如果	可能的	甚至	更陡峭	比	我们的

[raɪd] [ʌp] ,

ride	up	,
骑	向上	,

从山顶下来的路，如果可能的话，甚至比我们上山的路还要陡峭。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrk] - [laɪk] [rə'viːn] ,

but	we	were	soon	at	the	bottom	of	a	fork	-	like	ravine	,
但	我们	是	很快	在	这	底部	的	一个	叉	-	喜欢	峡谷	,

但我们很快就来到了一个岔口状峡谷的底部。

[ɪn][ðə; ði] [left] [brænʧ] [ʌv; əv] [wɪʧ] [leɪ] [ðə; ði] " ['rezɪdəns] " [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

in	the	left	branch	of	which	lay	the	"	residence	"	of	the	t'umu	,
在	这	左边	分支	的	哪个	躺	这	"	住宅	"	的	这	-	,

左支流中坐落着图姆的"住所"，

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l]['rɪvər] [kɔːld] - - [goʊl] .

on	the	shore	of	an	insignificant	little	river	called	Kluadjek	-	gol	.
在	这	支撑	的	一个	微不足道	小的	河	称为	-	-	戈尔	.

在一条名为 Kluadjek-gol 的不起眼的小河岸边。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lɑːrʤər]['wʊd(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [hʌt] [bɪlt] [ʌv; əv]['slendər]

A	somewhat	larger	wooden	house	and	a	couple	of	huts	built	of	slender
一个	有些	更大的	木制的	房子	和	一个	夫妻	的	小屋	建造	的	苗条

['tɪmbɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːfs] [prə'lɔːŋd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [smɔːl] ,

timbers	with	the	roofs	prolonged	to	form	a	small	,
木材	和	这	屋顶	延长	到	形式	一个	小的	,

一栋稍大的木屋和几间用细木梁建造的小屋，小屋的屋顶延伸形成一个小.....

[hæf] - ['oʊpən] ['aʊthaʊs] ,

half	-	open	outhouse	,
一半	-	打开	室外厕所	,

半开放式厕所，

[ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['dwelɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'redɪteri] - [ʌv; əv][ðə; ði]

is	the	simple	dwelling	during	the	winter	months	of	the	hereditary	t'umu	of	the
是	这	简单的	住宅	期间	这	冬天	几个月	的	这	遗传	-	的	这

['ʃɪərə] - ,

Shera	Yögurs	,
谢拉	-	,

这是谢拉约古尔人世袭图姆在冬季的简易住所。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
and **one** **which** **,** **I** **am** **sure** **,**
和 一 哪个 , 我 是 当然 ,

而且我确信，

[hɪz; ɪz] ['veri] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['kʌmfərt] .
his **very** **unpretentious** **people** **consider** **to** **be** **the** **height** **of** **modern** **comfort** **.**
他的 非常 朴实无华 人们 考虑 到 是 这 高度 的 现代的 舒适 .

他那些非常朴实无华的人认为这是现代舒适的最高境界。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] ['speɪʃəs] , [bɑːrn] - [laɪk][ruːmz; rʊmz] , [ˌæbsə'luːtli]
The **larger** **building** **consisted** **of** **two** **spacious** **,** **barn** **-** **like** **rooms** **,** **absolutely**
这 更大的 建筑 由.....组成 的 二 宽敞 , 谷仓 - 喜欢 房间 , 绝对地
[ʌn'fɜːrnɪʃt] ,
unfurnished **,**
未配备家具 ,

那栋较大的建筑由两个宽敞的、类似谷仓的房间组成，里面完全没有家具。

[wɪð; wɪθ] ['sɪmpli] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
with **simply** **a** **hole** **in** **the** **ceiling** **,**
和 简单地 一个 洞 在 这 天花板 ,

天花板上只需一个洞，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ket(ə)l] [pleɪst] [ɑːn] [eɪt] [brɪks] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
above **the** **kettle** **placed** **on** **eight** **bricks** **in** **the** **centre** **of** **the** **floor** **.**
多于 这 壶 放置 在 八 砖块 在 这 中心 的 这 地面 .

水壶放在地板中央的八块砖上。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
In **a** **small** **partition** **in** **one** **of** **the** **gables** **of** **the** **house** **,**
在 一个 小的 分割 在 一 的 这 山墙 的 这 房子 ,

在房子其中一个山墙的一个小隔间里，

[ə; eɪ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kɑːrpəts][ænd; ənd][rʌgz] ,
a **k'ang** **was** **covered** **with** **carpets** **and** **rugs** **,**
一个 炕 曾是 涵盖 和 地毯 和 地毯 ,

庵里铺满了地毯和垫子。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] - [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði]
to **give** **the** **t'umu** **an** **opportunity** **of** **indulging** **in** **his** **dearest** **passion** **,** **the**
到 给 这 - 一个 机会 的 沉溺于 在 他的 亲爱的 热情 , 这
['oʊpiəm][paɪp] .
opium **pipe** **.**
鸦片 管道 .

让图姆有机会尽情享受他最爱的爱好——鸦片烟斗。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː] [enk'ləʊʒəz] [fenst] [ɪn] , [ðə; ði][wʌn]
On **each** **side** **of** **the** **larger** **building** **were** **two** **enclosures** **fenced** **in** **,** **the** **one**
在 每个 边 的 这 更大的 建筑 是 二 外壳 围栏 在 , 这 一
[fɔːr; fər]['kæt(ə)l] ,
for **cattle** **,**
为了 牛 ,

在较大的建筑物两侧各有两个用栅栏围起来的围栏，一个用来圈养牛，

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ʃiːp] .
the **other** **for** **sheep** **.**
这 其他 为了 羊 .

另一个是给羊用的。

[nɪr] [baɪ] , [stʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] ['ʃɪərə] - [d'welɪŋz] ,
Near **by** **,** **stood** **a** **couple** **of** **typical** **Shera** **Yögur** **dwellings** **,**
靠近 经过 , 站立 一个 夫妻 的 典型的 谢拉 - 住宅 ,

附近矗立着几座典型的谢拉约古尔人房屋，

[loʊ] [greɪ] [tents] [reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['slendər] ['tɪmbɝz] ,
low **grey** **tents** **raised** **on** **a** **low** **foundation** **of** **slender** **timbers** **,**
低的 灰色的 帐篷 提高 在 一个 低的 基础 的 苗条 木材 ,

低矮的灰色帐篷搭建在纤细木梁构成的低矮地基上，

[kɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mə'nʊr] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l] .
caulked **with** **manure** **and** **provided** **each** **with** **an** **enclosure** **for** **cattle** **.**
填缝 和 肥料 和 假如 每个 和 一个 外壳 为了 牛 .

用粪便填塞缝隙，并为每户人家提供牛栏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv]
With **the** **exception** **of** **the** **monastery** **of** **K'anglungssu** **and** **this** **house** **of**
和 这 例外 的 这 修道院 的 - 和 这 房子 的
[ðə; ðɪ] - ,
the **t'umu's** **,**
这 - ,

除了康隆苏寺和这座土木屋之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] - .
there **are** **said** **to** **be** **no** **other** **wooden** **buildings** **owned** **by** **the** **Yögurs** **.**
那里 是 说 到 是 不 其他 木制的 建筑物 拥有 经过 这 - .

据说约古尔人没有其他木制建筑。

[ðə; ðɪ] ['ʃɪərə] - [ɪn'hæbɪt][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['rɪvəz] ,
The **Shera** **Yögurs** **inhabit** **the** **mountains** **round** **the** **following** **rivers** **,**
这 谢拉 - 居住 这 山脉 圆形的 这 下列的 河流 ,

谢拉约古尔人居住在以下河流周围的山区：

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv] [heɪ] - [hoʊ][ɔːr][ʌv; əv][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] : ['niːmən] [ɔːr] -
all **of** **which** **are** **tributaries** **of** **Hei** **-** **ho** **or** **of** **its** **tributaries** **:** **Neiman** **or** **Longsor**
全部 的 哪个 是 支流 的 黑 - 何 或者 的 它是 支流 : 尼曼 或者 -
([floʊz] [pæst] [liː] - [jen]) ,
(**flows** **past** **Li** **-** **yen** **)** **,**
(流量 过去的 李 - 日元) ,

所有这些都是黑河或其支流的支流：内曼河或龙索河（流经李彦），

- , [zdɛm] , - , - , - , - , - , [ænd; ənd] - [goʊl] ([heɪ] - ['hoʊz]
Tshulung **,** **Zdem** **,** **Sheirik** **,** **Hrar** **,** **Kiito** **,** **Tashtyng** **,** **Khsan** **,** **and** **Pazyng** **gol** **(** **Hei** **-** **ho's**
- , zdem , - , - , - , - , - , 和 - 戈尔 (黑 - 何氏
['ʌpər] [kɔːrs]) [ɔːr] ['kɑːrə] ['mjʊrɪn] ,
upper **course** **)** **or** **Khara** **Murin** **,**
上 课程) 或者 卡拉 鼠类 ,

Tshulung、Zdem、Sheirik、Hrar、Kiito、Tashtyng、Khsan 和 Pazyng gol（Hei-ho 的上层）或 Khara Murin，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['loʊər] [daʊn] .
as **it** **is** **called** **lower** **down** **.**
作为 它 是 称为 降低 向下 .

正如它被称为“下方”一样。

[ðə; ðɪ] - , [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːmd] ['ræðər] ['lɪmɪtɪd] ,
The **t'umu** **,** **whose** **knowledge** **of** **his** **country** **seemed** **rather** **limited** **,**
这 - , 谁 知识 的 他的 国家 似乎 相当 有限的 ,

这位图姆似乎对自己的国家了解甚少。

[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ɪn'hæbɪtɪd] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [raɪd] ['westwərd] ,
said **that** **his** **people** **inhabited** **an** **area** **of** **two** **or** **three** **days** **'** **ride** **westward** **,**
说 那 他的 人们 有人居住的 一个 区域 的 二 或者 三 天 - 骑 向西 ,

他说，他的族人居住在向西两三天路程的范围内。

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [deɪz] - [raɪd] ['saʊθwərd] , [frʌm; frəm]

as	much	to	the	East	,	and	three	to	four	days	'	ride	southward	,	from
作为	很多	到	这	东方	,	和	三	到	四	天	-	骑	向南	,	从

-

,

K'anglungssu	,
-	,

从康隆苏向东走同样远的距离，再向南走三到四天的路程，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['ðaʊ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [tents]

and	he	considered	that	there	were	not	more	thau	about	three	hundred	tents
和	他	经过考虑的	那	那里	是	不是	更多的	索	关于	三	百	帐篷

[spred] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks] [vɜːrst] .

spread	over	a	distance	of	from	five	to	six	versts	.
传播	超过	一个	距离	的	从	五	到	六	维尔茨	.

他认为，在五到六俄里的范围内，散布着不超过三百顶帐篷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ][sʌm; səm][ten] - ([faɪv] - [ænd; ənd][faɪv]['fuː] - -) [ɔːl]

They	are	governed	by	some	ten	t'umus	(	5	t'umu's	and	5	fu	-	fumu's	)	all
他们	是	受统治	经过	一些	十	-	(	5	-	和	5	福	-	-	)	全部

[sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][maɪ][hoʊst] ,

subordinate	to	my	host	,
下属	到	我的	主持人	,

他们由大约十个图姆人（5个图姆人和5个富富姆人）统治，他们都隶属于我的主人。

[huː] [ɪz] [kɔːld] [tɑː] - ([ðə; ði] [greɪt] -) .

who	is	called	ta	t'umu	(	the	great	t'umu	)	.
WHO	是	称为	ta	-	(	这	伟大的	-	)	.

他被称为 ta t'umu（伟大的 t'umu）。

[ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ɪn] - [ɪz] [kɔːld] - [ɪz] [hə'redɪteri] [ænd; ənd] ['kæriz] [wɪð; wɪθ]

The	dignity	of	t'umu	which	in	Yögur	is	called	nujun	is	hereditary	and	carries	with
这	尊严	的	-	哪个	在	-	是	称为	-	是	遗传	和	携带	和

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mændərɪn]['bʌt(ə)n] .

it	the	right	of	wearing	a	Chinese	mandarin	button	.
它	这	正确的	的	穿着	一个	中国人	普通话	按钮	.

土木的尊严（在约古尔语中称为女君）是世袭的，并赋予其佩戴中国官服纽扣的权利。

[ə; eɪ] - [ækts][æz; əz][dʒʌdʒ] , [ə'dʒʌsts]['tæksɪz] , [ænd; ənd]['mænɪdʒɪz][ðə; ði] [tents] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ]

A	t'umu	acts	as	judge	,	adjusts	taxes	,	and	manages	the	tents	which	belong
一个	-	行为	作为	法官	,	调整	税收	,	和	管理	这	帐篷	哪个	属于

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt] .

to	his	district	.
到	他的	区	.

图姆（t'umu）担任法官，调整税收，并管理属于他所在地区的帐篷。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] - .

Important	questions	are	referred	to	the	eldest	t'umu	.
重要的	问题	是	指	到	这	长子	-	.

重要问题都交由最年长的图姆（t'umu，酋长）处理。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['eni] [peɪ] ,

None	of	them	have	any	pay	,
没有任何	的	他们	有	任何	支付	,

他们都没有工资。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [smɔːl] [gɪfts] [wen] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

but	they	receive	small	gifts	when	a	complaint	is	brought	before	them	.
但	他们	收到	小的	礼物	什么时候	一个	抱怨	是	带来	前	他们	.

但如果有人向他们投诉，他们会收到小礼物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['rɪt(ə)n] [lɔːz] , ['niːðər] [ɑːr; ər]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .

There	are	no	written	laws	,	neither	are	any	of	the	people	able	to	read	.
那里	是	不	书面	法律	,	两者都不	是	任何	的	这	人们	有能力的	到	读	.

这里没有成文法律，而且也没有人识字。

[trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] .

Tradition	and	common	-	sense	are	the	guiding	principles	.
传统	和	常见的	-	感觉	是	这	指导	原则	.

传统和常识是指导原则。

[kraɪmz] [duː][nɑːt] [ə'kɜːr] ,

Crimes	do	not	occur	,
犯罪	做	不是	发生	,

犯罪行为并未发生，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

and	when	there	is	any	question	of	an	execution	the	case	is	referred	to
和	什么时候	那里	是	任何	问题	的	一个	执行	这	案件	是	指	到

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ə'θɔːrətiz] .

the	Chinese	authorities	.
这	中国人	当局	.

如果涉及死刑执行，案件将移交中国当局。

[sɪns] [ðə; ði] ['dʌŋgən] [rɪ'voʊlt] ,

Since	the	Dungan	revolt	,
自从	这	邓根	反叛	,

自敦干叛乱以来，

['oʊnli] ['twenti] - [θriː] ['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] ['liːvid] ['jɪrli] — ['fɔːrmərli] ['eɪti] - [tuː] [wɜːr; wər] [peɪd] —

only	twenty	-	three	horses	are	levied	yearly	—	formerly	eighty	-	two	were	paid	—
仅有的	二十	-	三	马匹	是	征收	每年	—	以前	八十	-	二	是	有薪酬的	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sent][baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn][liː] - [jen] [tuː; tə] - [ɪn]

and	they	are	sent	by	the	commander	of	the	garrison	in	Li	-	yen	to	t'idu	in
和	他们	是	发送	经过	这	指挥官	的	这	驻军	在	李	-	日元	到	-	在

.

Kanchow	.
坎乔	.

每年只征收二十三匹马——以前征收八十二匹——由立延驻军司令送往干州的提都。

['praɪvətli] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn]['kwestʃən]['ɔːlsoʊ][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['fɪfti][tiː'aʊ]['kɑːpər][kɔɪnz] , [ə'baʊt]

Privately	,	the	officer	in	question	also	receives	fifty	tiao	copper	coins	,	about
私下	,	这	官	在	问题	还	接收	五十	条	铜	硬币	,	关于

['fɪfti][læn] ,

fifty	lan	,
五十	兰	,

私下里，该官员还收到了五十枚铜钱，约合五十兰。

[wʌn] [dɪr] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə]['θɜːrti] [heəz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

1	deer	and	from	two	to	thirty	hares	in	the	year	.
1	鹿	和	从	二	到	三十	野兔	在	这	年	.

一年内有1只鹿和2到30只野兔。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɪz] [peɪd] [ɪn] ['mʌni] , [æt; ət] ['twenti] - [eɪt] [læn][pər] [hɔːrs] ,

The	price	of	the	horses	is	paid	in	money	,	at	twenty	-	eight	lan	per	horse	,
这	价格	的	这	马匹	是	有薪酬的	在	钱	,	在	二十	-	八	兰	每	马	,

马匹的价格以货币支付，每匹马二十八兰特。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm] ['liːvid] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tents] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [miːnz] .

and	the	sum	levied	on	the	different	tents	depends	upon	their	means	.
和	这	和	征收	在	这	不同的	帐篷	取决于	之上	他们的	方法	.

各个帐篷征收的税额取决于其经济能力。

[ðə; ði] - [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrbɪtrerɪnəs] [ænd; ənd][ɪk'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

The	t'umu	complained	of	the	arbitrariness	and	extortion	of	the	Chinese
这	-	抱怨	的	这	任意性	和	勒索	的	这	中国人

[ə'fɪʃ(ə)lz] .

officials	.
官员	.

土木族人抱怨中国官员的专断和敲诈勒索。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ə'baʊt][sʌm; səm][koʊl] - [ʃɑːfts] [ɪn][ðə; ði] -

He	was	very	anxious	at	the	moment	about	some	coal	-	shafts	in	the	Liwenku
他	曾是	非常	焦虑的	在	这	片刻	关于	一些	煤炭	-	轴	在	这	-

[rə'viːn] ,

ravine	,
峡谷	,

他当时非常担心利文库峡谷的一些煤矿竖井。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [peɪd] [ðə; ði] - [ə; eɪ][smɔːl]

for	the	use	of	which	the	Chinese	had	hitherto	paid	the	Yögurs	a	small
为了	这	使用	的	哪个	这	中国人	有	迄今为止	有薪酬的	这	-	一个	小的

['jɪrli] ['rent(ə)l] .

yearly	rental	.
每年	租赁	.

为此，中国人此前每年都要向约古尔人支付少量租金。

[naʊ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['loʊk(ə)l]['mændərɪn][hæd; həd] [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

Now	the	nearest	local	mandarin	had	admonished	the	Chinese	to	pay	the
现在	这	最近的	当地的	普通话	有	告诫	这	中国人	到	支付	这

['rent(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] - ,

rental	to	him	and	not	to	the	Yögurs	,
租赁	到	他	和	不是	到	这	-	,

现在，离得最近的当地官员已经告诫中国人，应该把租金付给他，而不是付给约古尔人。

[wɪtʃ] ['æftər][ɔːl] , ['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [teɪl] [pər] [ʃæft] .

which	after	all	,	only	came	to	some	three	or	four	taels	per	shaft	.
哪个	后	全部	,	仅有的	来了	到	一些	三	或者	四	两	每	轴	.

毕竟，每轴也就值三四两银子而已。

['niːðər] [ðə; ði] - [nɔːr][ðə; ði]['lɑːməz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

Neither	the	t'umu	nor	the	lamas	seemed	to	know	much	about	the	origin	of
两者都不	这	-	也不	这	喇嘛	似乎	到	知道	很多	关于	这	起源	的

[ðə; ði][traɪb] .

the	tribe	.
这	部落	.

无论是图姆人还是喇嘛，似乎都不太了解这个部落的起源。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ɪn] - ([ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl]) , ['prɑːbəbli][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

They	had	once	lived	in	K'ouwai	(	outside	the	Great	Wall	)	,	probably	in	the	North	,
他们	有	一次	居住地	在	-	(	外部	这	伟大的	墙	)	,	大概	在	这	北	,

他们曾经居住在长城之外的寇外，可能是在北方。

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [ɪn][ðə; ði]['dʌbljuː][ɔːr][ˌɛn'dʌbəljuː] , [wɪtʃ] [lænd][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [wʌz; wəz] [kɔːld] - ,

but	possibly	in	the	W	or	NW	,	which	land	in	Chinese	was	called	Tangutá	,
但	可能	在	这	W	或者	西北	,	哪个	土地	在	中国人	曾是	称为	-	,

但也可能在西部或西北部，那片土地在中文里被称为唐古特。

[ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] [seɪʃ] - [hæʃ] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - .

in	their	language	Seche	-	Hache	—	some	of	them	calling	it	Shilagu	.
在	他们的	语言	塞切	-	哈希	—	一些	的	他们	呼叫	它	-	.

在他们的语言中是塞切-哈切语——有些人称之为希拉古语。

[[poʊˈtɑːnɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] [sez] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [prəˈnaʊnst]

[	Potanin	in	his	book	of	travels	says	that	some	of	the	Yögurs	pronounced
[	波塔宁	在	他的	书	的	旅行	说道	那	一些	的	这	-	发音

- [æz; əz] - .]

Shilagu	as	Sheragol	.	]
-	作为	-	.	]

[波塔宁在他的游记中提到，一些约古尔人将示拉古发音为舍拉戈尔。]

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [səˈraʊndɪŋz]

They	had	left	it	very	long	ago	and	removed	to	their	present	surroundings
他们	有	左边	它	非常	长的	前	和	已移除	到	他们的	展示	周围环境

.

:

.

他们很久以前就离开了那里，搬到了现在居住的地方。

[wer] [ðæt] [lænd] [leɪ] , [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaʊntənəs] [ɔːr][ˈlev(ə)l] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

Where	that	land	lay	,	whether	it	was	mountainous	or	level	they	did	not	know	;
在哪里	那	土地	躺	,	无论	它	曾是	多山	或者	等级	他们	做过	不是	知道	;

他们不知道那片土地在哪里，是山地还是平原；

[ˈniːðər] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈgʌvənd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈprɪnsəz] ,

neither	did	they	know	if	it	had	been	governed	by	their	own	Princes	,
两者都不	做过	他们	知道	如果	它	有	到过	受统治	经过	他们的	自己的	王子们	,

他们也不知道那里是否曾由他们自己的王子统治过。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr] [rɪˈnaʊnd] [ˈænsestərz] ,

nor	had	they	preserved	the	names	of	their	more	renowned	ancestors	,
也不	有	他们	保存完好	这	姓名	的	他们的	更多的	著名	祖先	,

他们也没有保留那些更著名祖先的名字。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kɔːr] [ˈgɛzər] - (- , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][poʊˈtɑːnɪn]) .

except	that	of	a	certain	Khor	Geser	Rdjalu	(	Djavu	,	according	to	Potanin	)	.
除了	那	的	一个	肯定	霍尔	格塞尔	-	(	-	,	根据	到	波塔宁	)	.

除了某个 Khor Geser Rdjalu（根据波塔宁的说法，Djavu）。

[[ðə; ði] [fʊt] [prɪnts] [ʌv; əv] - [hɔːrs] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

[	The	foot	prints	of	Gesers	horse	are	said	to	be	found	on	the	walls	of	a
[	这	脚	印刷	的	-	马	是	说	到	是	成立	在	这	墙壁	的	一个

[klɪf] [nɪr] [ðə; ði][tæn'^uːt] [ˈmɑːnəsteri] - ,

cliff	near	the	Tangut	monastery	Matissu	,
悬崖	靠近	这	唐库特	修道院	-	,

据说在西夏寺马蒂苏附近的一处悬崖峭壁上发现了格瑟尔马的足迹。

- [li] .

120	li	.
-	李	.

120升。

[es][ʌv; əv] .

S	of	Kanchow	.
S	的	坎乔	.

坎州南部。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wer] [hɪz; ɪz][dɔːg][wʌz; wəz] [fed] .]

There	is	also	a	hole	with	a	stone	in	it	where	his	dog	was	fed	.	]
那里	是	还	一个	洞	和	一个	石头	在	它	在哪里	他的	狗	曾是	美联储	.	]

还有一个坑，坑里放着一块石头，那是他喂狗的地方。

[ˌdɑːkjuˈment(ə)ri] [ˈevɪdəns] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][hæd; həd][ɪgˈzɪstɪd] ,

Documentary	evidence	in	regard	to	their	origin	had	existed	,
记录	证据	在	看待	到	他们的	起源	有	存在	,

关于它们的起源，已有文献证据。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][li] - ['jɛnz] ['mɪləteri]['mændərɪn] ,

and	had	been	left	in	the	care	of	Li	-	yen's	military	mandarin	,
和	有	到过	左边	在	这	关心	的	李	-	日元	军队	普通话	,

并被托付给了李彦的一名军官照看。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['prɑːbəbli] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] [wen] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs]

but	it	had	probably	been	destroyed	by	fire	when	his	government	office
但	它	有	大概	到过	损毁	经过	火	什么时候	他的	政府	办公室

[wʌz; wəz][bɜːrnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʌŋgən] [rɪ'voʊlt] .

was	burnt	during	the	Dungan	revolt	.
曾是	烧焦的	期间	这	邓根	反叛	.

但它很可能在东干叛乱期间，随着他的政府办公室被烧毁而毁于火灾。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['dɑːkjumənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] ['hɪðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

According	to	one	document	they	had	removed	hither	during	the	reign	of	the
根据	到	一	文档	他们	有	已移除	这里	期间	这	在位	的	这

['empərər] - [ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sʌbdʒekts] ,

Emperor	K'ang	-	hsi	and	become	Chinese	subjects	,
皇帝	炕	-	赫西	和	变得	中国人	主题	,

根据一份文献记载，他们是在康熙皇帝统治时期迁徙到此地，成为中国臣民的。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ] ['rɑːbəri] .

but	in	another	it	was	said	they	had	come	over	and	lived	by	robbery	.
但	在	其他	它	曾是	说	他们	有	来	超过	和	居住地	经过	抢劫	.

但在另一个版本中，却说他们来到这里靠抢劫为生。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['empərər]

The	general	impression	was	that	they	had	come	here	during	the	Emperor	K'ang
这	一般的	印象	曾是	那	他们	有	来	这里	期间	这	皇帝	炕

- [sɪs] [reɪn] ,

-	hsi's	reign	,
-	HSI的	在位	,

人们普遍认为他们是在康熙皇帝统治时期来到这里的。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːməz] [meɪn'teɪnd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] - .

though	some	of	the	lamas	maintained	that	it	had	been	during	Shunchih's	.
尽管	一些	的	这	喇嘛	维持	那	它	有	到过	期间	-	.

虽然有些喇嘛坚持认为那是在顺治时期。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] [vjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [ðə; ði]

The	circumstances	which	speak	for	the	former	view	are	the	following	:	The
这	情况	哪个	说话	为了	这	以前的	看法	是	这	下列的	:	这

['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - ,

monastery	of	K'anglungssu	,
修道院	的	-	,

支持前一种观点的情形如下：康隆苏寺，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['steɪtmənts] , [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]

according	to	their	statements	,	had	been	founded	at	the	time	of	their
根据	到	他们的	声明	,	有	到过	创立	在	这	时间	的	他们的

['setlɪŋ] [hɪr] .

settling	here	.
安顿	这里	.

据他们所述，这些公司是在他们定居于此时成立的。

['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪts] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktərz] ,

Over	the	entrance	to	the	temple	its	name	is	written	in	Chinese	characters	,
超过	这	入口	到	这	寺庙	它是	姓名	是	书面	在	中国人	人物	,

寺庙入口上方用汉字写着它的名字。

[wɪtʃ] [seɪm] ['kærəktərz] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] - [ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ] .

which	**same**	**characters**	**occur**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Emperor**	**K'ang**	**-**	**hsi**	**.**
哪个	相同的	人物	发生	在	这	姓名	的	这	皇帝	炕	-	赫西	.

这些相同的字眼也出现在康熙皇帝的名字中。

[ðə; ði]['oʊnli]['dɑ:kjumənt][aɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [bɪ'loʊ] .

The	**only**	**document**	**I**	**was**	**fortunate**	**enough**	**to**	**secure**	**is**	**reproduced**	**below**	**.**
这	仅有的	文档	我	曾是	幸运	足够的	到	安全的	是	复制品	以下	.

我唯一有幸获得的文件如下所示。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [ɑ:n] [waɪt] [sɪlk][baɪ][ðə; ði] - [ɪn] - ,

It	**was**	**engrossed**	**on**	**white**	**silk**	**by**	**the**	**t'idu**	**in**	**Ganchow**	**,**
它	曾是	全神贯注	在	白色的	丝绸	经过	这	-	在	-	,

它由甘州的蒂杜用白丝绸书写。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] - [ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ] .

during	**the**	**thirty**	**-**	**fifth**	**year**	**of**	**the**	**reign**	**of**	**the**	**Emperor**	**K'ang**	**-**	**hsi**	**.**
期间	这	三十	-	第五	年	的	这	在位	的	这	皇帝	炕	-	赫西	.

康熙皇帝在位第三十五年。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [greɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæstʃər] [lændz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [traɪbz] [ju:z][æt; ət]

It	**gives**	**official**	**permission**	**to**	**graze**	**on**	**the**	**pasture**	**lands**	**which**	**the**	**tribes**	**use**	**at**
它	给予	官方的	允许	到	轻擦	在	这	牧场	土地	哪个	这	部落	使用	在

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

它正式允许牧民在部落目前使用的牧场上放牧。

[ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [su:n] ['æftər][ðer; ðər]

There	**is**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**permission**	**was**	**given**	**soon**	**after**	**their**
那里	是	原因	到	相信	那	这	允许	曾是	给定	很快	后	他们的

[maɪ'greɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

migration	**at**	**the**	**request**	**of**	**the**	**Chinese**	**officials**	**.**
迁移	在	这	要求	的	这	中国人	官员	.

有理由相信，他们是在移民后不久，应中国官员的要求获得了许可。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][fækt][ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n] [traɪb] [hu:] [nɑ:t]['oʊnli][kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ,

It	**is**	**a**	**strange**	**fact**	**that**	**this**	**little**	**mountain**	**tribe**	**who**	**not**	**only**	**consider**	**themselves**	**,**
它	是	一个	奇怪的	事实	那	这	小的	山	部落	WHO	不是	仅有的	考虑	他们自己	,

这是一个奇怪的事实，这个小小的山地部落不仅认为自己是，

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɑ:r; ər] , [mɑ:ŋ'goʊliən] ,

but	**,**	**without**	**doubt**	**,**	**are**	**,**	**Mongolian**	**,**
但	,	没有	怀疑	,	是	,	蒙	,

但毫无疑问，他们是蒙古人。

[seɪ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [traɪb]

say	**that**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**difference**	**of**	**language**	**they**	**belong**	**to**	**the**	**same**	**tribe**
说	那	在	尽管如此	的	这	不同之处	的	语言	他们	属于	到	这	相同的	部落

[æz; əz][ðə; ði] - - ,

as	**the**	**Sarö**	**Yögurs**	**,**
作为	这	-	-	,

他们表示，尽管语言不同，但他们与萨罗约古尔人属于同一个部落。

[hu:m] [ðeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kən'sɪdər][tu:; tə][bi:; bi] - , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [sɑ:rts] ,

whom	**they**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**consider**	**to**	**be**	**Tshantu**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**Sarts**	**,**
谁	他们	,	在	这	相同的	时间	,	考虑	到	是	-	,	那	是	到	说	艺术	,

他们同时认为他是 Tshantu，也就是 Sarts。

[ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] [ðeɪ] [seɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:rə] ([blæk]) - [nɑ:t] - - .

and	**whose**	**name**	**they**	**say**	**ought**	**to**	**be**	**Kara**	**(**	**black**	**)**	**Yögur**	**not**	**Sarö**	**Yogur**	**.**
和	谁	姓名	他们	说	应该	到	是	卡拉	(	黑色的	)	-	不是	-	-	.

他们说他的名字应该是 Kara（黑色）Yögur，而不是 Sarö Yogur。

[[poʊ'tɑːnɪn]['ɔːlsoʊ][kɔːlz][ðem; ðəm]['kɑːrə] - [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [hiː; hi] [meɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk]

[	Potanin	also	calls	them	Kara	Yögur	in	the	statements	he	makes	in	his	book
[	波塔宁	还	呼叫	他们	卡拉	-	在	这	声明	他	制作	在	他的	书

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

regarding	these	people
关于	这些	人们

波塔宁在他的书中也称这些人是卡拉·约古尔人。

[bʌt; bət][aɪ][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mis'teik] [keɪ] . [fɔːr; fər][es] .

but	I	consider	it	altogether	impossible	that	I	should	mistake	K	.	for	S	.
但	我	考虑	它	共	不可能的	那	我	应该	错误	K	.	为了	S	.

但我认为我完全不可能把 K. 误认为 S.。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ'evər] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - - [ðəm'selvz] [hæv; həv] [rɪ'pleɪst] ['kɑːrə][wɪð; wɪθ]

It	is	however	possible	that	the	Sarö	Yögur	themselves	have	replaced	Kara	with
它	是	然而	可能的	那	这	-	-	他们自己	有	替换	卡拉	和

['serə] — [ðæt] [ɪz] ,

Sara	—	that	is	,
萨拉	—	那	是	,

然而，萨罗·约古尔人自己也有可能用萨拉取代了卡拉——也就是说，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - ['jeloʊ] - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .]

the	Chinese	huang	'	yellow	'	translated	in	to	their	own	language	.	]
这	中国人	黄	-	黄色的	-	翻译	在	到	他们的	自己的	语言	.	]

汉语中的"黄"被翻译成他们自己的语言。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [lɪvd] [ɪn] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] [left]

They	believe	that	in	years	gone	by	they	had	both	lived	in	Tangutá	,	which	they	left
他们	相信	那	在	年	已消失	经过	他们	有	两个都	居住地	在	-	,	哪个	他们	左边

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

他们认为，多年前他们都曾在唐古塔居住过，并且同时离开了那里。

[[wer] [leɪ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] - [ɔːr] [seɪʃ] - [hæʃ] ,

[	Where	lay	this	mysterious	Tangutá	or	Seche	-	Hache	,
[	在哪里	躺	这	神秘	-	或者	塞切	-	哈希	,

[这位神秘的唐古塔人或塞切-哈切人究竟身在何处?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [ðiːz] [soʊ] [dɪ'sɪmɪlər] [traɪbz] [bɪ'kʌm] [wʌn] - [reɪs] ?]

and	how	have	these	so	dissimilar	tribes	become	one	Yögur	race	?	]
和	如何	有	这些	所以	不同的	部落	变得	一	-	种族	?	]

这些如此迥异的部落是如何融合成为同一个约古尔族的呢?

— [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mændərɪn][ɪn] [liː] - [jen] ,

—	According	to	a	statement	made	by	the	Chinese	mandarin	in	Li	-	yen	,
—	根据	到	一个	陈述	制成	经过	这	中国人	普通话	在	李	-	日元	,

——据李彦市一位中国官员发表的声明称，

[ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrliər] ['piːpld] [baɪ][ə; eɪ] [traɪb]

the	country	now	inhabited	by	the	Yögurs	had	been	earlier	peopled	by	a	tribe
这	国家	现在	有人居住的	经过	这	-	有	到过	早些时候	人	经过	一个	部落

[kɔːld] [hʌŋ] - ([ðə; ði] [red] - ['herd]) [ɔːr]['hwæŋ, 'hwɑːŋ][fæn] ([ðə; ði] [red] [baː'bɛəriənz]) [huː]

called	Hung	maotzu	(	the	red	-	haired	)	or	Huang	fan	(	the	red	barbarians	)	who
称为	洪	-	(	这	红色的	-	头发	)	或者	黄	扇子	(	这	红色的	野蛮人	)	WHO

[wɜːr; wər][ɪn][bæd] [rɪ'pjuːt] [æz; əz] ['rɔbəz] .

were	in	bad	repute	as	robbers	.
是	在	坏的	声誉	作为	强盗	.

现在约古尔人居住的这片土地，以前居住着一个叫做红发人（红头发）或黄藩（红色蛮夷）的部落，他们因强盗而臭名昭著。

[['ruːɪnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - [kən'sɪdər] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ,
[Ruins , which the Yögurs consider as belonging to the Khumouza people ,
[废墟 , 哪个 这 - 考虑 作为 属于 到 这 - 人们 ,

[约古尔人认为这些遗址属于库穆扎人，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [west] [ʌv; əv] - [left] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] , [ə'baʊt] [ten] [vɜːrst] [ɛs'dʌbljuː]
are to be found west of Longsor's left mountain range , about ten versts SW
是 到 是 成立 西方 的 - 左边 山 范围 , 关于 十 维尔茨 西南
[frʌm; frəm] [li] - [jen] ,
from Li - yen ,
从 李 - 日元 ,

位于龙索左侧山脉以西，距李彦西南约十俄里处。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['sɑːr]['ɔːrɑːn][ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['keɪ 'ɛm][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][tɑː]
at a place called Sar Oron and about fifteen km to the south of ta
在 一个 地方 称为 萨尔 奥伦 和 关于 十五 公里 到 这 南 的 ta
- [hoʊm] .
t'umu's home .
- 家 .

在名为 Sar Oron 的地方，距离 ta t'umu 的家以南约 15 公里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['treɪsɪz][ʌv; əv] [d'welɪŋz] [left] , [ɪn][bəuθ]['pleɪsɪz] ;
There are only traces of dwellings left , in both places ;
那里 是 仅有的 痕迹 的 住宅 左边 , 在 两个都 地方 ;

两地都只剩下房屋的残迹；

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['nuːmərəs] .]
in the latter case these have been numerous .]
在 这 后者 案件 这些 有 到过 很多的 .]

后一种情况下，这类案例有很多。

[baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] .
By the command of the emperors they had been quite exterminated .
经过 这 命令 的 这 皇帝们 他们 有 到过 相当 灭绝 .

奉皇帝之命，他们已被彻底消灭。

[tuː; tə] [ðɪs] ['desələt] ['kʌntri] , [wer] [waɪld] [biːsts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θraɪv] [ɪn] ['stɑːrtlɪŋ] ['nʌmbərz] ,
To this desolate country , where wild beasts began to thrive in startling numbers ,
到 这 荒凉 国家 , 在哪里 荒野 野兽 开始 到 蓬勃发展 在 令人震惊 数字 ,

在这个荒凉的国度，野兽的数量开始以惊人的速度繁衍生息，

[wɜːr; wər] [sent] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] ,
were sent at the request of the t'idu in Kanchow ,
是 发送 在 这 要求 的 这 - 在 坎乔 ,

是应坎州总督的要求派送的。

[baɪ] - ([ə; eɪ][kaɪnd][oʊl] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl]) [ɪn]['ɪliː][sɪks][tʃwiː; tʃiː; twiː]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [fæn]
by Chiangch'un (a kind ol Governor General) in Ili six tshi Huang - fan
经过 - (一个 种类 ol 州长 一般的) 在 伊利 六 茨 黄 - 扇子
[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] - .
from the district of Urumtchi .
从 这 区 的 - .

由蒋春（一位和蔼的老总督）在伊犁乌鲁木齐县六年黄帆。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gʌvərnmənt] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] .
The Chinese Government provided them with cattle .
这 中国人 政府 假如 他们 和 牛 .

中国政府向他们提供了牛。

[ðɪs] ['muːvmənt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] - [reɪn] .
This movement is supposed to have taken place during Yungch'eng's reign .
这 移动 是 据称 到 有 已采取 地方 期间 - 在位 .

这场运动据说发生在雍正年间。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʃɪərə] - [ɑːr; ər][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks][tʃwiː; tʃiː; twiː][ænd; ənd]

The	Sarö	and	Shera	Yögurs	are	the	remnant	of	these	six	tshi	and
这	-	和	谢拉	-	是	这	剩	的	这些	六	茨	和

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪləteri] [ə'θɔːrətiz] [kən'sɪdər][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [jet] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [truːp]

the	Chinese	military	authorities	consider	them	even	yet	a	kind	of	irregular	troop
这	中国人	军队	当局	考虑	他们	甚至	然而	一个	种类	的	不规律的	部队

,

,

,

萨罗和谢拉约古尔人是这六个部族的残余，中国军方至今仍将他们视为一种非正规军。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

which	can	be	called	upon	in	case	of	need	.
哪个	能	是	称为	之上	在	案件	的	需要	.

必要时可以调用。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [traɪb] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ʌp][tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tents] .

They	had	been	a	numerous	tribe	and	counted	up	to	three	thousand	tents	.
他们	有	到过	一个	很多的	部落	和	计数	向上	到	三	千	帐篷	.

他们曾是一个人口众多的部落，帐篷多达三千顶。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [ə'nʌðər] [reɪs] , [huːm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔːld] [kuː] - - [ˌes 'aɪ][fæn]

They	had	driven	out	another	race	,	whom	the	Chinese	called	Khu	maotzu	-	si	fan
他们	有	驱动	出去	其他	种族	,	谁	这	中国人	称为	库	-	-	是	扇子

[ænd; ənd][ðə; ði] [tæŋgəts] - .

and	the	Tanguts	Sjamar	.
和	这	唐古特人	-	.

他们驱逐了另一个民族，中国人称他们为库毛子司藩，西夏人。

[deθ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ə,mælgə'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['elɪmənt] , [hæz; həz] ['greɪtli]

Death	,	and	also	the	amalgamation	with	the	Chinese	element	,	has	greatly
死亡	,	和	还	这	合并	和	这	中国人	元素	,	有	非常

[dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði][traɪb] ,

diminished	the	tribe	,
减少	这	部落	,

死亡以及与中国元素的融合，极大地削弱了该部落的实力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['ræpɪdli] .

and	it	goes	on	diminishing	rapidly	.
和	它	去	在	减少	快速	.

而且它还在迅速减少。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][men] .

Women	are	considerably	more	numerous	than	men	.
女性	是	相当	更多的	很多的	比	男人	.

女性人数远多于男性。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['sterəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]

Many	of	them	are	sterile	,	and	there	are	seldom	more	than	three
许多	的	他们	是	无菌	,	和	那里	是	很少	更多的	比	三

['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] ,

children	in	a	family	,
孩子们	在	一个	家庭	,

他们当中许多人无法生育，而且一个家庭很少超过三个孩子。

['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv][ɔːr][sɪks] .

never	more	than	five	or	six	.
绝不	更多的	比	五	或者	六	.

最多不超过五六个。

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] ['eni] [lɔːŋgər] , ['niːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tæŋgəts] ,

Marriage	with	the	Chinese	does	not	occur	any	longer	,	neither	with	the	Tanguts	,
婚姻	和	这	中国人	做	不是	发生	任何	更长	,	两者都不	和	这	唐古特人	,

现在已不再与中国人通婚，也不再与西夏人通婚。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'kɜːr] ['ɜːrliər] .

though	it	did	occur	earlier	.
尽管	它	做过	发生	早些时候	.

虽然它之前也发生过。

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['lɑːməz][ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔŋ'gəʊliːənz] .

The	percentage	of	lamas	is	as	great	as	among	the	Mongolians	.
这	百分比	的	喇嘛	是	作为	伟大的	作为	之中	这	蒙古人	.

喇嘛的比例与蒙古人一样高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	is	said	that	there	are	at	least	a	hundred	of	them	.
它	是	说	那	那里	是	在	至少	一个	百	的	他们	.

据说至少有一百个。

[ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][sʌn] ,

In	a	family	where	there	is	more	than	one	son	,
在	一个	家庭	在哪里	那里	是	更多的	比	一	儿子	,

在一个有不止一个儿子的家庭里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɑːmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['wikər]

it	is	the	custom	that	one	of	them	should	be	a	lama	and	the	weaker
它	是	这	风俗	那	一	的	他们	应该	是	一个	喇嘛	和	这	较弱

[bɔɪz] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

boys	are	educated	to	the	office	.
男孩们	是	受过教育	到	这	办公室	.

按照习俗，他们之中应该有一人成为喇嘛，而较弱的男孩则会接受教育，最终成为官员。

[ðə; ði] ['ʃɪərə] - [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [soʊ] - [kɔːld] " [boʊnz] " .

The	Shera	Yögurs	consist	of	the	following	so	-	called	"	bones	"	.
这	谢拉	-	由	的	这	下列的	所以	-	称为	"	骨头	"	.

谢拉·约古尔由以下所谓的"骨头"组成。

- [faɪv] ; - - ; - [eɪt] - [naɪn] ; - [ˌtuː'tuː] ; - - - - ; - [ˌtuː'tuː] ; [kɑːŋ]

Tokshu	5	;	Orgé	20	;	Sultus	8	-	9	;	Turgush	2	;	Kargos	10	-	15	;	Arlat	2	;	Kong
-	5	;	-	-	;	-	8	-	9	;	-	2	;	-	-	-	-	;	-	2	;	孔

[ˌtuː'tuː] - [θriː] ;

2	-	3	;
2	-	3	;

独树5；奥尔热 20；苏丹8-9；图尔古什 2；货运 10-15；阿拉特2；孔2-3；

- - - - ; - [wʌn] ; - [θriː] ; - [ɔːr] - [ˌtuː'tuː] ; - [fɔːr] ;

Lantshak	30	-	35	;	Sockä	1	;	Khongrott	3	;	Temyrt	or	Temurtshin	2	;	Jaglakyr	4	;
-	-	-	-	;	-	1	;	-	3	;	-	或者	-	2	;	-	4	;

- [sɪks] ;

Tshungsa	6	;
-	6	;

兰沙克 30-35；索卡 1；孔罗特3；铁木尔特或铁木尔钦 2；贾格拉克尔4；中萨 6;

- - - - ; - [fɔːr] ; [glæn][ˌtuː'tuː] ; [kɪrdʒiːz] ['sɛvən] - [eɪt] ['fæməliz] , [ænd; ənd]

Tshangban	20	-	25	;	Rkomdjuk	4	;	Glan	2	;	Kyrgys	7	-	8	families	,	and
-	-	-	-	;	-	4	;	格兰	2	;	吉尔吉斯人	7	-	8	家庭	,	和

[ændʒən] ,

Andjan	,
和 Jan	,

仓办20-25； Rkomdjuk 4；龟头 2;吉尔吉斯人7-8个家庭，还有安让，

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] .
out **of** **which** **all** **the** **t'umus** **are** **chosen** **.**
出去 的 哪个 全部 这 - 是 选定 .

所有的 t'umus 都是从中选出的。

['tʃuːmən][ænd; ənd] - [ɑːr; ər][boʊnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ] - (['kɑːrə]) [ænd; ənd]
Tuman **and** **Uirot** **are** **bones** **which** **are** **common** **to** **both** **Sarö** **(** **Kara** **)** **and**
图曼 和 - 是 骨头 哪个 是 常见的 到 两个都 - (卡拉) 和
['ʃɪərə] - .
Shera **Yögurs** **.**
谢拉 - .

Tuman 和 Uirot 是 Sarö (Kara) 和 Shera Yögurs 共有的骨骼。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [haʊ'evər] ['oʊnli] [tuː] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['ʃɪərə] - [ɪn]['tʃuːmən] .
There **are** **however** **only** **two** **families** **of** **Shera** **Yögurs** **in** **Tuman** **.**
那里 是 然而 仅有的 二 家庭 的 谢拉 - 在 图曼 .

然而，图曼只有两户谢拉·约古尔人家庭。

[ðə; ði] - - [hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['mɪn,æk][ænd; ənd]['pɑːtən] " [boʊnz] " , [æz; əz] [wel]
The **Sarö** **Yögurs** **have** **,** **besides** **,** **the** **Minack** **and** **Patan** **"** **bones** **"** **,** **as** **well**
这 - - 有 , 除了 , 这 米纳克 和 帕坦 " 骨头 " , 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] - ,
as **the** **Pegeshi** **,**
作为 这 - ,

萨罗约古尔人除了拥有米纳克和帕坦的"骨头"之外，还有佩格什人。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] - .
from **which** **they** **take** **their** **t'umus** **.**
从 哪个 他们 拿 他们的 - .

他们从中汲取灵感。

[ðɪs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
This **classification** **has** **no** **importance** **except** **as** **a** **system** **of** **relationship**
这 分类 有 不 重要性 除了 作为 一个 系统 的 关系
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] " [boʊnz] " .
between **the** **respective** **"** **bones** **"** **.**
之间 这 各自 " 骨头 " .

这种分类除了作为各个"骨骼"之间关系的系统之外，没有任何意义。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] " [boʊn] " [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'mæri] .
The **people** **belonging** **to** **the** **same** **"** **bone** **"** **are** **not** **allowed** **to** **intermarry** **.**
这 人们 属于 到 这 相同的 " 骨 " 是 不是 允许 到 通婚 .

同属一个"骨"的人不允许通婚。

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪərə] - [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The **administrative** **division** **of** **the** **Shera** **Yögurs** **is** **as** **follows** **:**
这 行政 分配 的 这 谢拉 - 是 作为 跟随 :

谢拉约格尔斯的行政区划如下：

([ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [neɪmz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [peɪd] [ɪn] ['jɪrli] [tæks] .
(**The** **Chinese** **names** **indicate** **the** **number** **of** **horses** **which** **are** **paid** **in** **yearly** **tax** **.**
(这 中国人 姓名 表明 这 数字 的 马匹 哪个 是 有薪酬的 在 每年 税 .
)
)
)

（中文名称表示每年缴纳的税款所对应的马匹数量。）

[ˌtʃaɪ'niːz] - [ˌtʃaɪ'niːz] -
Chinese **Yögur** **Chinese** **Yögur**
中国人 - 中国人 -

中国酸奶 中国酸奶

[oʊ]['tʃɑ:] , - - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - , -
o cha , Päjat tavyn otóck with the temple of Tingyaossu , Smaktsho
o 茶 , - - - 和 这 寺庙 的 - , -

cha, Päjat tavyn otóck with the temple of Tingyaossu, Smaktsho

[vi:]['tʃɑ:] , ['ni:mən] - " "
v cha , Neiman otóck " "
v 茶 , 尼曼 - " "

v cha，Neiman otóck""

" [ʌv; əv] - , -
" of Hungwangssu , Neimankit
" 的 - , -

"洪旺苏，内曼基特

[oʊ]['tʃɑ:] , [kɜ˞:k] - " "
o cha , Kurke otöck " "
o 茶 , 库尔克 - " "

cha, Kurke otöck ""

" [ʌv; əv] ['keiə] - , [kɜ˞:kɪn] [kɪt]
" of Khaya kusu , Kurkin kit
" 的 卡亚 - , 库尔金 成套工具

"Khaya kusu，Kurkin kit

[oʊ][mɑ:]['tʃɑ:] , - - -
o ma cha , Dörven kolma otóck
o 玛 茶 , - - -

o ma cha，Dörven kolma otóck

(['dɜ˞:bən] [goʊlmə] .)
(Durben golma .)
(杜尔本 高尔玛 .)

（杜尔本·戈尔玛。）

- [mɑ:]['tʃɑ:] , - -
wuko ma cha , Shkatok otöck
- 玛 茶 , - -

wuko ma cha, Shkatok otöck

(- - [goʊlmə]) " "
(Harban tabyn golma) " "
(- - 高尔玛) " "

（Harban tabyn golma）""

" [ʌv; əv] - , - -
" of Kanglungssu , Rtangú rgonba
" 的 - , - -

康隆苏 (Kanglungssu) 的"Rtangú rgonba"

['ɪkoʊ][mɑ:]['tʃɑ:] , ['dʒɑ:ŋgə] -
iko ma cha , Janga otóck
伊科 玛 茶 , janga -

iko ma cha, Janga otóck

(- ['ni:gə][goʊlmə])
(Harban niga golma)
(- 尼加 高尔玛)

（Harban niga golma）

[aɪ][mɑ:]['tʃɑ:] , ['ni:mən] [goʊlmə] -
i ma cha , Neiman golma otók
我 玛 茶 , 尼曼 高尔玛 -

i ma cha, Neiman golma otók

[ˌɛl e ˈaɪ]['tʃɑː] , - - " "
lai cha , Nanso otóck " "
赖 茶 , - - " "

lai cha, Nanso otóck ""

" [ʌv; əv] [pɑː] [ˌbiːˈeɪˈɔːr] [-] ['ɛsˌɛs'juː]
" of Pa baor t'a ssu
" 的 宾夕法尼亚州 巴奥尔 t'a ssu

" of Pa baor t'a ssu

- [ɔːr] -
Edejeninkit or Kufussu
- 或者 -

埃德杰宁基特或库富苏

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - (['kɑːrə]) - [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The division of the Sarö (Kara) Yögurs is as follows :
这 分配 的 这 - (卡拉) - 是 作为 跟随 :

萨罗（卡拉）约古尔人的划分如下：

- - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - - .
Jaglaky otók with the temple of Changkussu Yög .
- - 和 这 寺庙 的 - - .

Jaglaky otók 与 Changkussu Yög 神庙。

- .
Pájran .
- .

帕伊兰。

- " " "
Khurungut " " "
- " " "

库伦古特""""

" - .
" Longtsha .
" - .

龙沙。

[ðɪs] [haʊˈevər] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
This however does not include the temples in Machuangtzu and Tungheitzu .
这 然而 做 不是 包括 这 寺庙 在 - 和 - .

但这并不包括马庄子和同黑子的寺庙。

[tɑː] - [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪərə]
Ta t'umu is considered the head of the Sarö Yögurs as well as of the Shera
ta - 是 经过考虑的 这 头 的 这 - - 作为 出色地 作为 的 这 谢拉
- ,
Yögurs ,
- ,

Ta t'umu 被认为是 Sarö Yögurs 和 Shera Yögurs 的首领。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['nɑːmɪn(ə)l] ,
but his authority must be very nominal ,
但 他的 权威 必须 是 非常 名义上的 ,

但他的权力一定非常有限。

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]['tæksɪz][ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . —
when even the settlement of taxes is not in his hands . —
什么时候 甚至 这 沉降 的 税收 是 不是 在 他的 双手 . —

甚至连税收的结算都不由他掌控。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ju:zɪz][ænd; ənd]['kʌstəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʃɪərə] - , [ðɪs][ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

As	to	the	uses	and	customs	of	the	Shera	Yögurs	,	this	is	what	I	have
作为	到	这	用途	和	海关	的	这	谢拉	-	,	这	是	什么	我	有

['gæðərd] :

gathered	:
聚集	:

关于谢拉约古尔人的习俗和习惯，我收集到的信息如下：

[frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə]['sev(ə)n][deɪz]['æftər][ə; eɪ] [deθ] [ə'kɜ:rz] ,

From	three	to	seven	days	after	a	death	occurs	,
从	三	到	七	天	后	一个	死亡	发生	,

死亡发生后三至七天内，

[ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] ['kærid] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][tent]

the	body	is	carried	out	into	the	mountains	some	little	distance	from	the	tent
这	身体	是	携带	出去	进入	这	山脉	一些	小的	距离	从	这	帐篷

[ænd; ənd][left][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [baɪ][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] .

and	left	there	to	be	eaten	by	birds	of	prey	.
和	左边	那里	到	是	吃	经过	鸟类	的	猎物	.

尸体被抬到离帐篷不远的山上，扔在那里让猛禽吃掉。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər][kloʊzd][bʌt; bət][ðə; ði] [lɪmz] [ɪn][noʊ] [wei] ['streɪtnd] .

The	eyes	are	closed	but	the	limbs	in	no	way	straightened	.
这	眼睛	是	关闭	但	这	四肢	在	不	方式	拉直	.

他双眼紧闭，但四肢却丝毫没有伸直。

[noʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑ:di][laɪz] .

No	importance	is	attached	to	the	position	in	which	the	body	lies	.
不	重要性	是	随附的	到	这	位置	在	哪个	这	身体	谎言	.

身体所处的姿势并不重要。

['æftər] [θri:] [deɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [goʊ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['bɑ:di]

After	three	days	some	of	the	relatives	of	the	dead	go	to	see	if	the	body
后	三	天	一些	的	这	亲属	的	这	死的	去	到	看	如果	这	身体

[hæz; həz] [bɪn] ['i:tn] [ʌp][baɪ] ['vʌltʃərz] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt][ðə; ði] [ded] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

has	been	eaten	up	by	vultures	—	which	is	a	sign	that	the	dead	has	been	a
有	到过	吃	向上	经过	秃鹫	—	哪个	是	一个	符号	那	这	死的	有	到过	一个

[gʊd] [mæn] .

good	man	.
好的	男人	.

三天后，死者的一些亲属会去查看尸体是否已被秃鹫吃掉——这表明死者生前是个好人。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] , [ə; eɪ]['lɑ:mə][ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ri:d] [mɔ:r] [prerz] .

If	such	is	not	the	case	,	a	lama	is	called	upon	to	read	more	prayers	.
如果	这样的	是	不是	这	案件	,	一个	喇嘛	是	称为	之上	到	读	更多的	祈祷	.

如果情况并非如此，则会请喇嘛诵读更多经文。

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['rɪtʃər] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][bɜ:rnt][ɑ:n][ə; eɪ] [bɪr] [ʌv; əv] ['fægət] .

The	bodies	of	richer	people	are	burnt	on	a	bier	of	faggots	.
这	身体	的	更富有	人们	是	烧焦的	在	一个	柩	的	同性恋	.

富人的尸体被放在一捆捆柴火上焚烧。

[noʊ] [fu:d] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][ɪz]['neɪkɪd] ,

No	food	is	placed	upon	it	and	the	body	is	naked	,
不	食物	是	放置	之上	它	和	这	身体	是	裸	,

上面没有放置任何食物，身体赤裸。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .

with	its	head	turned	to	the	west	.
和	它是	头	转向	到	这	西方	.

它的头转向西方。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɜ˞ːkhən] ([æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə]) , [wɪtʃ] [pleɪst]
The **ashes** **are** **kneaded** **into** **a** **burkhan** **(** **an** **image** **of** **Buddha** **)** **,** **which** **placed**
这 灰烬 是 揉捏 进入 一个 布尔汗 (一个 图像 的 佛) , 哪个 放置
[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] ,
inside **a** **wooden** **box** **,**
里面 一个 木制的 盒子 ,

将骨灰揉成佛像（佛像），然后放入木箱中。

[ɪz] ['berid] .
is **buried** **.**
是 埋葬 .

被埋葬了。

[ðə; ði]['lɑːmə]['oʊnli] [riːdz] [prerz] [ɪn][ðə; ði] [tent] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] [deθ] ,
The **lama** **only** **reads** **prayers** **in** **the** **tent** **directly** **after** **the** **death** **,**
这 喇嘛 仅有的 阅读 祈祷 在 这 帐篷 直接地 后 这 死亡 ,

喇嘛只在死者去世后立即在帐篷里诵经祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [gests] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hæz; həz]['grædʒuəli]
and **the** **earlier** **custom** **of** **entertaining** **guests** **on** **the** **occasion** **has** **gradually**
和 这 早些时候 风俗 的 娱乐 客人 在 这 场合 有 逐步地
['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːməz] .
disappeared **under** **the** **influence** **of** **the** **lamas** **.**
消失 在下面 这 影响 的 这 喇嘛 .

而此前在这种场合招待客人的习俗，在喇嘛的影响下逐渐消失了。

— ['oʊnli] [meɪl] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɪn'herɪt] .
— **Only** **male** **descendants** **inherit** **.**
— 仅有的 男性 后代 继承 .

只有男性后代才能继承。

— [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn][ɔːr][sʌnz] , [huː] ['veri] ['ɔːf(ə)n][duː][nɑːt][dɪ'vaɪd][ðə; ði]
— **The** **widow** **remains** **with** **her** **son** **or** **sons** **,** **who** **very** **often** **do** **not** **divide** **the**
— 这 寡妇 遗迹 和 她 儿子 或者 儿子们 , WHO 非常 经常 做 不是 划分 这
['prɑːpərti] .
property **.**
财产 .

— 寡妇继续和她的儿子或儿子们住在一起，而他们往往不会分割财产。

['dɔtɜ˞z] ['oʊnli][ɪn'herɪt][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][sʌnz] .
Daughters **only** **inherit** **in** **cases** **where** **there** **are** **no** **sons** **.**
女儿们 仅有的 继承 在 案例 在哪里 那里 是 不 儿子们 .

女儿只有在没有儿子的情况下才能继承遗产。

[ðə; ði] ['mæridʒz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] .
The **marriages** **are** **arranged** **by** **the** **parents** **of** **both** **parties** **.**
这 婚姻 是 安排 经过 这 父母 的 两个都 各方 .

婚姻由双方父母安排。

[ə; eɪ][gɜːrl]['kænɑːt][get] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
A **girl** **cannot** **get** **engaged** **before** **she** **is** **fifteen** **years** **old** **.**
一个 女孩 不能 得到 已订婚的 前 她 是 十五 年 老的 .

女孩未满十五岁不能订婚。

[men] ['mæri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] — ['wɪmɪn] [bɪ'twi:n] [ˌsev(ə)n'ti:n]

Men	marry	between	the	ages	of	fifteen	and	thirty	—	women	between	seventeen
男人	结婚	之间	这	年龄	的	十五	和	三十	—	女性	之间	十七

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] — [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðer; ðər]

and	thirty	—	and	the	wives	are	often	eight	or	ten	years	older	than	their
和	三十	—	和	这	妻子们	是	经常	八	或者	十	年	老	比	他们的

['hʌzbəndz] .

husbands	.
丈夫们	.

男性结婚年龄在 15 至 30 岁之间，女性结婚年龄在 17 至 30 岁之间，妻子通常比丈夫大 8 到 10 岁。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['seldəm] [ˌri:'mærɪz] , [ən'les] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [left] [hɜ:r; hər] ['destɪtu:t] , [waɪl]

A	widow	seldom	remarries	,	unless	her	husband	has	left	her	destitute	,	while
一个	寡妇	很少	再婚者	,	除非	她	丈夫	有	左边	她	贫困	,	尽管

[ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['mæriz] [ə'gen] .

a	widower	usually	marries	again	.
一个	鳏夫	通常	结婚	再次	.

寡妇很少再婚，除非她的丈夫让她一贫如洗；而鳏夫通常会再婚。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [dʌz] [nɑ:t] ['mæri] .

The	only	daughter	of	a	family	does	not	marry	.
这	仅有的	女儿	的	一个	家庭	做	不是	结婚	.

家中独生女终身未嫁。

['mæridʒz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['entərd] ['ɪntu:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] " [boʊn] " , [æz; əz]

Marriages	are	not	entered	into	among	the	members	of	the	same	"	bone	"	,	as
婚姻	是	不是	进入	进入	之中	这	成员	的	这	相同的	"	骨	"	,	作为

[sed] [ə'bʌv] ,

said	above	,
说	多于	,

如前所述，同一"骨"内的成员之间不能结婚。

['ni:ðər] [kæn; kən] ['kʌznz] ['mæri] ,

neither	can	cousins	marry	,
两者都不	能	表兄弟姐妹	结婚	,

表亲之间也不能结婚。

[nɔ:r] ['ʌŋkəlz] [ɔ:r] [ænt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ni:siz] [ɔ:r] ['nefju:z] — ['ni:ðər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] [bɪ'twi:n]

nor	uncles	or	aunts	with	their	nieces	or	nephews	—	neither	is	it	allowed	between
也不	叔叔们	或者	姑姑们	和	他们的	侄女	或者	侄子们	—	两者都不	是	它	允许	之间

[step] - ['perənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

step	-	parents	and	their	children	.
步	-	父母	和	他们的	孩子们	.

叔叔阿姨和侄子侄女之间也不允许——继父母和子女之间也不允许。

[ðə; ði] [braɪd] [ɪz] [bɔ:t] , ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪərə] - [traɪb] ,

The	bride	is	bought	,	also	in	the	Shera	Yögur	tribe	,
这	新娘	是	买	,	还	在	这	谢拉	-	部落	,

新娘也是在谢拉约古尔部落被买来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [tu:] [men] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] ,

and	the	agreement	is	made	by	two	men	sent	to	her	father	,	who	,
和	这	协议	是	制成	经过	二	男人	发送	到	她	父亲	,	WHO	,

而这项协议是由派去见她父亲的两个人达成的，他们.....

[waɪl] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgru:m] ,

while	praising	the	high	qualities	of	the	bridegroom	,
尽管	赞扬	这	高的	品质	的	这	新郎	,

在赞扬新郎优秀品质的同时，

[dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['daʊri] .

discusses	with	them	the	price	of	the	girl	and	her	dowry	.
讨论	和	他们	这	价格	的	这	女孩	和	她	嫁妆	.

与他们商讨女孩的价格和嫁妆。

[wen] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə] , [ti:] , [mi:t] [ænd; ənd]['spɪrɪts][ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] .

When	an	agreement	is	come	to	,	tea	,	meat	and	spirits	are	offered	.
什么时候	一个	协议	是	来	到	,	茶	,	肉	和	烈酒	是	提供	.

达成协议后，会提供茶、肉和酒。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n]

Before	the	engagement	the	young	people	had	no	difficulty	in	meeting	as	often
前	这	订婚	这	年轻的	人们	有	不	困难	在	会议	作为	经常

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

as	they	wished	,
作为	他们	希望	,

订婚前，这对年轻人见面非常方便，想见多久就见多久。

[bʌt; bət]['æftər][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] [tɪl] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] .

but	after	it	they	do	not	see	each	other	till	the	wedding	day	.
但	后	它	他们	做	不是	看	每个	其他	直到	这	婚礼	天	.

但之后他们直到婚礼当天才见面。

['æftər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [tu:] ['spoʊksmɪn] [ə'pɪr] [ə'gen] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

After	some	time	the	two	spokesmen	appear	again	bringing	the	promised	amount	of
后	一些	时间	这	二	发言人	出现	再次	带来	这	承诺	数量	的

[kaʊz] , [ʃi:p] [ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] ,

cows	,	sheep	and	horses	,
牛	,	羊	和	马匹	,

过了一段时间，两位发言人再次出现，带来了承诺数量的牛、羊和马。

— [ðə; ði][praɪs] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [peɪd] [ɪn][lɪv; laɪv] [stɑ:k] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [kʌmz] [ðə; ði]

—	the	price	being	always	paid	in	live	stock	—	and	with	them	comes	the
—	这	价格	存在	总是	有薪酬的	在	居住	库存	—	和	和	他们	来	这

['braɪdgru:m] .

bridegroom	.
新郎	.

——价钱总是用牲畜支付——新郎也随之而来。

[ɔ:l] [θri:] [ɑ:r; ər] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ][belt][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]

All	three	are	entertained	in	the	best	possible	way	and	a	belt	is	presented	to
全部	三	是	娱乐	在	这	最好的	可能的	方式	和	一个	腰带	是	呈现	到

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [baɪ][hɪz; ɪz]['fju:tʃər]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .

the	bridegroom	by	his	future	father	-	in	-	law	.
这	新郎	经过	他的	未来	父亲	-	在	-	法律	.

三人都受到了最好的款待，未来的岳父还向新郎赠送了一条腰带。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ]['leɪtər][ðə; ði] ['braɪdz] ['daʊri] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [teɪks] [pleɪs] .

A	month	or	so	later	the	bride's	dowry	is	ready	and	the	wedding	takes	place	.
一个	月	或者	所以	之后	这	新娘的	嫁妆	是	准备好	和	这	婚礼	需要	地方	.

大约一个月后，新娘的嫁妆准备好了，婚礼举行了。

['lɑ:məz][ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][hoʊld]['sɜ:rvɪsɪz][bəuθ]['hoʊmz] ,

Lamas	are	invited	to	hold	services	both	homes	,
喇嘛	是	受邀	到	抓住	服务	两个都	房屋	,

喇嘛们受邀在两处住所举行法会，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [gests] [hu:] [hæv; həv] [ə'sembld]

and	accompanied	by	her	mother	and	all	the	guests	who	have	assembled
和	伴随	经过	她	母亲	和	全部	这	客人	WHO	有	组装

[æt; ət][hɜ:r; hər][hoʊm] ,

at	her	home	,
在	她	家	,

她的母亲和所有到场的宾客都陪同在侧。

[ðə; ði][braɪd] [maʊnts] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['stɑ:rts][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:]

the	bride	mounts	her	horse	and	starts	upon	the	journey	to	her	new
这	新娘	安装	她	马	和	开始	之上	这	旅行	到	她	新的

[hoʊm] .

home	.
家	.

新娘骑上马，踏上了前往新家的旅程。

[hɜ:r; hər] [her] [hæz; həz] [bɪn] [kəumd] [ænd; ənd]['pleɪtɪd; 'plætɪd][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ,

Her	hair	has	been	combed	and	plaited	and	decorated	with	rings	,
她	头发	有	到过	梳理过的	和	编织	和	装饰	和	戒指	,

她的头发梳理整齐，编成辫子，并戴上了发圈。

[klɑ:sps][ænd; ənd] ['bʌtnz] — [ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [drest]

clasps	and	buttons	—	the	insignia	of	a	married	woman	—	and	she	is	dressed
扣环	和	按钮	—	这	徽章	的	一个	已婚	女士	—	和	她	是	穿着

[ɪn][hɜ:r; hər]['faɪnɪst] [ə'reɪ] [ænd; ənd] [teɪks] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['daʊri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

in	her	finest	array	and	takes	all	her	dowry	with	her	,
在	她	最好的	大批	和	需要	全部	她	嫁妆	和	她	,

她佩戴着已婚妇女的标志——搭扣和纽扣，身着盛装，带上了所有的嫁妆。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [kloʊðz] , [her] [dekə'reiʃəns][ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [welθ]

which	consists	of	clothes	,	hair	decorations	and	cattle	,	according	to	the	wealth
哪个	由	的	衣服	,	头发	装饰	和	牛	,	根据	到	这	财富

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['perənts] ,

of	her	parents	,
的	她	父母	,

根据她父母的财富，礼物包括衣服、发饰和牲畜。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['braɪdgru:m] .

and	,	in	some	cases	,	a	suit	of	clothes	for	the	bridegroom	.
和	,	在	一些	案例	,	一个	套装	的	衣服	为了	这	新郎	.

在某些情况下，还会有一套新郎的衣服。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz][met][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [gests] , [hu:] [hæv; həv] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]

The	wedding	procession	is	met	by	all	the	guests	,	who	have	assembled	at	the
这	婚礼	游行	是	遇见	经过	全部	这	客人	,	WHO	有	组装	在	这

['braɪdˌgru:mz] [hoʊm] ,

bridegroom's	home	,
新郎的	家	,

婚礼队伍在新郎家中与所有宾客会合。

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

both	men	and	women	.
两个都	男人	和	女性	.

包括男性和女性。

[ðə; ði][braɪd][ɪz]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tent] ,

The	bride	is	taken	to	a	special	tent	,
这	新娘	是	已采取	到	一个	特别的	帐篷	,

新娘被带到一个特制的帐篷里，

[wer] [ʃiː; ʃi] [sˈpendz] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

where	she	spends	the	night	in	company	with	one	of	the	women	,
在哪里	她	花费	这	夜晚	在	公司	和	一	的	这	女性	,

她当晚与其中一位女子共度良宵。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [gests] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈdwelɪŋ] [wer] ([baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]) [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ˈɔːlsoʊ] [ˈleɪtər] ,

all	the	remaining	guests	being	invited	into	the	usual	dwelling	where	(	by	special	invitation	)	the	father	of	the	bride	also	later	,
全部	这	其余的	客人	存在	受邀	进入	这	通常	住宅	在哪里	(	经过	特别的	邀请	)	这	父亲	的	这	新娘	还	之后	,

其余宾客都被邀请到通常的住所，新娘的父亲（经特别邀请）随后也到场。

[meɪks] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .

makes	his	appearance	.
制作	他的	外貌	.

他现身了。

[hɪr] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] ; [tiː] , [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] , [mɪlk] , [kriːm] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,

Here	all	sorts	of	food	are	offered	;	tea	,	with	salt	,	milk	,	cream	and	butter	,
这里	全部	排序	的	食物	是	提供	;	茶	,	和	盐	,	牛奶	,	奶油	和	黄油	,

这里提供各种各样的食物；茶，配盐、牛奶、奶油和黄油。

[ˈroʊstɪd] [ˈflaʊər] , [bɔɪld] [miːt] , ([biːf] [ɔːr] [ˈmʌt(ə)n]) , [peɪst] [kʌt] [ɪn] [ˈnæroʊ] [strɪps] ([ˈiːtn] [ɪn] [suːp]) [ænd; ənd] [dʒɪn] ,

roasted	flour	,	boiled	meat	,	(	beef	or	mutton	)	,	paste	cut	in	narrow	strips	(	eaten	in	soup	)	and	gin	,
烤	面粉	,	煮沸	肉	,	(	牛肉	或者	羊肉	)	,	粘贴	切	在	狭窄的	条状物	(	吃	在	汤	)	和	杜松子酒	,

烤面粉、煮肉（牛肉或羊肉）、切成细条的肉酱（用于汤中）和杜松子酒

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ɑːr; ər] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

and	the	festivities	are	kept	up	all	night	.
和	这	庆祝活动	是	保留	向上全部		夜晚	.

庆祝活动持续了一整夜。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈsɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [noʊ] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ðə; ði] [ˈdaʊri] ,

There	is	some	singing	,	but	no	dancing	,	and	on	the	following	morning	the	bridegroom	receives	the	dowry	,
那里	是	一些	歌唱	,	但	不	跳舞	,	和	在	这	下列的	早晨	这	新郎	接收	这	嫁妆	,

婚礼上有歌唱，但没有跳舞。第二天早上，新郎收到了嫁妆。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbraɪdz] [tent] .

in	the	bride's	tent	.
在	这	新娘的	帐篷	.

在新娘的帐篷里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [naʊ] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [tent] [wer] [ðeɪ] [niːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːltər] ,

The	young	people	now	proceed	to	the	common	tent	where	they	kneel	before	the	altar	,
这	年轻的	人们	现在	继续	到	这	常见的	帐篷	在哪里	他们	下跪	前	这	坛	,

年轻人随后前往公共帐篷，跪在祭坛前。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ə'loʊn] [ni:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldər] [gests]
after **which** **the** **bridegroom** **alone** **kneels** **before** **his** **parents** **and** **the** **elder** **guests**
后 哪个 这 新郎 独自的 跪着 前 他的 父母 和 这 长老 客人
[hu:] [gɪv] [hɪm; ɪm] [smɔ:l] ['prez(ə)nts] .
who **give** **him** **small** **presents** **.**
WHO 给 他 小的 礼物 .

之后，新郎独自跪在父母和年长的宾客面前，接受他们的小礼物。

[ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [ðə; ði] ['nu:li] ['mærid] ['kʌp(ə)l] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['braɪdz] ['perənts] [wen] [smɔ:l] [gɪfts]
On **the** **third** **day** **the** **newly** **married** **couple** **visit** **the** **bride's** **parents** **when** **small** **gifts**
在 这 第三 天 这 新 已婚 夫妻 访问 这 新娘的 父母 什么时候 小的 礼物
[ɑ:r; ər] [ə'gen] [iks'tʃeindʒd] .
are **again** **exchanged** **.**
是 再次 交换 .

第三天，新婚夫妇拜访新娘的父母，双方再次互赠小礼物。

[noʊ] [pru:f] [ʌv; əv] [və'rɪləti] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n] ['mærɪdʒ] ,
No **proof** **of** **virility** **is** **required** **of** **the** **bridegroom** **before** **entering** **upon** **marriage** **,**
不 证明 的 男性活力 是 必需的 的 这 新郎 前 进入 之上 婚姻 ,

新郎在结婚前无需证明其性能力。

[ðə; ði] [men] [hæv; həv] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [noʊn] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [rer]
the **men** **have** **usually** **known** **women** **before** **and** **it** **is** **by** **no** **means** **rare**
这 男人 有 通常 已知 女性 前 和 它 是 经过 不 方法 稀有的
[ðæt] [ðə; ði] [braɪd] ['ɔ:lsoʊ] [ɪz] [wel] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn] [ði:z] ['mistəriz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [wʌn] [ɔ:r]
that **the** **bride** **also** **is** **well** **initiated** **in** **these** **mysteries** **and** **that** **she** **brings** **one** **or**
那 这 新娘 还 是 出色地 启动 在 这些 谜团 和 那 她 带来 一 或者
[mɔ:r] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['daʊri] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [hoʊm] .
more **children** **together** **with** **her** **dowry** **to** **the** **new** **home** **.**
更多的 孩子们 一起 和 她 嫁妆 到 这 新的 家 .

这些男人通常以前就认识这些女人，新娘也对这些神秘习俗非常了解，并且带着一个或多个孩子和嫁妆来到新家，这种情况并不少见。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['perənts] .
Sometimes **the** **children** **remain** **with** **her** **parents** **.**
有时 这 孩子们 保持 和 她 父母 .

有时孩子们会留在她父母身边。

[ˌɪnfɪ'deləti] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜ:rz] ['æftər] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['oʊpənli] ,
Infidelity **sometimes** **occurs** **after** **marriage** **,** **but** **not** **openly** **,**
不忠 有时 发生 后 婚姻 , 但 不是 公然 ,

婚后有时会发生婚外情，但不会公开进行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and **the** **consequence** **is** **generally** **that** **the** **wife** **gets** **a** **good** **beating** **with** **which**
和 这 结果 是 一般来说 那 这 妻子 获得 一个 好的 殴打 和 哪个
[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɑ:r; ər] [ə'pi:zd] .
the **pangs** **of** **jealousy** **are** **appeased** **.**
这 疼痛 的 妒忌 是 安抚 .

结果通常是妻子会挨一顿毒打，以此平息嫉妒之痛。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪ'vɔ:rs] , [bʌt; bət] ['bɪgəmi] [ɪz] ['ju:ʒuəl] [wer] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['mærɪdʒ] [pru:vz] ['tʃaɪldləs] ,
There **is** **no** **divorce** **,** **but** **bigamy** **is** **usual** **where** **the** **first** **marriage** **proves** **childless** **,**
那里 是 不 离婚 , 但 重婚 是 通常 在哪里 这 第一的 婚姻 证明 无子女 ,

没有离婚制度，但如果第一次婚姻没有子女，重婚则很常见。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [bəuθ] [waɪvz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tent] .
in **which** **case** **both** **wives** **live** **in** **the** **same** **tent** **.**
在 哪个 案件 两个都 妻子们 居住 在 这 相同的 帐篷 .

在这种情况下，两位妻子都住在同一个帐篷里。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['tʃaɪldləs] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kjʊr] [stə'rɪlətɪ] [baɪ] ['iːtɪŋ]

The	women	are	often	childless	,	but	do	not	attempt	to	cure	sterility	by	eating
这	女性	是	经常	无子女	,	但	做	不是	试图	到	治愈	无菌	经过	吃

[hɜːrb] ,

herbs	,
草药	,

这些妇女往往不孕，但她们并不试图通过服用草药来治疗不孕症。

['oʊnlɪ][baɪ] ['hævɪŋ] [prerz] [riːd] .

only	by	having	prayers	read	.
仅有的	经过	拥有	祈祷	读	.

只能通过诵读祷文来实现。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [niːl] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'sɪstɪd]

As	with	the	Sarö	Yögurs	the	women	kneel	in	giving	birth	,	and	are	assisted
作为	和	这	-	-	这	女性	下跪	在	给予	出生	,	和	是	协助

[baɪ] ['wɪmɪn] ,

by	women	,
经过	女性	,

与萨罗约古尔人一样，妇女在分娩时跪着，并由其他妇女协助。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ækts][æz; əz]['mɪdwaɪf] .

one	of	whom	acts	as	midwife	.
一	的	谁	行为	作为	助产士	.

其中一人担任助产士。

[ðə; ði] ['neɪvl] - [strɪŋ] [ɪz] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pɑːtərɪ] .

The	navel	-	string	is	cut	with	a	pair	of	scissors	or	a	bit	of	pottery	.
这	脐	-	细绳	是	切	和	一个	一对	的	剪刀	或者	一个	少量	的	陶器	.

用剪刀或陶片剪断肚脐带。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lə'bɔːrɪəs] [ɔːr] [dɪ'leɪd] [dɪ'lɪvərɪ] [ə; eɪ]['lɑːmə][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [liːd] [prerz] ,

In	case	of	a	laborious	or	delayed	delivery	a	lama	is	called	to	lead	prayers	,
在	案件	的	一个	费力的	或者	延迟	送货	一个	喇嘛	是	称为	到	带领	祈祷	,

如果产妇分娩困难或延迟，就会请喇嘛来主持祈祷仪式。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['meθədz] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [dɪ'lɪvərɪ] .

and	there	seem	to	be	no	methods	of	hastening	delivery	.
和	那里	似乎	到	是	不	方法	的	加速	送货	.

似乎没有办法加快交付速度。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ðə; ði] ['nuːbɔːrn] [tʃaɪld][ɪz] ['deɪlɪ] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ,

For	seven	days	the	newborn	child	is	daily	washed	and	rubbed	with	butter	,
为了	七	天	这	新生	孩子	是	日常的	洗过	和	摩擦	和	黄油	,

新生儿出生后的七天里，每天都要用黄油清洗和涂抹。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] [kiːps] [hɜːr; hər][bed] — [ænd; ənd] [sliːps] ['seprətlɪ]

and	for	seven	days	the	mother	keeps	her	bed	—	and	sleeps	separately
和	为了	七	天	这	母亲	保持	她	床	—	和	睡觉	分别地

[fɔːr; fər] ['twentɪ] [deɪz] [ɔːr][soʊ] .

for	twenty	days	or	so	.
为了	二十	天	或者	所以	.

母亲在自己的床上睡了七天，然后独自睡了大约二十天。

[ʃiː; ʃi] ['nɜːrsɪz] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] .

She	nurses	the	child	for	two	years	,	and	often	part	of	the	third	year	.
她	护士	这	孩子	为了	二	年	,	和	经常	部分	的	这	第三	年	.

她给孩子哺乳两年，而且常常会哺乳到第三年的一部分时间。

[ə; eɪ][kwɪlt][ɪz] [juːst] [æz; əz] ['ræpər] , [ðoʊ] [noʊ] [bɔːrd] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kælməks] .

A	quilt	is	used	as	wrapper	,	though	no	board	is	used	as	among	the	Kalmucks	.
一个	被子	是	用过的	作为	包装纸	,	尽管	不	木板	是	用过的	作为	之中	这	卡尔穆克	.

虽然卡尔穆克人不用木板，但人们仍然用被子来包裹被子。

[twɪnz] [ɑːr; ər] [rer] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [tuː]

Twins	**are**	**rare**	**and**	**there**	**is**	**no**	**superstition**	**connected**	**with**	**the**	**birth**	**of**	**two**
双胞胎	是	稀有的	和	那里	是	不	迷信	连接	和	这	出生	的	二

['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [noʊ] [dɪ'fɔːrmd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][bɔːrn] .

children	**—**	**and**	**it**	**is**	**said**	**that**	**no**	**deformed**	**children**	**are**	**born**	**.**
孩子们	—	和	它	是	说	那	不	变形	孩子们	是	出生	.

双胞胎很少见，生两个孩子并没有什么迷信的说法——据说也不会生出畸形儿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [feˈstɪvɪtiːz] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrθ] .

There	**are**	**no**	**festivities**	**on**	**the**	**occasion**	**of**	**a**	**birth**	**.**
那里	是	不	庆祝活动	在	这	场合	的	一个	出生	.

孩子出生时没有庆祝活动。

[ðə; ði]['tʃaɪldz] [her] [ɪz][kʌt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [oʊld][ɔːr][æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]

The	**child's**	**hair**	**is**	**cut**	**when**	**it**	**is**	**two**	**or**	**three**	**years**	**old**	**or**	**at**	**the**	**birth**	**of**
这	孩子的	头发	是	切	什么时候	它	是	二	或者	三	年	老的	或者	在	这	出生	的

[əˈnʌðər] [tʃaɪld] ,

another	**child**	**,**
其他	孩子	,

孩子两三岁时或者生第二个孩子时会被剪头发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kʌt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [pleɪt] ,

and	**it**	**is**	**sometimes**	**cut**	**at**	**once**	**for**	**the**	**Chinese**	**plait**	**,**
和	它	是	有时	切	在	一次	为了	这	中国人	编	,

有时为了编中国辫，会直接把头发剪下来。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hoʊl] [hed] [ɪz] [krɑːpt] [kloʊz] .

sometimes	**the**	**whole**	**head**	**is**	**cropped**	**close**	**.**
有时	这	所有的	头	是	裁剪	关闭	.

有时会把整个头部都剪得很短。

[ðə; ði][fɜːrst] [tiːθ] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] [oʊld] ,

The	**first**	**teeth**	**show**	**themselves**	**when**	**the**	**child**	**is**	**about**	**eight**	**months**	**old**	**,**
这	第一的	牙齿	展示	他们自己	什么时候	这	孩子	是	关于	八	几个月	老的	,

宝宝大约八个月大的时候开始长出第一颗牙齿。

[ænd; ənd][mɪlk] - [tiːθ] [ɑːr; ər] [rɪ'pleɪst] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	**milk**	**-**	**teeth**	**are**	**replaced**	**at**	**eleven**	**years**	**of**	**age**	**.**
和	牛奶	-	牙齿	是	替换	在	十一	年	的	年龄	.

乳牙在十一岁时被替换。

[æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

At	**twelve**	**years**	**of**	**age**	**,**
在	十二	年	的	年龄	,

十二岁时，

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːməz][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊks] .

the	**child**	**is**	**given**	**a**	**name**	**which**	**the**	**lamas**	**have**	**chosen**	**out**	**of**	**their**	**books**	**.**
这	孩子	是	给定	一个	姓名	哪个	这	喇嘛	有	选定	出去	的	他们的	图书	.

喇嘛们会从他们的经书中为孩子取一个名字。

[ðə; ði] ['ʃɪərə] - [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd][nɑːt]['bædli] [bɪlt] .

The	**Shera**	**Yögurs**	**are**	**of**	**medium**	**height**	**and**	**not**	**badly**	**built**	**.**
这	谢拉	-	是	的	中等的	高度	和	不是	糟糕	建造	.

谢拉·约古尔人身高适中，体格健壮。

[ðoʊz] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Those	**I**	**had**	**the**	**opportunity**	**of**	**examining**	**had**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
那些	我	有	这	机会	的	检查	有	,	在	这	相反	,

相反，我有机会检查的那些人却有这样的情况：

[wel] - [fɔːrmd] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] ['næroʊ] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

well	-	formed	hands	and	feet	and	narrow	wrists	and	ankles	.
出色地	-	形成	双手	和	脚	和	狭窄的	手腕	和	脚踝	.

手脚形状匀称，手腕和脚踝纤细。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ]

There	is	nothing	about	them	of	the	coarse	and	vulgar	appearance	which
那里	是	没有什么	关于	他们	的	这	粗	和	庸俗	外貌	哪个

[dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [kælməks] .

distinguishes	the	Kalmucks	.
区别	这	卡尔穆克	.

他们身上丝毫没有卡尔穆克人那种粗俗庸俗的外貌特征。

[staʊt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['nevər] [siːn] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [rɪ'mɑːrkəbli] [θɪn] .

Stout	people	are	never	seen	—	many	of	them	are	even	remarkably	thin	.
肥硕	人们	是	绝不	已见	—	许多	的	他们	是	甚至	非常	薄的	.

体型魁梧的人很少见——他们中的许多人甚至非常瘦。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːr; ər] ['niːðər] [ɪk'sepʃənəli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [nɔːr] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

Their	faces	are	neither	exceptionally	long	and	narrow	nor	short	and	broad	,
他们的	面孔	是	两者都不	非常	长的	和	狭窄的	也不	短的	和	广阔	,

他们的脸型既不特别长而窄，也不特别短而宽。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][hæv; həv] [wel] [dɪ'veləpt] ['tʃiːkˌbəʊnz] , [waɪd] ['tʃiːkˌbəʊnz] [ɑːr; ər] [rer] ,

and	though	some	have	well	developed	cheekbones	,	wide	cheekbones	are	rare	,
和	尽管	一些	有	出色地	发达	颧骨	,	宽的	颧骨	是	稀有的	,

虽然有些人颧骨发育良好，但宽颧骨却很少见。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [prə'truːdiŋ] .

and	in	many	individuals	they	are	not	at	all	protruding	.
和	在	许多	个人	他们	是	不是	在	全部	突出	.

而且在很多人身上，它们根本不突出。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz]['nɔːrm(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [θɪn] [nɔːr] [θɪk] [lɪps] ,

The	mouth	is	normal	,	with	neither	thin	nor	thick	lips	,
这	嘴	是	普通的	,	和	两者都不	薄的	也不	厚的	嘴唇	,

嘴唇形状正常，既不薄也不厚。

[ðə; ði][noʊz] [streɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪp] .

the	nose	straight	and	of	a	good	shape	.
这	鼻子	直的	和	的	一个	好的	形状	.

鼻子笔直，形状很好。

[sʌm; səm] [haʊ'evər] [hæd; həd][waɪd] [tɜːrnd] - [ʌp]['noʊzɪz] , [wɪð; wɪθ]['veri]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Some	however	had	wide	turned	-	up	noses	,	with	very	little	bridge	to	them
一些	然而	有	宽的	转向	-	向上	鼻子	,	和	非常	小的	桥	到	他们

.

:

.

但有些人的鼻子又宽又翘，鼻梁很低。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [wʌz; wəz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , ['ræðər] [waɪd] , [ðoʊ] [ɪn]

The	distance	between	the	eyes	was	,	among	the	majority	,	rather	wide	,	though	in
这	距离	之间	这	眼睛	曾是	,	之中	这	多数	,	相当	宽的	,	尽管	在

[sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['nɔːrm(ə)l] .

some	individuals	normal	.
一些	个人	普通的	.

大多数人的两眼间距都比较宽，但也有一些人的两眼间距正常。

[ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['slaɪtli] [ˌoʊvər'groʊn][baɪ][ðə; ði] ['aɪlɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

The	corner	of	the	eye	is	slightly	overgrown	by	the	eyelid	in	the	case	of	children
这	角落	的	这	眼睛	是	轻微地	长得太茂盛了	经过	这	眼皮	在	这	案件	的	孩子们

,

,

,

儿童的眼角通常会被眼睑略微遮盖住。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɪˌkju:li'ærəti]['ɔ:lmoʊst] [ˌdisə'piəz] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər] .

but	this	peculiarity	almost	disappears	as	they	grow	older	.
但	这	特点	几乎	消失	作为	他们	生长	老	.

但随着年龄增长，这种奇特的现象几乎消失了。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər] [blæk] [ɔ:r][dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [noʊ] [blu:] [aɪz] .

The	eyes	are	black	or	dark	,	with	slight	changes	in	them	,	but	I	saw	no	blue
这	眼睛	是	黑色的	或者	黑暗的	,	和	轻微	变化	在	他们	,	但	我	锯	不	蓝色的

eyes	.
眼睛	.

眼睛是黑色或深色的，略有变化，但我没有看到蓝色的眼睛。

[ðer; ðər] [her] [ɪz] [blæk] [ɔ:r][kwaɪt][dɑ:rk] , ['sʌmtaɪmz] ['kɜ:rli] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔ:f(ə)n] ['hævɪŋ] [braʊn] [her] .

Their	hair	is	black	or	quite	dark	,	sometimes	curly	,	the	children	often	having	brown
他们的	头发	是	黑色的	或者	相当	黑暗的	,	有时	卷曲	,	这	孩子们	经常	拥有	棕色的

hair	.
头发	.

他们的头发是黑色或深色的，有时是卷发，孩子们通常有棕色的头发。

[ðə; ði][men][ɑ:r; ər]['nevər][bɔ:ld] , [bʌt; bət][ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)n] [si:] [ðem; ðəm] ['veri] [greɪ] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

The	men	are	never	bald	,	but	you	often	see	them	very	grey	,	and	judging
这	男人	是	绝不	秃	,	但	你	经常	看	他们	非常	灰色的	,	和	评判

by	the	women	,
经过	这	女性	,

这些男人从来不会秃顶，但你经常会看到他们头发花白，而从女人的情况来看，

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [her] [ɪz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] .

the	growth	of	hair	is	not	particularly	good	.
这	生长	的	头发	是	不是	特别	好的	.

头发长得不太好。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['skænti] [biədz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['seldəm] ['eni] [groʊθ] [ʌv; əv] [her] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:di] .

They	have	very	scanty	beards	,	and	there	is	seldom	any	growth	of	hair	on	the	body	.
他们	有	非常	稀少	胡须	,	和	那里	是	很少	任何	生长	的	头发	在	这	身体	.

他们的胡须很稀疏，身上也很少长毛。

[ðə; ði] - - [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['ʃɑ:rpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv][mɔŋ'gəʊli:ənz] ,

The	Sarö	Yögurs	gave	me	the	impression	of	being	much	sharper	than	the	generality	of	Mongolians	,
这	-	-	给予	我	这	印象	的	存在	很多	更锐利	比	这	概论	的	蒙古人	,

萨罗约古尔人给我的印象是比大多数蒙古人更敏锐。

[kælməks] [ænd; ənd] [tæŋgəts] .

Kalmucks	and	Tanguts	.
卡尔穆克	和	唐古特人	.

卡尔穆克人和唐古特人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪvliːɚ] ,

It	is	easier	to	make	them	understand	you	—	they	are	livelier	,
它	是	更轻松	到	制作	他们	理解	你	—	他们	是	更活泼	,

他们更容易理解你——他们更活泼。

[ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd]

imagine	they	understand	you	before	you	say	more	than	a	few	words	and
想象	他们	理解	你	前	你	说	更多的	比	一个	很少	字	和

[ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

interrupt	you	with	an	answer	before	you	have	explained	what	you	want	.
打断	你	和	一个	回答	前	你	有	解释	什么	你	想	.

想象一下，在你还没说完几个字之前，他们就已经理解了你的意思，并在你还没解释清楚之前就打断你，给出答案。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][ɪg'zæmɪn] ['eni] [nuː] ['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [bʌt; bət] ['veri] ['kwɪkli]

They	not	only	examine	any	new	object	with	the	greatest	interest	but	very	quickly
他们	不是	仅有的	检查	任何	新的	目的	和	这	最	兴趣	但	非常	迅速地

[ˌʌndər'stænd][ɪts]['juːzɪz] .

understand	its	uses	.
理解	它是	用途	.

他们不仅会以极大的兴趣去观察任何新事物，而且很快就能理解它的用途。

[ðə; ði][tɑː] - [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [ɪr] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

The	Ta	fumu	had	an	exceptionally	good	ear	for	foreign	languages	,
这	ta	-	有	一个	非常	好的	耳朵	为了	外国的	语言	,

塔富姆人对外语有着异常敏锐的听觉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [θruː] [maɪ] [ɪn'tɜːrprətər] ,

and	when	I	asked	the	names	of	numbers	of	things	,	through	my	interpreter	,
和	什么时候	我	问	这	姓名	的	数字	的	事物	,	通过	我的	翻译	,

当我通过翻译询问一些物品的名称时，

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌem 'iː][juːz] .

he	amused	himself	repeating	the	Russian	words	he	had	heard	me	use	.
他	觉得好笑	他自己	重复	这	俄语	字	他	有	听到	我	使用	.

他自娱自乐地重复着他听到我说的俄语单词。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['raɪtli] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]

The	strange	thing	was	that	he	had	often	rightly	caught	the	sound	and
这	奇怪的	事物	曾是	那	他	有	经常	没错	捕捉	这	声音	和

[prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

preserved	it	in	his	memory	,
保存完好	它	在	他的	记忆	,

奇怪的是，他经常能准确地捕捉到这种声音，并将其保存在记忆中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [lɔːŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [freɪzɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [juːst] [ɪn] ['spiːkɪŋ]

in	spite	of	the	usual	long	Chinese	phrases	,	which	the	interpreter	used	in	speaking
在	尽管如此	的	这	通常	长的	中国人	短语	,	哪个	这	翻译	用过的	在	请讲

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

尽管翻译人员在与他交谈时使用了通常冗长的中文短语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi]

He	was	greatly	delighted	with	this	and	at	my	astonishment	when	he
他	曾是	非常	高兴极了	和	这	和	在	我的	惊讶	什么时候	他

[prə'naʊnst] [kə'rektli] [sʌm; səm] ['rɑːðər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][wɜːrdz] .

pronounced	correctly	some	rather	complicated	words	.
发音	正确	一些	相当	复杂的	字	.

他对此非常高兴，而当他正确地读出一些相当复杂的单词时，我更是惊讶不已。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi] [ə'tætʃt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɪv] [ˌjʊərə'piːənz] ,

Besides	**this**	**,**	**he**	**attached**	**the**	**title**	**,**	**which**	**the**	**Chinese**	**give**	**Europeans**	**,**
除了	这	,	他	随附的	这	标题	,	哪个	这	中国人	给	欧洲人	,

除此之外，他还加上了中国人给欧洲人的那个头衔。

[tɑː]['dʒɛn] ([jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɔːr][jʊr; jər] ['greɪtnəs]) [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [vəːbz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə]

ta	**jen**	**(**	**your**	**excellency**	**or**	**your**	**greatness**	**)**	**before**	**the**	**Yögur**	**verbs**	**I**	**wanted**	**to**
ta	珍	(	你的	阁下	或者	你的	伟大	)	前	这	-	动词	我	通缉	到

[hɪr] ,

hear	**,**
听到	,

在我想听到的约古尔语动词之前，先加上了"ta jen"(阁下或您伟大之处)。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [freɪzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [tɑː]['dʒɛn]['nɜːrsɪz][jʊr; jər]

and	**obtained**	**in**	**this**	**way**	**very**	**ridiculous**	**phrases**	**,**	**such**	**as**	**"**	**ta**	**jen**	**nurses**	**your**
和	获得	在	这	方式	非常	荒谬的	短语	,	这样的	作为	"	ta	珍	护士	你的

[tʃaɪld] " ,

child	**"**	**,**
孩子	"	,

就这样得到了一些非常荒谬的短语，例如"ta jen 给你的孩子哺乳"。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [wɪtʃ] [ə'mjuːzd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - [ɪ'mensli] .

etc	**,**	**which**	**amused**	**him**	**and**	**the**	**other**	**Yögurs**	**immensely**	**.**
ETC	,	哪个	觉得好笑	他	和	这	其他	-	非常	.

等等，这让他和其他约古尔人觉得非常有趣。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][dʒoʊks] .

In	**general**	**they**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**jokes**	**.**
在	一般的	他们	是	非常	喜爱	的	笑话	.

他们总体上很喜欢开玩笑。

[ðə; ði] - [kæn; kən]['mʌltɪplaɪ] ['fɪgjərz] ['mentəli] ,

The	**Yögurs**	**can**	**multiply**	**figures**	**mentally**	**,**
这	-	能	乘	数据	精神上	,

约古尔人能进行心算乘法。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]['keɪsɪz]['faɪndɪŋ] [help] [ɪn][ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['roʊzəri] .

sometimes	**in**	**more**	**complicated**	**cases**	**finding**	**help**	**in**	**the**	**beads**	**of**	**their**	**rosary**	**.**
有时	在	更多的	复杂的	案例	寻找	帮助	在	这	珠子	的	他们的	念珠	.

有时在更复杂的情况下，他们会从念珠中找到帮助。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɪŋgərz][æz; əz] ['præktɪst]

The	**practical**	**way**	**of**	**multiplying**	**with**	**the**	**help**	**of**	**their**	**fingers**	**as**	**practised**
这	实际的	方式	的	乘法	和	这	帮助	的	他们的	手指	作为	已实践

[baɪ][ðə; ði][mɔŋ'gəʊliːənz][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

by	**the**	**Mongolians**	**is**	**unknown**	**.**
经过	这	蒙古人	是	未知	.

蒙古人用手指进行乘法运算的实际方法尚不清楚。

[weɪts] , ['meʒərz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑːr; ər] [ˌtʃaɪ'niːz] .

Weights	**,**	**measures**	**and**	**money**	**are**	**Chinese**	**.**
重量	,	措施	和	钱	是	中国人	.

度量衡和货币都源自中国。

[ðə; ði]['kɑːstuːm][wɔːrn][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] , [ʃɔːrt] [ɪn][ɪt'self] ,

The	**costume**	**worn**	**consists**	**of**	**a**	**sheepskin**	**coat**	**,**	**short**	**in**	**itself**	**,**
这	戏服	磨损	由	的	一个	羊皮	外套	,	短的	在	本身	,

这套服装包括一件羊皮大衣，本身就很短。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ʃɔːrtər] [baɪ] ['biːɪŋ] [baʊnd] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ][skɑːrf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə]

and	made	shorter	by	being	bound	round	by	a	scarf	in	such	a	way	as	to
和	制成	较短	经过	存在	边界	圆形的	经过	一个	围巾	在	这样的	一个	方式	作为	到

[fɔːrm][ə; eɪ][bɪg][bæg] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][weɪst] ,

form	a	big	bag	hanging	over	the	waist	,
形式	一个	大的	包	绞刑	超过	这	腰部	,

并用围巾束紧，使其变短，形成一个挂在腰间的大袋子。

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] .

which	is	used	as	a	pocket	.
哪个	是	用过的	作为	一个	口袋	.

用作口袋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['kɑːlər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] [ɔːr]

It	is	furnished	with	a	low	collar	usually	covered	with	a	bit	of	red	or
它	是	提供	和	一个	低的	衣领	通常	涵盖	和	一个	少量	的	红色的	或者

[bluː] [klɔːθ] ,

blue	cloth	,
蓝色的	布	,

它配有低领，通常用一块红色或蓝色布料覆盖。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz][ə; eɪ]['bɔːrdər] ['edʒɪŋ] [ðə; ðɪ][koʊt] .

which	often	continues	as	a	border	edging	the	coat	.
哪个	经常	继续	作为	一个	边界	边缘	这	外套	.

它通常延续到外套的边缘，形成包边。

['wɛlθiːɜ˞] [men] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [koʊt][wɪð; wɪθ] [bluː] [klɔːθ] .

Wealthier	men	cover	the	whole	coat	with	blue	cloth	.
更富有	男人	覆盖	这	所有的	外套	和	蓝色的	布	.

富裕的男人会用蓝色布料把整件外套包起来。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊm] - ['woʊv(ə)n][skɑːrf] , [wɪtʃ] [ɪz] [wuːnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] ,

To	the	home	-	woven	scarf	,	which	is	wound	two	or	three	times	round	the	waist	,
到	这	家	-	编织	围巾	,	哪个	是	伤口	二	或者	三	时代	圆形的	这	腰部	,

而那条自家编织的围巾，可以绕腰两三圈，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɛndz] [tʌkt] [ɪn][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæk] , [ɪz] ['fɑːsənd] ,

with	its	ends	tucked	in	so	that	they	hang	down	the	back	,	is	fastened	,
和	它是	结束	塞进去	在	所以	那	他们	悬挂	向下	这	后退	,	是	系紧	,

两端塞进衣服里，垂在背后，然后系好。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɑːpər] [klæsp] , [ə; eɪ]['met(ə)l] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [tʃɑːp] - [stɪks] ,

by	a	copper	clasp	,	a	metal	case	with	a	knife	,	chop	-	sticks	,
经过	一个	铜	搭扣	,	一个	金属	案件	和	一个	刀	,	劈	-	棍子	,

用铜扣固定，金属盒里装着刀、筷子。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['tɪndərbɑːks][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

often	a	tinderbox	and	some	other	small	articles	.
经常	一个	火绒盒	和	一些	其他	小的	文章	.

通常会有一个火绒盒和其他一些小物件。

[noʊ] [ʃɜːrt] [ɪz][wɔːrn][bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['kɑːstuːm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['kɑːlər] ,

No	shirt	is	worn	but	sometimes	a	summer	costume	,	of	which	the	collar	,
不	衬衫	是	磨损	但	有时	一个	夏天	戏服	,	的	哪个	这	衣领	,

他不穿衬衫，但有时会穿夏季服装，其领子

[kʌt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ][koʊt] , [ʃoʊz] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpən][fɜːr] - ['kɑːlər] .

cut	and	decorated	in	the	same	way	as	the	coat	,	shows	through	the	open	fur	-	collar	.
切	和	装饰	在	这	相同的	方式	作为	这	外套	,	演出	通过	这	打开	毛皮	-	衣领	.

领口敞开，露出与外套相同款式的毛领，领口处露出内衬。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hæf] - [waɪd] ['traʊzərz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɑːt(ə)n][ɔːr][skɪn] ,

A	pair	of	half	-	wide	trousers	made	of	Chinese	cotton	or	skin	,
一个	一对	的	一半	-	宽的	裤子	制成	的	中国人	棉布	或者	皮肤	,

一条用中国棉布或皮革制成的半宽松裤子，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [ˌtʃaɪ'niːz] ['traʊzərz] ([tuː] [θriː] - ['kɔːrnərd] [ʃeɪpt]

over	which	a	pair	of	so	-	called	Chinese	trousers	(	two	three	-	cornered	shaped
超过	哪个	一个	一对	的	所以	-	称为	中国人	裤子	(	二	三	-	被逼到绝境	形状

['traʊzər] [legz] ,

trouser	legs	,
裤子	腿	,

其上套着一条所谓的中国裤（两条三角裤腿，

['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst]) [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪnər]

fastened	by	a	cord	round	the	waist	)	made	of	the	same	material	as	the	inner
系紧	经过	一个	绳索	圆形的	这	腰部	)	制成	的	这	相同的	材料	作为	这	内

[per] [ænd; ənd] [haɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [buːts] ,

pair	and	high	Chinese	boots	,
一对	和	高的	中国人	靴子	,

（用绳子系在腰间）由与内衬相同的材料制成，以及高筒中国靴，

[ðə; ðɪ] ['legɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] [baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]

the	leggings	of	which	are	made	of	cotton	material	and	bound	round	with
这	绑腿	的	哪个	是	制成	的	棉布	材料	和	边界	圆形的	和

[ə; eɪ][bænd] ,

a	band	,
一个	乐队	,

其紧身裤由棉质材料制成，并用带子束紧。

[kəm'pliːts] [ðə; ðɪ] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

completes	the	costume	which	is	common	to	both	sexes	.
完成	这	戏服	哪个	是	常见的	到	两个都	性别	.

这套服装男女皆宜，它完善了整套服装。

[ðə; ðɪ] [hed] - ['dresɪz] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] .

The	head	-	dresses	and	style	of	head	-	covering	distinguishes	the	women	.
这	头	-	连衣裙	和	风格	的	头	-	覆盖	区别	这	女性	.

头饰和头巾的样式可以区分不同的女性。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stɪf] ['kænvəs] ['kʌvərd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd]

The	former	which	is	made	of	a	kind	of	stiff	canvas	covered	on	the	outside
这	以前的	哪个	是	制成	的	一个	种类	的	僵硬的	帆布	涵盖	在	这	外部

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ðɪ][brɪm][wɪð; wɪθ] [red] ['kɑːt(ə)n] ,

with	white	and	under	the	brim	with	red	cotton	,
和	白色的	和	在下面	这	帽檐	和	红色的	棉布	,

前者是用一种硬帆布制成的，外侧覆盖着白色，帽檐下方衬着红色棉布。

[ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kɜːrvd] ['sɪlɪndər] , [wɪð; wɪθ][kwaɪt][ə; eɪ][loʊ] ,

is	in	the	form	of	a	somewhat	curved	cylinder	,	with	quite	a	low	,
是	在	这	形式	的	一个	有些	弯曲	圆柱	,	和	相当	一个	低的	,

形状呈略微弯曲的圆柱体，高度较低，

['nærəʊ] [kraʊn] [ænd; ənd][waɪd] [streɪt] [brɪm] .

narrow	crown	and	wide	straight	brim	.
狭窄的	王冠	和	宽的	直的	帽檐	.

帽冠较窄，帽檐较宽直。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪd] ['luːsli] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd][ɪz][wɔːrn] [koʊ'ketɪʃli] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] .

It	is	tied	loosely	under	the	chin	and	is	worn	coquettishly	very	much	on	the	side	.
它	是	系	松散地	在下面	这	下巴	和	是	磨损	卖弄风情	非常	很多	在	这	边	.

它松松地系在下巴下面，俏皮地戴在侧面。

[ðə; ði] [her] [ɪz]['pleɪtɪd; 'plætɪd]['ɪntuː] [θriː] [plæts] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] (['ɑːksn] [her]) ['biːɪŋ] ['ædɪd] .

The	hair	is	plaited	into	three	plaits	,	without	any	kutas	(	oxen	hair	)	being	added	.
这	头发	是	编织	进入	三	辫子	,	没有	任何	库塔斯	(	牛	头发	)	存在	额外	.

头发编成三条辫子，没有添加任何牛毛。

[wʌn] [pleɪt] [hæŋz] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ,

One	plait	hangs	down	the	back	,
一	编	悬挂	向下	这	后退	,

其中一根辫子垂在脑后，

[ænd; ənd] [berz] [ə; eɪ] [waɪt] [boʊn] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] ;

and	bears	a	white	bone	button	in	the	nape	of	the	neck	;
和	熊	一个	白色的	骨	按钮	在	这	颈背	的	这	脖子	;

颈后有一颗白色骨质纽扣；

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər][wɔːrn] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brest] ,

the	other	two	are	worn	hanging	over	the	breast	,
这	其他	二	是	磨损	绞刑	超过	这	胸部	,

另外两件则垂挂在胸前佩戴。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['θredɪd] [θruː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][ɪ'næm(ə)l] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['veriəs]

and	are	threaded	through	numbers	of	silver	and	enamel	rings	and	various
和	是	螺纹	通过	数字	的	银	和	搪瓷	戒指	和	各种各样的

[stoʊn] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [prə'dʌkʃn] .

stone	ornaments	of	Chinese	production	.
石头	装饰品	的	中国人	生产	.

它们穿过许多银戒指、珐琅戒指和各种中国制造的宝石饰品。

[bɪ'loʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] [tuː] [waɪd] [stræps] , [flæt] ['kɑːpər] [rɪŋz] , [ænd; ənd][klɑːsps] ,

Below	these	are	fastened	upon	two	wide	straps	,	flat	copper	rings	,	and	clasps	,
以下	这些	是	系紧	之上	二	宽的	肩带	,	平坦的	铜	戒指	,	和	扣环	,

下方用两条宽带子、扁平的铜环和扣环固定，

['gɔːdɪli] ['ɔːnəmentid] , [ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ɪ'næm(ə)l]['bʌt(ə)n] - [laɪk]

gaudily	ornamented	,	the	whole	being	finished	off	with	enamel	button	-	like
华丽地	装饰	,	这	所有的	存在	完成的	离开	和	搪瓷	按钮	-	喜欢

[dekə'reiʃəns] [soʊn] [ə'pɑːn][waɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['leðər] ,

decorations	sewn	upon	wide	pieces	of	leather	,
装饰	缝制的	之上	宽的	件	的	皮革	,

装饰华丽，整体以缝在宽皮革上的珐琅纽扣状装饰点缀。

[wɪtʃ] ['nɪrli] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	nearly	reach	the	ground	.
哪个	几乎	抵达	这	地面	.

几乎触地了。

[ðə; ði][men] [wer] [ə; eɪ][mɑːŋ'goʊliən][felt][ɔːr][fɜːr][kæp][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːr][mɑːŋ'goʊliən] [taɪp] .

The	men	wear	a	Mongolian	felt	or	fur	cap	of	Chinese	or	Mongolian	type	.
这	男人	穿	一个	蒙	毛毡	或者	毛皮	帽	的	中国人	或者	蒙	类型	.

男人们戴着中国式或蒙古式的蒙古毡帽或毛皮帽。

[ɔːl] [də'mestɪk] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ɑːr; ər] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]

All	domestic	appliances	and	implements	are	Chinese	with	the	exception
全部	国内的	电器	和	实施	是	中国人	和	这	例外

[ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] ,

of	the	loom	,
的	这	织布机	,

除了织布机之外，所有家用电器和器具都是中国制造的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [juːst] [baɪ][ðə; ði] - - , [kælməks] [ænd; ənd] - .

which	was	the	same	as	that	used	by	the	Sarö	Yögurs	,	Kalmucks	and	Khirgis	.
哪个	曾是	这	相同的	作为	那	用过的	经过	这	-	-	,	卡尔穆克	和	-	.

这与萨罗·约古尔人、卡尔穆克人和希尔吉人使用的相同。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊm] - ['ɪndəstri] [ɪk'sept] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['blæŋkits]

There	is	no	home	-	industry	except	weaving	and	the	making	of	coarse	blankets
那里	是	不	家	-	行业	除了	编织	和	这	制作	的	粗	毯子

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːləti] .

of	an	inferior	quality	.
的	一个	下	质量	.

除了纺织和制作劣质粗毯外，没有其他家庭工业。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [sʌm; səm] [gʊd] , [ɪf] ['sɪmp(ə)l] , [dʒɔɪnɝz] [wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

I	also	saw	in	the	monastery	some	good	,	if	simple	,	joiner's	work	for	which
我	还	锯	在	这	修道院	一些	好的	,	如果	简单的	,	木工的	工作	为了	哪个

[ˌtʃaɪ'niːz] ['æksɪz] ,

Chinese	axes	,
中国人	轴	,

我还看到寺院里有一些做工精良（虽然比较简单）的木工制品，其中用到了中国斧头。

[pleɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][hæd; həd] [bɪn] [juːst] .

planes	and	other	implements	had	been	used	.
飞机	和	其他	实施	有	到过	用过的	.

曾使用过飞机和其他工具。

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['bæskɪtwɜːrk] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [hɪr] .

The	knitting	of	stockings	and	basketwork	are	unknown	here	.
这	针织	的	长筒袜	和	篮子	是	未知	这里	.

这里没有人会织袜子和编篮子。

['wɛpənz] , [naɪvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['met(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [bɔːt] [frʌm; frəm] - .

Weapons	,	knives	and	other	metal	articles	are	bought	from	Sinin	.
武器	,	刀具	和	其他	金属	文章	是	买	从	-	.

武器、刀具和其他金属制品都是从西宁那里购买的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['dɜːrti] ,

The	people	were	dirty	,
这	人们	是	肮脏的	,

人们很脏，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [nɑːt]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] [fɔːrst]

but	it	is	questionable	if	one	would	not	also	become	so	if	one	was	forced
但	它	是	值得怀疑	如果	一	会	不是	还	变得	所以	如果	一	曾是	强制

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][spend][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['stɔːrmi] ['wɪntər][ɪn][ðer; ðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

as	they	are	to	spend	the	cold	and	stormy	winter	in	their	uncomfortable
作为	他们	是	到	花费	这	寒冷的	和	暴风雨	冬天	在	他们的	不舒服

[tents] .

tents	.
帐篷	.

但是，如果一个人被迫像他们一样在寒冷多风的冬天待在不舒服的帐篷里，他是否也会变成这样，这是值得怀疑的。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [wɜːr; wər] [haʊ'evər] [wɑːʃt] [fɑːr] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kælməks]

The	household	goods	were	however	washed	far	more	carefully	than	the	Kalmucks
这	家庭	商品	是	然而	洗过	远的	更多的	小心	比	这	卡尔穆克

[wɑːʃ] [ðerz] [ænd; ənd][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɑːʃɪŋ] [ðəm'selvz] ,

wash	theirs	and	you	even	saw	some	of	the	people	washing	themselves	,
洗	他们的	和	你	甚至	锯	一些	的	这	人们	洗涤	他们自己	,

然而，这里的家居用品清洗得比卡尔穆克人仔细得多，你甚至可以看到有些人正在清洗自己。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌmər] .

which	I	have	never	seen	among	the	latter	,	not	even	in	summer	.
哪个	我	有	绝不	已见	之中	这	后者	,	不是	甚至	在	夏天	.

我从未在后者中见过这种情况，即使在夏天也没有。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] - [spɪt] , ['smoʊkɪŋ] [ɪz] [rer] , [bʌt; bət] [snʌf] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] .

I	never	saw	a	Yögur	spit	,	smoking	is	rare	,	but	snuff	was	often	used	.
我	绝不	锯	一个	-	吐	,	吸烟	是	稀有的	,	但	鼻烟	曾是	经常	用过的	.

我从未见过约古尔人吐痰，吸烟也很少见，但经常使用鼻烟。

['oʊnli][sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpiəm] ['pæʃ(ə)n] .

Only	some	dozen	of	them	were	addicted	to	the	opium	passion	.
仅有的	一些	打	的	他们	是	上瘾	到	这	鸦片	热情	.

他们当中只有十几个人沉迷于鸦片。

[ðə; ði] [fu:d] [ðeɪ] [eɪt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['i:tn] [baɪ] ['ʌðər] [noʊ'mædɪk]['pi:p(ə)l] .

The	food	they	ate	was	much	the	same	as	that	eaten	by	other	nomadic	people	.
这	食物	他们	吃	曾是	很多	这	相同的	作为	那	吃	经过	其他	游牧的	人们	.

他们吃的食物与其它游牧民族吃的食物大致相同。

[ti:] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] , ['bʌtər] , [mɪlk][ænd; ənd] [kri:m] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd] ,

Tea	with	salt	,	butter	,	milk	and	cream	,	when	it	can	be	had	,
茶	和	盐	,	黄油	,	牛奶	和	奶油	,	什么时候	它	能	是	有	,

茶里加盐、黄油、牛奶和奶油（如果能买到的话）。

[ænd; ənd] ['roʊstɪd] ['flaʊər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃmənt] .

and	roasted	flour	are	the	chief	articles	of	nourishment	.
和	烤	面粉	是	这	首席	文章	的	营养	.

烤面粉是主要的营养食品。

[ɑ:n] [greɪt] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔ:r] [ʃi:p] [ɪz] [kɪld] [ænd; ənd] [su:p] [meɪd] .

On	great	occasions	a	cow	or	sheep	is	killed	and	soup	made	.
在	伟大的	场合	一个	奶牛	或者	羊	是	被杀	和	汤	制成	.

在一些重要场合，人们会宰杀牛或羊来熬汤。

[ðə; ði] [mi:t] [ɪz] [ðen] ['teɪkən] [aʊt][ænd; ənd][kʌt] [ʌp][ɪn] [θɪn] ['slaɪsɪz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv]

The	meat	is	then	taken	out	and	cut	up	in	thin	slices	together	with	strips	of
这	肉	是	然后	已采取	出去	和	切	向上	在	薄的	切片	一起	和	条状物	的

[peɪst] [ænd; ənd][pʊt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [su:p] .

paste	and	put	back	into	the	soup	.
粘贴	和	放	后退	进入	这	汤	.

然后将肉取出，切成薄片，与肉酱条一起放回汤中。

[mi:t] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɑ:n] [smɔ:l] [fɔ:r] - ['kɔ:rnərd] ['wʊd(ə)n] ['plætərz] , [ðə; ði] [su:p] [ɪn] ['wʊd(ə)n] [kʌps]

Meat	was	served	on	small	four	-	cornered	wooden	platters	,	the	soup	in	wooden	cups
肉	曾是	服务	在	小的	四	-	被逼到绝境	木制的	拼盘	,	这	汤	在	木制的	杯子

.

:

.

肉盛放在四角木盘中，汤盛放在木杯中。

[ˌtʃaɪ'ni:z] [tʃɑ:p] - [stɪks] [wɜ:r; wər] [ju:st] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['hændi] ,

Chinese	chop	-	sticks	were	used	;	if	they	were	not	handy	,
中国人	劈	-	棍子	是	用过的	;	如果	他们	是	不是	便利	,

使用中式筷子；如果没有筷子，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃɪps] [wɜ:r; wər]['broʊkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fægət] .

a	couple	of	chips	were	broken	from	a	faggot	.
一个	夫妻	的	芯片	是	破碎的	从	一个	柴草	.

一根烟卷上掉下来几块薯片。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]['pi:p(ə)l][dɪd] [i:t] ['taɪdɪli] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kerfəli] [likt]

In	general	the	people	did	eat	tidily	though	the	dishes	were	very	carefully	licked
在	一般的	这	人们	做过	吃	整齐地	尽管	这	菜肴	是	非常	小心	舔过

['æftər][ə; eɪ] [mi:l] .

after	a	meal	.
后	一个	一顿饭	.

总的来说，人们吃饭很讲究，饭后餐具都会被仔细地舔干净。

[ðə; ði][mɑːŋ'goʊliən][mɪlk]['brændi][ɪz][nɑːt][meɪd] , [bʌt; bət] - , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

The	Mongolian	milk	brandy	is	not	made	,	but	chün	,	the	Chinese	preparation	,
这	蒙	牛奶	白兰地	是	不是	制成	,	但	-	,	这	中国人	准备	,

蒙古牛奶白兰地不是人工酿造的，而是用中国酿造的乳酒——乳酒（chün）。

[ɪz] ['haɪli] [praɪzd][baɪ][bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

is	highly	prized	by	both	men	and	women	.
是	高度	珍贵的	经过	两个都	男人	和	女性	.

深受男性和女性的喜爱。

[ðə; ði] [tʃiːf] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	chief	meal	of	the	day	was	eaten	in	the	evening	,
这	首席	一顿饭	的	这	天	曾是	吃	在	这	晚上	,

一天中最主要的一餐是在晚上吃的。

['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

after	the	day's	work	of	caring	for	the	cattle	was	over	.
后	这	天	工作	的	关怀	为了	这	牛	曾是	超过	.

一天的牛群照料工作结束后。

['æftər] [tiː] [hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʌps][ɔːl] [wel] [likt] ,

After	tea	had	been	drunk	,	and	the	cups	all	well	licked	,
后	茶	有	到过	醉	,	和	这	杯子	全部	出色地	舔过	,

茶喝完了，杯子也都舔干净了，

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][tent] ,

all	the	family	remained	seated	round	the	fire	,	in	the	centre	of	the	tent	,
全部	这	家庭	剩余	坐着	圆形的	这	火	,	在	这	中心	的	这	帐篷	,

全家人仍然围坐在帐篷中央的篝火旁。

['mʌmblɪŋ] [prerz] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][hæf] - ['aʊər] .

mumbling	prayers	in	low	voices	for	some	half	-	hour	.
喃喃自语	祈祷	在	低的	声音	为了	一些	一半	-	小时	.

他们低声喃喃祈祷了大约半个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [streɪndʒ] [saɪt] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] -

It	was	an	indescribably	strange	sight	,	to	see	them	sitting	in	the	half	-
它	曾是	一个	难以形容地	奇怪的	视线	,	到	看	他们	坐着	在	这	一半	-

[dɑːrk] [tents] ,

dark	tents	,
黑暗的	帐篷	,

看到他们坐在半明半暗的帐篷里，那景象真是难以形容地奇怪。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [koʊ'ketɪʃ] , ['reɪkɪʃ] [hæts] , [ðə; ði][men][ɪn][fɜːr][kæps][ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs]

the	women	in	their	coquettish	,	rakish	hats	,	the	men	in	fur	caps	and	enormous
这	女性	在	他们的	娇媚	,	浪荡子	帽子	,	这	男人	在	毛皮	帽子	和	巨大的

[fɜːr][koʊts] ,

fur	coats	,
毛皮	外套	,

女人们戴着妩媚风情的帽子，男人们戴着皮帽，穿着巨大的皮草大衣。

[ðə; ði]['lɑːməz] [krɑːpt] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] ['feɪsɪz] , [ɔːl] ['veri] ['sɑːləm] , [jet] ['mædli] ['gæbəlɪŋ] ,

the	lama's	cropped	heads	and	shaven	faces	,	all	very	solemn	,	yet	madly	gabbling	,
这	喇嘛的	裁剪	头部	和	剃光	面孔	,	全部	非常	庄严	,	然而	疯狂地	喋喋不休	,

喇嘛剃着短发，面容肃穆，却又语无伦次。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

as	it	seemed	,	the	same	word	over	and	over	again	.
作为	它	似乎	,	这	相同的	单词	超过	和	超过	再次	.

似乎，同一个词反复出现。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːp] [kɪld] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][maɪ] ['ɑːnər] ,

One	day	the	t'umu	had	a	sheep	killed	and	arranged	a	feast	in	my	honour	,
一	天	这	-	有	一个	羊	被杀	和	安排	一个	盛宴	在	我的	荣誉	,

有一天，图姆人宰了一只羊，为我举办了一场盛宴。

[wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['brændi][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

with	Chinese	brandy	and	singing	.
和	中国人	白兰地	和	歌唱	.

伴着中国白兰地和歌声。

[ðiːz] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] ['ɔːltərnətli] [baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men] .

These	songs	were	sung	alternately	by	two	women	and	two	young	men	.
这些	歌曲	是	唱	交替	经过	二	女性	和	二	年轻的	男人	.

这些歌曲由两名女子和两名年轻男子轮流演唱。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæŋ] [best] , [ænd; ənd] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [ðeɪ] [klʌŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	women	sang	best	,	and	while	singing	they	clung	closely	to	each	other	,
这	女性	唱	最好的	,	和	尽管	歌唱	他们	紧紧抓住	密切	到	每个	其他	,

女人们的歌声最好听，唱歌时她们紧紧地依偎在一起。

['sterɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðə; ði][nekst][noʊt] [wʊd]

staring	into	each	other's	eyes	,	as	if	trying	to	guess	what	the	next	note	would
凝视	进入	每个	其他的	眼睛	,	作为	如果	尝试	到	猜测	什么	这	下一个	笔记	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

他们彼此凝视着对方的眼睛，仿佛在猜测下一个音符会是什么。

[ðeɪ] [sæŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['melədiz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] - [aʊt][sæd][noʊt] .

They	sang	beautiful	melodies	,	usually	finishing	upon	a	long	drawn	-	out	sad	note	.
他们	唱	美丽的	旋律	,	通常	精加工	之上	一个	长的	绘制	-	出去	伤心	笔记	.

他们唱着优美的旋律，通常以悠长的悲伤音符结束。

['evər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɪŋərz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp]

Ever	now	and	again	the	singers	offered	to	one	of	the	guests	a	small	cup
曾经	现在	和	再次	这	歌手	提供	到	一	的	这	客人	一个	小的	杯子

[ʌv; əv][hɑːt]['brændi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'laɪt][ænd; ənd] ['prɪti] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒestʃər]

of	hot	brandy	with	a	polite	and	pretty	bow	and	with	the	gesture
的	热的	白兰地	和	一个	有礼貌的	和	漂亮的	弓	和	和	这	手势

[soʊ] [ˌkerəkˈtəˈrɪstɪk] [ʌv; əv][mɑːŋ'goʊliən][ænd; ənd] ['ʌðər] [noʊ'mædɪk] [traɪbz] ,

so	characteristic	of	Mongolian	and	other	nomadic	tribes	,
所以	特征	的	蒙	和	其他	游牧的	部落	,

歌手们时不时会礼貌地鞠躬，并献上一小杯热白兰地，这种姿态是蒙古族和其他游牧部落特有的。

— [ðə; ði][hændz] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪð; wɪθ][pɑːmz] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] .

—	the	hands	being	outstretched	with	palms	turned	upward	.
一	这	双手	存在	伸展	和	棕榈树	转向	向上	.

双手伸开，掌心向上。

[ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['riːəl] - ['sɔŋz] , [bʌt; bət][mɑːŋ'goʊliən] ['sɔŋz] , ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðer; ðər]

There	seem	to	be	no	real	Yögur	songs	,	but	Mongolian	songs	,	learned	in	their
那里	似乎	到	是	不	真实的	-	歌曲	,	但	蒙	歌曲	,	学习	在	他们的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

似乎没有真正的尤古尔族歌曲，只有蒙古族歌曲，是他们从小学习的。

[ɑːr; ər] [sʌŋ] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] .

are	sung	on	these	occasions	.
是	唱	在	这些	场合	.

在这些场合会演唱这些歌曲。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['greɪsfəli] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər]

I	was	on	the	whole	surprised	to	see	how	gracefully	they	moved	about	in	their
我	曾是	在	这	所有的	惊讶	到	看	如何	优雅地	他们	已搬	关于	在	他们的

['ɔːkwərd] [fəːz][ænd; ənd] [buːts] .

awkward	furs	and	boots	.
尴尬的	毛皮	和	靴子	.

总的来说，我惊讶地发现他们穿着笨重的皮草和靴子，行动却如此优雅。

[ðə; ðɪ] [suːp] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ] [θriː] [jʌŋ] [men] , ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,

The	soup	was	served	by	three	young	men	,	relatives	of	the	t'umu	,
这	汤	曾是	服务	经过	三	年轻的	男人	,	亲属	的	这	-	,

汤是由三位年轻人端上来的，他们是图姆的亲戚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ðeɪ] ['hændɪd]

and	it	was	a	pleasure	to	see	how	politely	and	gracefully	they	handed
和	它	曾是	一个	乐趣	到	看	如何	礼貌地	和	优雅地	他们	递交

[kʌps][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,

cups	and	dishes	,
杯子	和	菜肴	,

看到他们彬彬有礼、举止优雅地递送杯碟，真令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'sembld] [gests] .

and	received	them	from	the	assembled	guests	.
和	已收到	他们	从	这	组装	客人	.

并从到场的宾客手中接过礼物。

[ðə; ðɪ] ['wɪntər] [sʌn] [ɪz] [leɪt] [ɪn] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] ['væliz] ,

The	winter	sun	is	late	in	penetrating	the	mountain	valleys	,
这	冬天	太阳	是	晚的	在	渗透	这	山	山谷	,

冬日的阳光迟迟未能穿透山谷，

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ðə; ðɪ] - ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] .

which	is	perhaps	the	reason	the	Yögurs	also	are	late	in	the	mornings	.
哪个	是	也许	这	原因	这	-	还	是	晚的	在	这	早晨	.

这或许也是约古尔人早上起晚的原因吧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] , [tiː] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['ket(ə)l] ,

As	soon	as	they	rise	,	tea	is	made	in	a	big	kettle	,
作为	很快	作为	他们	上升	,	茶	是	制成	在	一个	大的	壶	,

他们起床后，就用大水壶烧茶。

[ænd; ənd][ɪz]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['roʊstɪd] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [bɪ'gɪnz] .

and	is	taken	with	roasted	flour	,	and	then	the	day's	work	begins	.
和	是	已采取	和	烤	面粉	,	和	然后	这	天	工作	开始	.

配上烤面粉一起食用，然后一天的工作就开始了。

[ðə; ðɪ] [kaʊz] [ɑːr; ər] [milkt] , [snoʊ] [ɪz][meltid][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['ket(ə)l] ,

The	cows	are	milked	,	snow	is	melted	in	a	big	kettle	,
这	牛	是	挤奶	,	雪	是	融化	在	一个	大的	壶	,

奶牛被挤奶，雪在大锅里融化，

[kʌps][ænd; ənd] ['ketlz] [ɑːr; ər] [skrʌbd] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] , ['flaʊər][ɪz] [graʊnd] ,

cups	and	kettles	are	scrubbed	with	ashes	,	flour	is	ground	,
杯子	和	水壶	是	擦洗过	和	灰烬	,	面粉	是	地面	,

杯子和水壶用草木灰擦洗，面粉被磨碎。

[wʊd] [ɪz] [tʃɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] .

wood	is	chopped	and	the	women	busy	themselves	among	the	sheep	.
木头	是	切碎	和	这	女性	忙碌的	他们自己	之中	这	羊	.

柴火被砍了起来，女人们在羊群中忙碌着。

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

You	see	them	,	humming	a	scrap	of	song	,
你	看	他们	,	哼唱	一个	废料	的	歌曲	,

你看到他们哼着一小段歌，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ˈkerfəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈtaɪtli] [pækt] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

making	their	way	carefully	through	the	tightly	packed	flock	of	sheep	,
制作	他们的	方式	小心	通过	这	紧紧	包装	群	的	羊	,

他们小心翼翼地穿过拥挤的羊群，

[ˈkæriɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [læmz] [ˈʌndər][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ˈkɪsɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [bliːtɪŋ]

carrying	one	or	two	lambs	under	their	arms	,	kissing	and	caressing	the	bleating
携带	一	或者	二	羔羊	在下面	他们的	武器	,	接吻	和	爱抚	这	咩咩叫

[ˈænɪmlz] .

animals	.
动物	.

他们腋下夹着一两只小羊羔，亲吻抚摸着咩咩叫的小动物。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ɑːr; ər] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊps][baɪ][ðə; ði][men] ,

The	cattle	are	driven	to	the	mountain	slopes	by	the	men	,
这	牛	是	驱动	到	这	山	连续下坡	经过	这	男人	,

男人们将牛群赶到山坡上，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz] [goʊ][ɑːn] [ʌnˈsiːsɪŋli] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

but	all	the	small	household	duties	go	on	unceasingly	till	the	evening	,
但	全部	这	小的	家庭	职责	去	在	不停地	直到	这	晚上	,

但是所有的小家务活都一直没完没了地进行到晚上。

[wen] [ðə; ði] [ʃiːp] [kʌm] [hoʊm] [əˈgen] [ænd; ənd][rɪˈkwaɪər] [əˈtenʃ(ə)n] .

when	the	sheep	come	home	again	and	require	attention	.
什么时候	这	羊	来	家	再次	和	要求	注意力	.

当羊群再次回到羊群中需要照料时。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] , [ðæt] [ˈdɪnər] [ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] .

It	is	only	when	all	the	day's	work	is	done	,	that	dinner	is	first	thought	of	.
它	是	仅有的	什么时候	全部	这	天	工作	是	完毕	,	那	晚餐	是	第一的	想法	的	.

只有当一天的工作全部结束后，人们才会首先想到晚餐。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [kwɪk] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] , [ˈtɔːkətɪv] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] .

The	Yögurs	are	quick	at	their	work	,	talkative	and	amusing	.
这	-	是	快的	在	他们的	工作	,	健谈	和	有趣	.

约古尔人工作效率很高，而且健谈风趣。

[juː; jʊ][ˈnevər] [hɪr] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [nɔːr][duː][juː; jʊ] [siː] [dɪsˈsætɪsfaɪd˛dɪˈsætɪsfaɪd][ˈfeɪsɪz] .

You	never	hear	quarrelling	nor	do	you	see	dissatisfied	faces	.
你	绝不	听到	争吵	也不	做	你	看	不满	面孔	.

你从听不到争吵声，也看不到不满的面孔。

[ðer; ðər] [ˈmuːvmənts][ɑːr; ər][nɑːt] [kwɪk] [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][əˈskraɪbd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈklʌmzi]

Their	movements	are	not	quick	but	this	must	be	ascribed	to	their	clumsy
他们的	移动	是	不是	快的	但	这	必须	是	归因于	到	他们的	笨拙

[buːts] [ænd; ənd] [ˈhevi] [fɜːr] - [koʊts] ,

boots	and	heavy	fur	-	coats	,
靴子	和	重的	毛皮	-	外套	,

他们的动作并不敏捷，但这一定是由于他们笨重的靴子和厚重的皮大衣造成的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp]

for	you	often	see	a	man	or	woman	running	quickly	and	lightly	down	a	steep
为了	你	经常	看	一个	男人	或者	女士	跑步	迅速地	和	轻轻	向下	一个	陡

[ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .

mountain	side	.
山	边	.

你经常会看到一个人或一个女人快速轻盈地跑下陡峭的山坡。

['æftər] ['dɪnər] [ɔ:r] ['ræðər] ['sʌpər] , [prerz] [ɑ:r; ər] [sed] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪbd] , [fɔ:r; fər][kwaɪt][hæf]

After	dinner	or	rather	supper	,	prayers	are	said	,	as	I	described	,	for	quite	half
后	晚餐	或者	相当	晚餐	,	祈祷	是	说	,	作为	我	描述	,	为了	相当	一半

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

晚餐后，或者更确切地说是晚饭后，会像我刚才描述的那样，进行长达半个小时的祈祷。

[wen] [ðə; ði][kʌps][ɑ:r; ər] [skrʌbd] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ə'gen] ,

when	the	cups	are	scrubbed	with	ashes	again	,
什么时候	这	杯子	是	擦洗过	和	灰烬	再次	,

当杯子再次用灰烬擦洗时，

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['læftər] [goʊz][ɑ:n] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

and	talk	and	laughter	goes	on	round	the	fire	till	late	at	night	.
和	讲话	和	笑声	去	在	圆形的	这	火	直到	晚的	在	夜晚	.

大家围坐在篝火旁，谈笑风生，直到深夜。

[ðeɪ] [sli:p] , [kwaɪt]['neɪkɪd] , [i:tʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['blæŋkɪt] [spred] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent]

They	sleep	,	quite	naked	,	each	on	his	own	blanket	spread	on	the	floor	of	the	tent
他们	睡觉	,	相当	裸	,	每个	在	他的	自己的	毯子	传播	在	这	地面	的	这	帐篷

.

:
.

他们一丝不挂地睡在帐篷里，每人盖着自己的毯子。

[ðer; ðər][fə:z][ɑ:r; ər] [ju:st] [æz; əz] ['kʌvəlɪts] ,

Their	furs	are	used	as	coverlets	,
他们的	毛皮	是	用过的	作为	床罩	,

它们的皮毛被用作床罩，

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['kʌvəlɪts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

though	sometimes	coverlets	are	made	of	wool	covered	with	some	of	their
尽管	有时	床罩	是	制成	的	羊毛	涵盖	和	一些	的	他们的

- [klɔ:θ] .

homewoven	cloth	.
-	布	.

不过有时床罩是用羊毛制成，上面覆盖着他们自己织的一些布料。

[ðə; ði] [tents] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərəbli] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði][mɑ:ŋ'goʊliən]

The	tents	they	inhabit	are	considerably	less	comfortable	than	the	Mongolian
这	帐篷	他们	居住	是	相当	较少的	舒服的	比	这	蒙

[ænd; ənd] - " [jɜ:rt] " .

and	Khirgis	"	yurts	"	.
和	-	"	蒙古包	"	.

他们居住的帐篷远不如蒙古人和吉尔吉斯人的"毡房"舒适。

[ðeɪ] ['meʒər] [θri:] [tu:; tə] [fɔ:r] [straɪdz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][bʌt; bət][ɑ:r; ər][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]['kænɑ:t]

They	measure	three	to	four	strides	in	width	but	are	so	low	that	you	cannot
他们	措施	三	到	四	步幅	在	宽度	但	是	所以	低的	那	你	不能

[stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

stand	upright	in	them	.
站立	直立	在	他们	.

它们的宽度为三到四步，但高度很低，以至于你无法在里面直立行走。

[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] [hoʊm] - ['woʊv(ə)n]['kænvəs] - [laɪk] [mə'tɪriəl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [waɪt]

Made	of	a	coarse	home	-	woven	canvas	-	like	material	,	of	a	greyish	white
制成	的	一个	粗	家	-	编织	帆布	-	喜欢	材料	,	的	一个	灰蒙蒙的	白色的

['kʌlər] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [braʊn] [straɪps] ,

colour	with	dark	brown	stripes	,
颜色	和	黑暗的	棕色的	条纹	,

由粗糙的家织帆布状材料制成，呈灰白色，带有深棕色条纹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][sɪks][poʊlz] ,

it	is	raised	with	the	help	of	six	poles	,
它	是	提高	和	这	帮助	的	六	杆子	,

它由六根杆子支撑着升起。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɑːr; ər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ]['krɔːsbɑːr] .

of	which	the	two	in	the	middle	are	joined	by	a	crossbar	.
的	哪个	这	二	在	这	中间	是	加入	经过	一个	横杆	.

其中中间的两个物体由横杆连接。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][roʊps] , [wɪtʃ] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][loʊ] [fens] .

It	is	furnished	on	the	outside	with	ropes	,	which	fasten	it	to	a	low	fence	.
它	是	提供	在	这	外部	和	绳索	,	哪个	系	它	到	一个	低的	栅栏	.

它的外部装有绳索，将其固定在矮栅栏上。

['dʊrɪŋ] ['wɪntər][ðə; ði][tents][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['slendər] ['tɪmbɚz] ,

During	winter	the	tents	are	furnished	with	a	low	foundation	of	slender	timbers	,
期间	冬天	这	帐篷	是	提供	和	一个	低的	基础	的	苗条	木材	,

冬季，帐篷底部会搭建一个由细木条组成的低矮地基。

['laɪɪŋ]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ænd; ənd] [kɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mə'nʊr] .

lying	lengthwise	and	caulked	with	manure	.
说谎	纵向	和	填缝	和	肥料	.

纵向放置，并用粪便填塞。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [muːvd] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌmər] [maɪ'greɪʃnz] .

This	is	not	moved	in	their	summer	migrations	.
这	是	不是	已搬	在	他们的	夏天	迁移	.

在它们的夏季迁徙过程中，它们不会移动这个区域。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][tent][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rek'tæŋgjələr]['oʊpənɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

Along	the	top	of	the	tent	there	is	a	long	rectangular	opening	to	allow	the
沿着	这	顶部	的	这	帐篷	那里	是	一个	长的	矩形的	开幕	到	允许	这

[smoʊk][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

smoke	to	escape	.
抽烟	到	逃脱	.

帐篷顶部有一个长方形开口，用于排出烟雾。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][tent][stændz][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑːn][ɪts]['bɪts][ʌv; əv][kleɪ] ,

In	the	centre	of	the	tent	stands	the	kettle	on	its	bits	of	clay	,
在	这	中心	的	这	帐篷	站立	这	壶	在	它是	比特	的	黏土	,

帐篷中央，水壶立在几块陶土片上。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['buːdəz] ,

opposite	the	door	a	couple	of	Buddhas	,
对面的	这	门	一个	夫妻	的	佛陀	,

门对面摆放着一对佛像。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bræs] ['ves(ə)lz][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	some	brass	vessels	on	a	low	table	and	along	the	walls	,
和	一些	黄铜	船只	在	一个	低的	桌子	和	沿着	这	墙壁	,

矮桌上和墙边摆放着一些黄铜器皿。

[ðə; ði] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [juː'tensɪlz] , ['blæŋkits] , ['sædlz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	small	collection	of	household	utensils	,	blankets	,	saddles	etc	.
这	小的	收藏	的	家庭	餐具	,	毯子	,	马鞍	ETC	.

少量家用器皿、毯子、马鞍等。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] [aɪ] [sɔː] , [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

The	live	stock	I	saw	,	was	good	of	its	kind	.
这	居住	库存	我	锯	,	曾是	好的	的	它是	种类	.

我看到的牲畜，都是同类中的佼佼者。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [jæk] [kaʊz] , [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] , [bəuθ][wɪð; wɪθ][hɔːrnz][ænd; ənd]

The	cattle	were	chiefly	yak	cows	,	grey	and	black	,	both	with	horns	and
这	牛	是	主要	牦牛	牛	，灰色的		和	黑色的	，两个都		和	角	和

['hɔːnlis] .

hornless	.
无角	.

这些牛主要为牦牛，有灰色的，也有黑色的，有角的也有无角的。

[ðə; ði][saɪz] ['verid] ['veri] [mʌtʃ] ,

The	size	varied	very	much	,
这	尺寸	多种多样	非常	很多	,

尺寸差异很大。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] ['ʌndər'groʊn] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn] [wel] - [wɜːrθ]

and	you	could	see	an	undergrown	little	cow	by	the	side	of	one	well	-	worth
和	你	可以	看	一个	矮小的	小的	奶牛	经过	这	边	的	一	出色地	-	值得

['biːɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

being	exhibited	,
存在	展出	,

你可以看到一头体型偏小的母牛站在一头正在展出的优质母牛旁边。

[æz; əz][æn; ən] - [faɪn] ['spesɪmən] .

as	an	exeptionally	fine	specimen	.
作为	一个	-	美好的	标本	.

一件品相极佳的标本。

[ðə; ði][mɪlk][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][fæt] .

The	milk	had	a	good	taste	and	a	high	percentage	of	fat	.
这	牛奶	有	一个	好的	品尝	和	一个	高的	百分比	的	胖的	.

这款牛奶口感好，脂肪含量高。

[ðə; ði] [ʃiːp] [siːmd] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ'mædɪk] [traɪbz] [ɪn] -

The	sheep	seemed	larger	than	those	of	the	other	nomadic	tribes	in	Tienshan
这	羊	似乎	更大的	比	那些	的	这	其他	游牧的	部落	在	-

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] - [teɪld] [briːd] .

and	were	not	of	the	fat	-	tailed	breed	.
和	是	不是	的	这	胖的	-	有尾巴的	品种	.

这些绵羊似乎比天山其他游牧部落的绵羊体型更大，而且不是肥尾品种。

— [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][smɔːl] , ['ferli] [wel] [prə'pɔːrʃənd] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][nɑːt]

—	The	horses	were	small	,	fairly	well	proportioned	,	and	strong	,	but	not
—	这	马匹	是	小的	，	相当	出色地	比例匀称	，	和	强的	，	但	不是

['hænsəm] .

handsome	.
英俊的	.

这些马体型较小，比例匀称，体格健壮，但并不漂亮。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [nɑːk] - [niːd] .

Most	of	them	were	knock	-	kneed	.
最多	的	他们	是	敲	-	膝盖	.

他们大多数人都有罗圈腿。

— [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['tʃiːfli] , [lɑːrdʒ] , [dɑːrk] - [braʊn] , [lɔːŋ] - ['herd] , ['veri] [faɪn]

—	The	dogs	were	chiefly	Tangutan	,	large	,	dark	-	brown	,	long	-	haired	,	very	fine
—	这	狗	是	主要	唐古坦	，	大的	，	黑暗的	-	棕色的	，	长的	-	头发	，	非常	美好的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

— 这些狗主要是唐古坦犬，体型较大，呈深棕色，长毛，是非常优秀的动物。

— [ðə; ði] - [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] ['sʌfərɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd]
— **The** **Yögurs** **complained** **of** **their** **many** **sufferings** **during** **the** **protracted**
— 这 - 抱怨 的 他们的 许多 苦难 期间 这 拖延
['dʌŋgən] [rɪ'voʊlt] ,
Dungan **revolt** **,**
邓根 反叛 ,

—约古尔人抱怨他们在旷日持久的东干叛乱中遭受的种种苦难，

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːs] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,
especially **of** **their** **loss** **of** **cattle** **,**
尤其 的 他们的 损失 的 牛 ,

尤其是他们损失的牲畜，

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
and **that** **since** **that** **time** **they** **had** **never** **regained** **the** **same** **degree** **of**
和 那 自从 那 时间 他们 有 绝不 恢复 这 相同的 程度 的
[prɑː'sperəti] .
prosperity **.**
繁荣 .

自那时起，他们再也没有恢复到同样的繁荣程度。

[wiː; wi] [spent] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [ɪn]['raɪf(ə)l] ['præktɪs] .
We **spent** **New** **Year's** **Day** **in** **rifle** **practice** **.**
我们 花费 新的 年 天 在 步枪 实践 .

我们元旦那天进行了步枪射击训练。

[ðə; ði] - [hæd; həd]['nevər]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['veri] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə]
The **t'umu** **had** **never** **fired** **a** **shot** **and** **had** **not** **the** **very** **faintest** **idea**
这 - 有 绝不 被解雇 一个 射击 和 有 不是 这 非常 最微弱 主意
[ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .
of **handling** **a** **gun** **.**
的 处理 一个 枪 .

这位图姆人从未开过枪，对如何使用枪支也一窍不通。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

参观萨罗和谢拉约古尔(A Visit to the Sar and Shera Ygurs)
第3/3页

[hiː; hi] [skruːd] [ʌp] [bəuθ] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌniːəst] ['mænər] [wen] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [traɪ] [tuː; tə] [ʃuːt]
He 他 **screwed** 螺丝 **up** 向上 **both** 两个都 **eyes** 眼睛 **in** 在 **the** 这 **funniest** 最搞笑 **manner** 方式 **when** 什么时候 **I** 我 **made** 制成 **him** 他 **try** 尝试 **to** 到 **shoot** 射击
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɝːdən] [gʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
from 从 **a** 一个 **rest** 休息 **with** 和 **a** 一个 **Berdan** 伯丹 **gun** 枪 **which** 哪个 **I** 我 **had** 有 **given** 给定 **him** 他 **.** .

当我让他用我送给他的伯丹枪进行架枪射击时，他眯起双眼，做出一个非常滑稽的表情。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [spɔːrt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .
There 那里 **is** 是 **no** 不 **sport** 运动 **worth** 值得 **mentioning** 提及 **among** 之中 **the** 这 **Yögurs** - **.** .

约古尔人没有什么值得一提的体育运动。

[ðer; ðər] ['faɪər] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ʃiː'niŋ] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪp]
Their 他们的 **fire** 火 **arms** 武器 **are** 是 **brought** 带来 **from** 从 **Sining** 思宁 **and** 和 **are** 是 **of** 的 **the** 这 **usual** 通常 **type** 类型
[faʊnd] [ɪn] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
found 成立 **in** 在 **Central** 中央 **Asia** 亚洲 **,** ,

他们的枪支是从中国西宁运来的，是中亚地区常见的类型。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['muːvəbl] [fɔːrk] - [laɪk] [rest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuːz] .
with 和 **a** 一个 **moveable** 活动 **fork** 叉 **-** - **like** 喜欢 **rest** 休息 **and** 和 **a** 一个 **fuse** 保险丝 **.** .

带有可移动的叉状支架和保险丝。

[ðer; ðər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [geɪm] ['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərˌhʊd] ,
There 那里 **did** 做过 **not** 不是 **seem** 似乎 **to** 到 **be** 是 **much** 很多 **game** 游戏 **either** 任何一个 **in** 在 **the** 这 **neigbourhood** 社区 **,** ,

附近似乎也没有什么猎物。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [soʊ] [kɔːld] " - " (['maʊnt(ə)n] [graʊs])
nothing 没有什么 **in** 在 **the** 这 **way** 方式 **to** 到 **be** 是 **seen** 已见 **but** 但 **so** 所以 **called** 称为 **"** " **kekliks** - **"** " **(** (**mountain** 山 **grouse** 松鸡 **)**)
[ænd; ənd] [bɪg] ['vʌltʃərz] — [ðə; ði] - [greɪv] ['digəz] .
and 和 **big** 大的 **vultures** 秃鹫 **—** — **the** 这 **Yögur** - **grave** 严重 **diggers** 挖掘机 **.** .

沿途除了所谓的"kekliks"（山鸡）和大型秃鹫（约古尔族的掘墓者）之外，什么也看不到。

[heəz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [berz] , [ɪn] ['sʌmər] ,
Hares 野兔 **and** 和 **wolves** 狼 **were** 是 **said** 说 **to** 到 **exist** 存在 **,** , **and** 和 **bears** 熊 **,** , **in** 在 **summer** 夏天 **,** ,

据说野兔和狼都生活在这里，夏天还有熊出没。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪbeks] ,
but 但 **you** 你 **never** 绝不 **heard** 听到 **of** 的 **the** 这 **ibex** 野山羊 **,** ,

但你从未听说过北山羊。

[ðə; ði] [waɪld] [goʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] - [haɪts] .
the 这 **wild** 荒野 **goat** 山羊 **and** 和 **other** 其他 **animals** 动物 **which** 哪个 **are** 是 **usual** 通常 **in** 在 **the** 这 **Tienshan** - **heights** 高度 **.** .

天山地区常见的野山羊和其他动物。

[ðə; ði][waɪld][jæk][ɪz][faʊnd] ['fɜːrðər] [saʊθ] .
The wild yak is found further south .
这 荒野 牦牛 是 成立 更远 南 .

野生牦牛分布在更南边的地区。

[aɪ] [sɔː] [noʊ][træps][ɔːr] [sneəz] , [ɪk'sept] [wʊlf][træps] .
I saw no traps or snares , except wolf traps .
我 锯 不 陷阱 或者 陷阱 , 除了 狼 陷阱 .

除了捕狼陷阱之外，我没有看到任何陷阱或圈套。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [strɔːŋ] [sprɪŋz] [ə'tætʃt] [æt; ət] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
They were round , with two strong springs attached at opposite sides of the
他们 是 圆形的 , 和 二 强的 弹簧 随附的 在 对面的 侧面 的 这
['sɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

它们是圆形的，圆的两侧分别连接着两个强力弹簧。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [tuː] ['rʌnɪŋ] [rɪŋz] [kɔːzd] [ðə; ði] [tuː] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv][ðə; ði]
which by the aid of two running rings caused the two segments of the
哪个 经过 这 援助 的 二 跑步 戒指 导致 这 二 片段 的 这
['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][kloʊz][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] .
circle to close with force .
圆圈 到 关闭 和 力量 .

借助两个运转的圆环，使圆的两段有力地闭合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['oʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [drɔːn] ['oʊvər][ə; eɪ][wɑːnd] ,
They were placed over a piece of cloth drawn over a wand ,
他们 是 放置 超过 一个 片 的 布 绘制 超过 一个 魔杖 ,

它们被放置在一块绷在魔杖上的布上，

['ɔːlsoʊ] [bent] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
also bent into a circle of the same size .
还 弯曲 进入 一个 圆圈 的 这 相同的 尺寸 .

也被弯成一个大小相同的圆圈。

[ə; eɪ][peg] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [sər'kʌmfərəns] [wʌz; wəz] ['θredɪd] [θruː] [ə; eɪ] [luːp] [ɪn]
A peg fastened to the outer circumference was threaded through a loop in
一个 钉子 系紧 到 这 外 圆周 曾是 螺纹 通过 一个 环形 在
[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,
the centre of the circle ,
这 中心 的 这 圆圈 ,

将一根固定在外缘的木钉穿过圆心的环。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][træp]['oʊpən] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] , ['træmplɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] ,
and kept the trap open till something , trampling on the cloth ,
和 保留 这 陷阱 打开 直到 某物 , 践踏 在 这 布 ,

并一直打开陷阱，直到有什么东西踩在布上。

[kɔːzd] [ðə; ði][peg][tuː; tə][flaɪ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [luːp] .
caused the peg to fly out of the loop .
导致 这 钉子 到 飞 出去 的 这 环形 .

导致木钉从环中飞了出来。

— [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ]['mænli][spɔːrts] , [ænd; ənd] [ɪf] [geɪmz] [ɔːr]['reɪsɪz][dɪd] [teɪk] [pleɪs] ,
— You heard of no manly sports , and if games or races did take place ,
— 你 听到 的 不 男子气概 运动的 , 和 如果 游戏 或者 种族 做过 拿 地方 ,

— 你没听说过什么男子汉的运动，即使有比赛或竞赛，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] ,
they were not of the same extent ,
他们 是 不是 的 这 相同的 程度 ,

它们的程度并不相同。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kælməks]

nor	**were**	**they**	**considered**	**of**	**so**	**much**	**importance**	**as**	**among**	**the**	**Kalmucks**
也不	是	他们	经过考虑的	的	所以	很多	重要性	作为	之中	这	卡尔穆克

[ænd; ənd] - .

and	**Khirgis**	**.**
和	-	.

他们的重要性也远不及卡尔穆克人和希尔吉人。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ]['kænɑ:t][ˌeɪ di: 'di:] ['eniθɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ði:z]

Unfortunately	**I**	**cannot**	**add**	**anything**	**regarding**	**the**	**superstitious**	**customs**	**of**	**these**
很遗憾	我	不能	添加	任何事物	关于	这	迷信的	海关	的	这些

[traɪbz] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [baɪ][poʊ'tɑ:nɪn][ɪn][hɪz; ɪz]

tribes	**to**	**the**	**very**	**interesting**	**statements**	**which**	**were**	**published**	**by**	**Potanin**	**in**	**his**
部落	到	这	非常	有趣的	声明	哪个	是	已发布	经过	波塔宁	在	他的

[bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] .

book	**of**	**travels**	**.**
书	的	旅行	.

很遗憾，对于波塔宁在其游记中发表的关于这些部落迷信习俗的非常有趣的描述，我无法补充任何内容。

['i:ðər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [ði:z] [θɪŋz] [ɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [fri:] [frʌm; frəm]

Either	**they**	**would**	**not**	**initiate**	**me**	**into**	**these**	**things**	**or**	**they**	**were**	**really**	**free**	**from**
任何一个	他们	会	不是	发起	我	进入	这些	事物	或者	他们	是	真的	自由的	从

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

superstition	**.**
迷信	.

他们要么不愿让我接触这些事物，要么就是真的没有迷信。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'tætʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [dri:mz] .

They	**pretended**	**not**	**to**	**attach**	**importance**	**to**	**dreams**	**.**
他们	假装	不是	到	附	重要性	到	梦境	.

他们假装不重视梦想。

[ðeɪ] ['bɛgd] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌɪn'dɔ:rz] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [oʊld] ['vʌltʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃɑ:t] ,

They	**begged**	**me**	**not**	**to**	**bring**	**indoors**	**an**	**enormous**	**old**	**vulture**	**which**	**I**	**shot**	**,**
他们	乞求	我	不是	到	带来	室内	一个	巨大的	老的	秃鹫	哪个	我	射击	,

他们恳求我不要把那只我射杀的巨大的老秃鹫带进屋里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kerfəli] ['berid] ['eni][skræps][ʌv; əv] [mi:t] [faʊnd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

and	**they**	**carefully**	**buried**	**any**	**scraps**	**of**	**meat**	**found**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**
和	他们	小心	埋葬	任何	碎屑	的	肉	成立	在	这	邻里	的

[ðə; ði][tent] ,

the	**tent**	**,**
这	帐篷	,

他们小心翼翼地将帐篷附近发现的任何肉屑掩埋起来。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [i:t] [ðə; ði]['bɑ:dɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] , [ðɪs] [si:mz] ['veri]

but	**remembering**	**that**	**the**	**vultures**	**eat**	**the**	**bodies**	**of**	**their**	**dead**	**,**	**this**	**seems**	**very**
但	记住	那	这	秃鹫	吃	这	身体	的	他们的	死的	,	这	似乎	非常

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	**.**
自然的	.

但考虑到秃鹫会吃掉死去的同伴的尸体，这似乎非常自然。

['dʊrɪŋ] [fɔ:r] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [jɪr] ,

During	**four**	**months**	**of**	**the**	**Chinese**	**year**	**,**
期间	四	几个月	的	这	中国人	年	,

在中国农历的四个月里，

[ðeɪ] ['gæðər] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tʃæntɪŋ] [prerz] [æt; ət][ðə; ði] " [preɪɪŋ] ['pleɪsɪz]
they gather together for the purpose of chanting prayers at the " praying places
他们 收集 一起 为了 这 目的 的 吟唱 祈祷 在 这 " 祈祷 地方
" — [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [tɔːl] [poʊlz] ,
" — the heaps of stones and tall poles ,
" — 这 堆积如山 的 石头 和 高的 杆子 ,

他们聚集在一起，在"祈祷场所"（即石堆和高杆）吟诵祈祷文。

[reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔːr] .
raised in the mountains , which I have described before .
提高 在 这 山脉 , 哪个 我 有 描述 前 .

我在之前描述过的山区长大。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːps] , [reɪzd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][gɑːd] ,
At one of the heaps , raised in honour of the cattle god ,
在 一 的 这 堆积如山 , 提高 在 荣誉 的 这 牛 上帝 ,

在其中一堆为祭祀牛神而堆起的土堆上，

[prerz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .
prayers are offered for the health and welfare of the cattle .
祈祷 是 提供 为了 这 健康 和 福利 的 这 牛 .

人们为牛群的健康和福祉祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['riːəl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
It was with real feelings of regret that , on the 2nd of January ,
它 曾是 和 真实的 情怀 的 后悔 那 , 在 这 2nd 的 一月 ,

怀着深深的遗憾，1月2日，

[aɪ] [left] [maɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l][həusts] , [ðə; ði] ['ʃɪərə] - , [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hoʊm] [ɪm'bedɪd]
I left my hospitable hosts , the Shera Yögurs , and their little home imbedded
我 左边 我的 好客 主持人 , 这 谢拉 - , 和 他们的 小的 家 嵌入式
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['græsi] [hɪlz] ,
among the grassy hills ,
之中 这 草丛 丘陵 ,

我离开了热情好客的主人谢拉·约古尔一家，以及他们坐落在绿草茵茵的山丘间的小房子。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .
where we had spent such a pleasant New Year's Day .
在哪里 我们 有 花费 这样的 一个 令人愉快的 新的 年 天 .

我们在那里度过了一个非常愉快的元旦。

[ɔːl][ðə; ði][men] [ə'sembld] [raʊnd][ðə; ði] ['sædəld] ['hɔːrsɪz] , [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [ˌfer'wel] .
All the men assembled round the saddled horses , to wish us farewell .
全部 这 男人 组装 圆形的 这 鞍 马匹 , 到 希望 我们 告别 .

所有男人都聚集在马鞍旁，向我们告别。

[wʌn] [held] [maɪ] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l] , [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['stɪrəp] ,
One held my horse's bridle , another the stirrup ,
一 握住 我的 马匹 辔 , 其他 这 镫 ,

一个牵着我的马的笼头，另一个牵着马镫。

[ə; eɪ][θɜːrd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [pʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
a third gave me a helping push into the saddle ,
一个 第三 给予 我 一个 帮助 推 进入 这 鞍 ,

第三个人帮我推了上马鞍。

[waɪl] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['redi] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
while a fourth stood on the other side ready to prevent me from
尽管 一个 第四 站立 在 这 其他 边 准备好 到 防止 我 从
[ˌəuvə'bælənsɪŋ] [maɪ'self] .
overbalancing myself .
过度平衡 我 .

第四个人则站在另一边，随时准备防止我失去平衡。

[æz; əz][wi:; wi][roʊd][pæst][ðə; ði]['flɑ:ks][ʌv; əv] [ʃi:p] [wer] [ðə; ði]['wɪmɪn][wɜ:r; wər]['bɪzi][wɪð; wɪθ]

As	we	rode	past	the	flocks	of	sheep	where	the	women	were	busy	with
作为	我们	骑	过去的	这	羊群	的	羊	在哪里	这	女性	是	忙碌的	和

[ðer; ðər]['ju:ʒuəl][wɜ:rk] ,

their	usual	work	,
他们的	通常	工作	,

我们骑马经过羊群，看到女人们正忙着做她们日常的工作。

[aɪ] [reɪnd] [ˌaɪ'ju:] [maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][laʊd] - [ænd; ənd] - ([θæŋks]

I	reined	iu	my	horse	and	shouted	them	a	loud	tshuavá	and	sujá	(	thanks
我	勒住	印尼大学	我的	马	和	喊叫	他们	一个	大声	-	和	-	(	谢谢

— [ænd; ənd] — [ˌgʊd'baɪ]) ,

—	and	—	goodbye	)	,
—	和	—	再见	)	,

我勒住马缰，大声向他们喊了一声“tshuavá”和“sujá”（谢谢——和——再见），

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [pli:zd] [ðem; ðəm] ,

which	evidently	pleased	them	,
哪个	显然	高兴	他们	,

这显然让他们很高兴。

[dʒʌdʒɪŋ][baɪ][ðə; ði][smaɪl][aɪ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'dɑ:ptɪd]

judging	by	the	smile	I	received	from	the	bright	eyes	of	the	t'umu's	adopted
评判	经过	这	微笑	我	已收到	从	这	明亮的	眼睛	的	这	-	已采用

['dɔ:tər] — [braɪt] [dɑ:rk] [aɪz] ,

daughter	—	bright	dark	eyes	,
女儿	—	明亮的	黑暗的	眼睛	,

从图姆养女明亮的眼睛里——明亮的黑眼睛里——我看到的笑容来看，

['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ] [lu:kənɪn] , [maɪ] ['kɑ:sæk] , [ænd; ənd][aɪ] , [wɜ:r; wər] ['temptɪd]

into	the	depths	of	which	both	Lukanin	,	my	Cossack	,	and	I	,	were	tempted
进入	这	深度	的	哪个	两个都	卢卡宁	,	我的	哥萨克	,	和	我	,	是	受诱惑

[tu:; tə] [geɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] .

to	gaze	too	long	.
到	目光	也	长的	.

我和我的哥萨克伙伴卢卡宁都忍不住凝视了那深邃的景象太久。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [goʊl]['oʊpənd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	valley	of	the	Kluadjek	-	gol	opened	at	a	short	distance	from	the
这	谷	的	这	-	-	戈尔	打开	在	一个	短的	距离	从	这

- [hoʊm] ,

t'umu's	home	,
-	家	,

克鲁阿杰克戈尔河谷距离图姆人的家不远，

['ɪntu:] [ə'nʌðər] , - - [goʊl] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli]['treɪsɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɚz] [kɔ:rs] .

into	another	,	Mör	-	gol	,	where	there	were	only	traces	left	of	the	river's	course	.
进入	其他	,	-	-	戈尔	,	在哪里	那里	是	仅有的	痕迹	左边	的	这	河流的	课程	.

进入另一个地方，莫尔戈尔，那里只剩下河流的痕迹。

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] ['nærəʊ] ['væli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sti:p] ['græsi] [sloʊps] [ɪn][ə; eɪ][ˌɛnˌɛn'dʌblju:][ænd; ənd]

We	followed	this	narrow	valley	with	its	steep	grassy	slopes	in	a	NNW	and
我们	随后	这	狭窄的	谷	和	它是	陡	草丛	连续下坡	在	一个	西北偏北	和

[en][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

N	direction	.
N	方向	.

我们沿着这条狭窄的山谷，沿着陡峭的草坡，向北偏西和北方向前进。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n]['vɪzəb(ə)l] .

A	little	higher	the	surface	of	the	rock	was	often	visible	.
一个	小的	更高	这	表面	的	这	岩石	曾是	经常	可见的	.

再往上走一点，经常可以看到岩石的表面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] , [bʌt; bət] [suːn]

For	a	short	distance	the	hills	were	of	a	considerable	height	,	but	soon
为了	一个	短的	距离	这	丘陵	是	的	一个	大量	高度	,	但	很快

[sæŋk] [ə'gen] ,

sank	again	,
沉没	再次	,

山丘在一小段距离内相当高，但很快又变得低矮起来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv]['sev(ə)n]['keɪ 'ɛm]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz][ˌɛnˌɛn'iː][ænd; ənd]

and	after	a	ride	of	seven	km	our	direction	was	NNE	and
和	后	一个	骑	的	七	公里	我们的	方向	曾是	东北偏北	和

['aʊər; ɑːr][roʊd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['wɔːtər] [kɔːrs] ,

our	road	followed	a	water	course	,
我们的	路	随后	一个	水	课程	,

骑行七公里后，我们朝东北偏北方向行驶，道路沿着一条水道延伸。

[wɪð; wɪθ] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

with	cakes	of	ice	lying	here	and	there	.
和	蛋糕	的	冰	说谎	这里	和	那里	.

到处散落着冰块。

[fɔːr] ['keɪ 'ɛm] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [naʊ] [berz] [ðə; ði] [neɪm] - - [goʊl][bɪ'gæn][tuː; tə]

Four	km	further	on	the	valley	which	now	bears	the	name	Talipin	-	gol	began	to
四	公里	更远	在	这	谷	哪个	现在	熊	这	姓名	-	-	戈尔	开始	到

['waɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [roʊz] [ɪm'poʊzɪŋli] .

widen	and	the	hills	on	both	sides	rose	imposingly	.
扩大	和	这	丘陵	在	两个都	侧面	玫瑰	气势磅礴地	.

再往前走四公里，现在被称为塔利平戈尔河谷的山谷开始变宽，两旁的山丘巍峨耸立。

[ə'nʌðər] [hæf] ['aʊɝz] [raɪd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] - [ɔːr] ['niːmən] - [goʊl] ['væli] [ɪn]

Another	half	hour's	ride	brought	us	to	the	great	Lansor's	or	Neiman	-	gol	valley	in
其他	一半	小时	骑	带来	我们	到	这	伟大的	-	或者	尼曼	-	戈尔	谷	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][waɪd] [bend] ,

which	the	river	forming	a	wide	bend	,
哪个	这	河	成型	一个	宽的	弯曲	,

又过了半小时的车程，我们来到了壮丽的兰索尔山谷（或称尼曼戈尔山谷），河流在这里形成了一个宽阔的弯道。

['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [pɔːz] [ɪts]['wɔːtərz]['oʊvər][ə; eɪ] [brɔːd] ['stoʊni][bed] ,

open	to	the	north	,	pours	its	waters	over	a	broad	stony	bed	,
打开	到	这	北	,	倾倒	它是	水	超过	一个	广阔	石质的	床	,

河口朝北，河水倾泻在宽阔的石质河床上。

[bɪ'twiːn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['fæðəmz] [waɪd] ,

between	one	hundred	and	fifty	and	two	hundred	and	fifty	fathoms	wide	,
之间	一	百	和	五十	和	二	百	和	五十	英寻	宽的	,

宽度介于一百五十至二百五十英寻之间，

[θruː] [wʌn]['prɪnsəp(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['smɔːlər] [wʌnz] .

through	one	principal	channel	and	several	smaller	ones	.
通过	一	主要的	渠道	和	一些	较小的	一个	.

通过一个主要渠道和几个较小的渠道。

[ə'lɔːŋ] [bəuθ] [ʃɔːz] [roʊz] [stiːp] [ˌpɪktʃə'resk] [haɪts] ,

Along	both	shores	rose	steep	picturesque	heights	,
沿着	两个都	海岸	玫瑰	陡	如画	高度	,

两岸耸立着陡峭秀丽的山峰，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][left] [ʃɔːr] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] ['terə] - ['kɑːtə] [red] ['kʌlər] .

of	which	those	on	the	left	shore	were	of	a	warm	terra	-	cotta	red	colour	.
的	哪个	那些	在	这	左边	支撑	是	的	一个	温暖的	大地	-	科塔	红色的	颜色	.

其中左岸的树木呈温暖的赤陶红色。

[wiː; wi] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [meɪd]

We	rode	down	the	river	in	a	north	-	easterly	direction	following	a	road	made
我们	骑	向下	这	河	在	一个	北	-	东风	方向	下列的	一个	路	制成

[ə'lɔːŋ] [ɪts] [raɪt] [ʃɔːr] [baɪ] - ['kærəvænz] ['kæriɪŋ] [koʊl] .

along	its	right	shore	by	doukey	caravans	carrying	coal	.
沿着	它是	正确的	支撑	经过	-	旅行拖车	携带	煤炭	.

我们沿着河向东北方向骑行，沿着右岸由运送煤炭的土拨鼠车队开辟的道路前进。

[ðə; ði] [braɪt] - ['kʌlərd] [klɪfs] [hʌŋ] ['kloʊsli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bed] .

The	bright	-	coloured	cliffs	hung	closely	over	the	river	-	bed	.
这	明亮的	-	有色	悬崖	悬挂	密切	超过	这	河	-	床	.

色彩鲜艳的悬崖紧贴着河床。

[haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] [ɑːn] [bəuθ] [ʃɔːz] ,

High	and	steep	on	both	shores	,
高的	和	陡	在	两个都	海岸	,

两岸地势高而陡峭，

[ðeɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðəm'selvz] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [left] [ʃɔːr] .

they	precipitate	themselves	headlong	down	to	the	water	along	the	left	shore	.
他们	沉淀	他们自己	一头扎	向下	到	这	水	沿着	这	左边	支撑	.

它们沿着左岸一头栽进水里。

[ɪn'sɜːrkl] [ə; eɪ] [waɪd] ['kʌltɪveɪtɪd] [pleɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [rɪ'triːt] ,

Encircling	a	wide	cultivated	plain	the	hills	retreat	,
包围	一个	宽的	栽培	清楚的	这	丘陵	撤退	,

群山环绕着广阔的耕地平原，缓缓退去。

[ə'gen] [tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [sʌm; səm] [kɪ'lɑːmɪtərz] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [en iː] .

again	to	encroach	upon	the	river	some	kilometres	further	to	the	NE	.
再次	到	侵犯	之上	这	河	一些	公里	更远	到	这	东北	.

再次向东北方向几公里外的河流方向侵占。

[ə'mɪd] [gruːps] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [smɔːl] [fiːldz] [ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] [ɪm'bætld] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Amid	groups	of	trees	and	small	fields	the	towers	and	embattled	walls	of	a
之中	团体	的	树木	和	小的	字段	这	塔楼	和	陷入困境的	墙壁	的	一个

[ˌtʃaɪ'niːz] [taʊn] [dɪ'lɪnieɪt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [red] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [hɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [left]

Chinese	town	delineate	themselves	against	the	red	background	of	hills	on	the	left
中国人	镇	勾勒	他们自己	反对	这	红色的	背景	的	丘陵	在	这	左边

[ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

shore	of	the	river	.
支撑	的	这	河	.

在成片的树木和小片田野之间，中国城镇的塔楼和坚固的城墙在河流左岸红色的山丘背景下显得格外醒目。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [li] - [jen] ,

We	had	arrived	at	the	little	town	Li	-	yen	,
我们	有	到达的	在	这	小的	镇	李	-	日元	,

我们到达了里延小镇，

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [miːnz] " [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] " — [wɪtʃ] [neɪm] [ðə; ði]

a	name	which	in	Chinese	means	"	the	garden	of	peartrees	"	—	which	name	the
一个	姓名	哪个	在	中国人	方法	"	这	花园	的	梨树	"	—	哪个	姓名	这

[pleɪs] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər] [ɪts] [gʊd] [fruːt] - [triːz] — [per] ,

place	really	deserves	for	its	good	fruit	-	trees	—	pear	,
地方	真的	值得	为了	它是	好的	水果	-	树木	—	梨	,

这个名字在中文里意思是"梨园"——这个地方确实配得上这个名字，因为它盛产梨树等优质果树。

['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [ænd; ənd] [nʌt] .

apricot	and	nut	.
杏	和	坚果	.

杏和坚果。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [pɑːtənɪnz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Twenty	**years**	**ago**	**it**	**was**	**visited**	**by**	**Potanin's**	**expedition**	**,**
二十	年	前	它	曾是	到访	经过	波塔宁	远征	,

二十年前，波塔宁探险队曾到访过这里。

[wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['rʌʃə] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] - ['kʌntri] ,

when	**on**	**his**	**return**	**to**	**Russia**	**he**	**crossed**	**the**	**Yögur**	**country**	**,**
什么时候	在	他的	返回	到	俄罗斯	他	交叉	这	-	国家	,

他返回俄罗斯途中穿越了约古尔国。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

and	**nothing**	**can**	**have**	**changed**	**since**	**then**	**in**	**the**	**picturesque**	**little**	**place**	**,**
和	没有什么	能	有	已更改	自从	然后	在	这	如画	小的	地方	,

自那时以来，这个风景如画的小镇的一切都未曾改变。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [en'sɜːkəld] [baɪ] [tɔːl] ['wɪloʊ] [triːz] , [ɪn][ðə; ði][kloʊz] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts]

where	**it**	**lies**	**encircled**	**by**	**tall**	**willow**	**trees**	**,**	**in**	**the**	**close**	**embrace**	**of**	**the**	**heights**
在哪里	它	谎言	包围	经过	高的	柳	树木	,	在	这	关闭	拥抱	的	这	高度

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

surrounding	**it**	**.**
周围	它	.

它坐落在高大的柳树环绕之中，被周围的山峦紧紧环抱。

[ðə; ði]['jɑːmən] ([ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mændərɪn]) [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌŋgən] [rɪ'voʊlt]

The	**yamen**	**(**	**the**	**official**	**building**	**of**	**the**	**mandarin**	**)**	**destroyed**	**in**	**the**	**Dungan**	**revolt**
这	衙门	(	这	官方的	建筑	的	这	普通话	)	损毁	在	这	邓根	反叛

,

,

,

衙门（官府）在东干叛乱中被毁。

[stɪl] [laɪz] [hæf] [ɪn] ['ruːɪnz] ,

still	**lies**	**half**	**in**	**ruins**	**,**
仍然	谎言	一半	在	废墟	,

至今仍半毁于一旦。

[ðə; ði] [smɔːl] ['tɛmpəlz] [bɪlt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] — [jes] ,

the	**small**	**temples**	**built**	**high**	**on**	**the**	**steep**	**rocks**	**are**	**still**	**there**	**—**	**yes**	**,**
这	小的	寺庙	建造	高的	在	这	陡	岩石	是	仍然	那里	—	是的	,

是的，建在陡峭岩石高处的小寺庙仍然在那里。

[ɔːl][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [dɪ'skraɪbd][baɪ]

all	**is**	**the**	**same**	**,**	**even**	**the**	**reception**	**accorded**	**me**	**was**	**like**	**that**	**discribed**	**by**
全部	是	这	相同的	,	甚至	这	接待	同意	我	曾是	喜欢	那	描述	经过

[poʊ'tɑːnɪn] .

Potanin	**.**
波塔宁	.

一切都一样，就连我受到的接待也和波塔宁描述的一样。

[ðə; ði] ['frendli] [oʊld]['mændərɪn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['predəsesər] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	**friendly**	**old**	**mandarin**	**was**	**evidently**	**,**	**like**	**his**	**predecessor**	**twenty**	**years**	**ago**	**,**
这	友好的	老的	普通话	曾是	显然	,	喜欢	他的	前任	二十	年	前	,

这位和蔼可亲的老官员显然和他二十年前的前任一样，

[glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [baʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

glad	**to**	**see**	**the**	**face**	**of**	**a**	**stranger**	**,**	**there**	**were**	**no**	**bounds**	**to**	**his**
高兴的	到	看	这	脸	的	一个	陌生人	,	那里	是	不	界限	到	他的

['kɜːrtiəs] [ə'tenʃnz] .

courteous	**attentions**	**.**
有礼貌	注意	.

见到陌生人，他很高兴，殷勤周到，毫不吝啬。

[hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈdɪnər] , [kʊkt] , [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [ˈleɪtər] , [baɪ] [hɪmˈself] ,

He	sent	me	a	delicious	dinner	,	cooked	,	as	I	heard	later	,	by	himself	,
他	发送	我	一个	可口的	晚餐	,	煮熟	,	作为	我	听到	之后	,	经过	他自己	,

他给我送来了一份美味的晚餐，后来我听说，是他自己做的。

[wen] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈtaɪərd] ,

when	,	in	consequence	of	feeling	ill	and	tired	,
什么时候	,	在	结果	的	感觉	患病的	和	疲劳的	,

当因感到不适和疲倦时，

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	was	obliged	to	refuse	his	kind	invitation	to	dine	with	him	.
我	曾是	有义务	到	拒绝	他的	种类	邀请	到	用餐	和	他	.

我不得不婉拒了他盛情邀请我共进晚餐的提议。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [fɪnz] [ˈteɪstɪd] [ˈsplendɪdli] [ænd; ənd] [wen] , [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [kɔːl] ,

The	shark	fins	tasted	splendidly	and	when	,	next	morning	,	during	a	farewell	call	,
这	鲨鱼	鳍	尝过	精彩地	和	什么时候	,	下一个	早晨	,	期间	一个	告别	称呼	,

鲨鱼鳍味道极佳，第二天早上，在告别电话中，

[hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɜːr] [keɪp] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [def] [oʊld] [ˈdʒɛntəlˌmɛnz, ˈdʒɛnəlˌmɛnz]

his	beautiful	fur	cape	excited	my	admiration	the	deaf	old	gentlemen's
他的	美丽的	毛皮	岬	兴奋的	我的	钦佩	这	聋	老的	绅士的

[pəˈlaɪtnəs] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [maɪ] [nekst] [ˈvɪzɪt] (！)

politeness	went	so	far	as	to	promise	me	on	my	next	visit	(	!	)
礼貌	去	所以	远的	作为	到	承诺	我	在	我的	下一个	访问	(	！	)

他那件漂亮的皮草披风让我十分钦佩；这位聋哑老先生的礼貌甚至让我期待他下次光临！

[faɪv] [ˈseɪbl] [skɪnz] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [sɪˈvɪlɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ,

five	sable	skins	—	one	of	those	so	characteristic	civilities	of	the	Chinese	,
五	黑貂	皮肤	—	一	的	那些	所以	特征	礼貌	的	这	中国人	,

五张貂皮——这是中国人特有的礼节之一。

" [ˌkju ju ˈaɪ] - - [riːɛn] [et] [ˌkju ju ˈaɪ] [fɑːnt] [tuːˈʒʊr] [plɛˈzɪr] " .

"	qui	n'obligent	à	rien	et	qui	font	toujours	plaisir	"	.
"	qui	-	-	里恩	等	qui	字体	总是	快乐	"	.

“qui n'obligent à rien et qui font toujours plaisir”。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [roʊd] [tuː; tə] - ,

On	the	following	day	we	rode	to	Kanchenp'u	,
在	这	下列的	天	我们	骑	到	-	,

第二天我们骑车去了干城峰。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ˈɜːrliər] , [tuː; tə] .

and	from	there	along	the	road	we	had	followed	earlier	,	to	Kanchow	.
和	从	那里	沿着	这	路	我们	有	随后	早些时候	,	到	坎乔	.

然后沿着我们之前走过的路，前往甘州。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神